叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 怀特岛(the Isle Of Wight) 000001

2. 怀特岛(the Isle Of Wight) 000002

3. 怀特岛(the Isle Of Wight) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怀特岛(The Isle of Wight)
第1/3页

['ʃæŋklɪn] [tʃaɪn] .
SHANKLIN **CHINE** **.**
尚克林 中国 .

尚克林瓷器。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [rə'viːn] [kɑːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The **picturesque** **ravine** **carved** **by** **a** **small** **stream** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **town** **.**
这 如画 峡谷 雕刻 经过 一个 小的 溪流 在 这 南 边 的 这 镇 .

小镇南侧，一条小溪冲刷出一条风景如画的峡谷。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Beautiful **Britain**
美丽的 英国

美丽的英国

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
The **Isle** **of** **Wight**
这 小岛 的 怀特岛

怀特岛

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] · [iː] · ['mɪtən]
G **·** **E** **·** **Mitton**
G · E · 米顿

G·E·米顿

[ə; eɪ] & [siː] [blæk] ['limitid]
A **&** **C** **Black** **Ltd**
一个 & C 黑色的 有限公司

& C Black 有限公司

- & [sɪks]['səʊhəʊ][skweə(r)] ['lʌndən] ['dʌbljuː]
45 **&** **6** **Soho** **Square** **London** **W**
- & 6 苏豪区 正方形 伦敦 W

伦敦西区苏豪广场45号和6号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði]['aɪlənd][faɪv]
I . The Island 5
我 . 这 岛 5

一、岛屿 5

[ˌaɪ 'aɪ] . ['kærɪsbrʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] -
II . Carisbrooke and its Memories 13
二 . 卡里斯布鲁克 和 它是 回忆 -

二、卡里斯布鲁克及其回忆 13

[θri:] . [kən'sɜ:nɪŋ] ['lɪtərəri] [men][ænd; ənd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -
III . Concerning Literary Men and Makers of History 29
三、 . 有关 文学 男人 和 创客 的 历史 -

三、论文学家和历史缔造者 29

[ˌaɪ 'vi:] . [jɒt] [ænd; ənd][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] -
IV . Yachts and Men - of - War 41
第四 . 游艇 和 男人 - 的 - 战争 -

IV. 游艇和战舰 41

[vi:] . [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] -
V . The Scenery and how it came to be 49
V . 这 风景 和 如何 它 来了 到 是 -

五、风景及其由来 49

['sɪksθ] . ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] -
VI . Footprints of the Invaders 54
六年级 . 脚印 的 这 入侵者 -

六、入侵者的足迹 54

['ɪndeks] -
Index 63
指数 -

索引 63

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[wʌn] . ['ʃæŋklɪn] [tʃaɪn] ['frʌntɪspi:s]
1 . Shanklin Chine Frontispiece
1 . 尚克林 中国 卷首插图

1. 尚克林下巴前板

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˌtu:'tu:] . ['sændˌaʊn] [beɪ] [naɪn]
2 . Sandown Bay 9
2 . 桑当 湾 9

2.桑当湾9号

[θriː] . [ˈjɒtɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] - .

3	.	Yachting	at	Cowes	164	.
3	.	游艇	在	考斯	-	.

3. 在考斯岛进行游艇活动 164.

[ðə; ði] [ˈʌndəklif] -

The	Undercliff	25
这	悬崖下	-

悬崖下 25

[faɪv] . [ˈfreʃwɔːtə(r)] [beɪ] -

5	.	Freshwater	Bay	32
5	.	淡水	湾	-

5. 淡水湾 32

[sɪks] . [ˈbɑːnˌtʃɜːrtʃ] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)] [ˈvɛntnər] - .

6	.	Bonchurch	Old	Church	,	near	Ventnor	417	.
6	.	邦彻奇	老的	教会	,	靠近	文特诺	-	.

6. 邦彻奇老教堂，位于文特诺附近 417。

- .

Godshill	488	.
戈德希尔	-	.

戈德希尔 488。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] -

The	Needles	51
这	针头	-

针头 51

[plæn][ɒv; əv] [ˈkærɪsbrʊk] [ˈkɑːs(ə)l] -

Plan	of	Carisbrooke	Castle	62
计划	的	卡里斯布鲁克	城堡	-

卡里斯布鲁克城堡平面图 62

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ˈaɪlənd]

THE	ISLAND
这	岛

岛屿

[ˈaɪlənds][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈeksəd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] , [pəˈhæps]

Islands	have	always	exercised	a	peculiar	fascination	over	Englishmen	,	perhaps
岛屿	有	总是	锻炼	一个	奇特	魅力	超过	英国人	,	也许

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

because	,
因为	,

岛屿一直以来都对英国人有着一种特殊的吸引力，或许是因为：

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

accustomed	as	they	are	to	a	sense	of	security	induced	by	the	surrounding
习惯	作为	他们	是	到	一个	感觉	的	安全	诱导	经过	这	周围

[siː] ,

sea	,
海	,

由于他们已经习惯了周围海洋带来的安全感，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][ə; eɪ]

they	never	feel	more	comfortable	than	when	the	sea	is	on	all	sides	at	a
他们	绝不	感觉	更多的	舒服的	比	什么时候	这	海	是	在	全部	侧面	在	一个

['meʒərəbl] ['dɪstəns] .

measurable	distance	.
可测量的	距离	.

当四周都是大海，且与大海保持一定距离时，他们会感到最舒适。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['aɪlənd] ,

It	has	been	the	ambition	of	many	an	Englishman	to	possess	an	island	,
它	有	到过	这	志向	的	许多	一个	英国人	到	具有	一个	岛	,

拥有一座岛屿一直是许多英国人的梦想。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

however	small	,	of	his	own	.
然而	小的	,	的	他的	自己的	.

然而，无论多么渺小，都是他自己的。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['blesɪd; blest][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

But	England	is	not	particularly	blessed	in	this	matter	,
但	英格兰	是	不是	特别	蒙福	在	这	事情	,

但英国在这方面并没有什么特别的优势。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [wɪð] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['aɪləndz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	we	may	look	with	envy	at	the	fringe	of	islands	,	large	and	small	,
和	我们	可能	看	和	嫉妒	在	这	边缘	的	岛屿	,	大的	和	小的	,

我们或许会羡慕地看着那些大小岛屿的边缘地带，

[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [flæt] , ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]

precipitous	and	flat	,	scattered	along	the	rugged	shores	of	the	west	coast	of
陡峭	和	平坦的	,	疏散	沿着	这	崎岖	海岸	的	这	西方	海岸	的

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

陡峭而平坦，零星散布在苏格兰西海岸崎岖的海岸线上。

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪl]

The	only	two	English	islands	which	can	claim	exceptional	interest	are	the	Isle
这	仅有的	二	英语	岛屿	哪个	能	宣称	非凡的	兴趣	是	这	小岛

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

of	Man	and	the	Isle	of	Wight	.
的	男人	和	这	小岛	的	怀特岛	.

只有曼岛和怀特岛这两个英国岛屿可以称得上具有特殊的吸引力。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [wʌnz] , [ðə; ði] ['sɪli] [aɪlz] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Of	the	other	well	-	known	ones	,	the	Scilly	Isles	and	Channel	Isles	are	too
的	这	其他	出色地	-	已知	一个	,	这	锡利群岛	岛屿	和	渠道	岛屿	是	也

其他一些著名的岛屿，如锡利群岛和海峡群岛，也都很不错。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] , ['ʃɛpi] [ænd; ənd] ['θænɪt] [ænd; ənd]['həʊli]['aɪlənd] [tuː] [smɔːl] ,

inaccessible	to	count	,	Sheppey	and	Thanet	and	Holy	Island	too	small	,
无法进入	到	数数	,	谢佩岛	和	萨尼特	和	圣	岛	也	小的	,

谢佩岛、萨尼特岛和圣岛面积太小，无法计数。

[ænd; ənd] ['æŋglsiː] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][səʊ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]

and	Anglesea	is	separated	by	so	very	diminutive	a	channel	from	the	mainland
和	安格尔西	是	分开	经过	所以	非常	小字	一个	渠道	从	这	大陆

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ɔːl] .

that	it	hardly	seems	like	an	island	at	all	.
那	它	几乎	似乎	喜欢	一个	岛	在	全部	.

安格尔西岛与大陆之间仅隔着一条非常狭窄的海峡，以至于它看起来根本不像是一个岛屿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [stænd]['priː] - ['emɪnənt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænɒt] [kleɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

Of	the	two	that	stand	pre	-	eminent	the	Isle	of	Wight	cannot	claim	the	peculiar
的	这	二	那	站立	预	-	杰出	这	小岛	的	怀特岛	不能	宣称	这	奇特

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [sə'vaivəl] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,

customs	and	survivals	that	give	the	Isle	of	Man	a	special	place	,
海关	和	幸存者	那	给	这	小岛	的	男人	一个	特别的	地方	,

在这两个首屈一指的岛屿中，怀特岛无法拥有赋予马恩岛特殊地位的独特习俗和遗存。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

yet	it	has	much	charm	of	its	own	to	compensate	for	this	,
然而	它	有	很多	魅力	的	它是	自己的	到	补偿	为了	这	,

但它自身也拥有许多魅力，足以弥补这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	it	otherwise	fulfils	all	the	conditions	of	what	an	island	should	be	.
和	它	否则	满足	全部	这	状况	的	什么	一个	岛	应该	是	.

除此之外，它完全符合岛屿应有的所有条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][maɪl][tuː; tə]

It	is	separated	from	the	mainland	by	a	channel	varying	from	one	mile	to
它	是	分开	从	这	大陆	经过	一个	渠道	变化	从	一	英里	到

[sɪks][ɪn] [bredθ] ,

six	in	breadth	,
六	在	宽度	,

它与大陆之间隔着一条宽度从一英里到六英里不等的海峡。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪgnəti] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɪm'perəl] [ə'prəʊtʃ] .

a	distance	sufficient	to	give	dignity	but	not	to	imperil	approach	.
一个	距离	充足的	到	给	尊严	但	不是	到	威胁	方法	.

保持适当的距离，既能体现尊严，又不至于妨碍接近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	is	large	enough	to	be	supremely	interesting	,
它	是	大的	足够的	到	是	至高无上	有趣的	,

它规模足够大，因此非常有趣。

[jet] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'dʒestəbl][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]

yet	not	so	large	as	to	be	indigestible	to	the	visitor	who	has	only	a
然而	不是	所以	大的	作为	到	是	难以消化的	到	这	游客	WHO	有	仅有的	一个

[ʃɔːt] ['hɒlədeɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

short	holiday	at	his	disposal	.
短的	假期	在	他的	处理	.

但对于只有短暂假期的游客来说，规模又不会大到难以消化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə, 'bə:rəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] —

a	little	larger	than	London	of	the	Boroughs	and	the	County	Council	—
一个	小的	更大的	比	伦敦	的	这	行政区	和	这	县	理事会	—

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

比伦敦各区和郡议会辖区略大一些——也就是说，

['twenti] - [θri:] [maɪlz] [baɪ] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] , [æz; əz] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [baɪ] [twelv] .

twenty	-	three	miles	by	about	thirteen	,	as	against	some	seventeen	by	twelve	.
二十	-	三	英里	经过	关于	十三	,	作为	反对	一些	十七	经过	十二	.

二十三英里长，大约十三英里宽，而大约十七英里长，十二英里宽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['daɪmənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnts] ['laɪɪŋ] ['i:stwəd]

It	is	in	shape	an	elongated	diamond	,	with	the	extreme	points	lying	eastward
它	是	在	形状	一个	细长的	钻石	,	和	这	极端	积分	说谎	向东

[ænd; ənd] ['westwəd] ,

and	westward	,
和	向西	,

它的形状像一个细长的菱形，两端分别朝向东西方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - , - ['eɪkəz] .

and	it	contains	93	,	341	acres	.
和	它	包含	-	,	-	英亩	.

它占地93341英亩。

[ði:z] ['eɪkəz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][daɪ'vɜ:sɪfaɪd][baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [səʊ]['brəʊkən][ʌp] ,

These	acres	are	so	diversified	by	hills	and	rivers	,	so	broken	up	,
这些	英亩	是	所以	多元化	经过	丘陵	和	河流	,	所以	破碎的	向上	,

这片土地丘陵起伏，河流纵横，地貌多样，支离破碎。

[ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

that	they	count	for	twice	as	much	as	a	flat	surface	of	the	same	extent	.
那	他们	数数	为了	两次	作为	很多	作为	一个	平坦的	表面	的	这	相同的	程度	.

它们所占的面积是相同面积的平面的两倍。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][fækt] , ['prez(ə)nts] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]

The	island	,	in	fact	,	presents	every	variety	of
这	岛	,	在	事实	,	礼物	每一个	种类	的

事实上，这座岛屿呈现出各种各样的.....

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['si:nəri] , [frɒm; frəm] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [leɪnz] , ['taɪni]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] ['baʊərd] [ɪn] ['gri:nəri] ,

scenery	,	from	richly	wooded	lanes	,	tiny	inland	villages	bowered	in	greenery	,
风景	,	从	丰富	树木繁茂的	车道	,	微小的	内陆	村庄	凉亭	在	绿植	,

[haɪ] ['swi:pɪŋ] [daʊnz] ,

high	sweeping	downs	,
高的	扫荡	下坡	,

风景如画，从绿树成荫的小路，到绿树环绕的内陆小村庄，再到绵延起伏的高地，

[tu:; tə][bəʊld][kəʊst] ['si:nəri] ,

to	bold	coast	scenery	,
到	大胆的	海岸	风景	,

壮丽的海岸风光，

[wɪð] [tʃɔ:k] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] - [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] ['ɒf(ə)n][grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

with	chalk	cliffs	rising	200	feet	above	a	sea	often	grand	in	the	extreme	.
和	粉笔	悬崖	上升	-	脚	多于	一个	海	经常	盛大	在	这	极端	.

白垩悬崖高出海面 200 英尺，景色极为壮观。

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [wɜːks] [ɒn][ðə; ðɪ][meˈdiːnə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli]

Ship	**-**	**building**	**at**	**Cowes**	**and**	**cement**	**works**	**on**	**the**	**Medina**	**are**	**the**	**only**
船	-	建筑	在	考斯	和	水泥	作品	在	这	麦地那	是	这	仅有的

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,

important	**manufactures**	**,**
重要的	制成品	,

考斯造船厂和麦地那水泥厂是仅有的两大重要制造业。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [freʃ] [siː] - [eə(r)][ɪz] [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [sməʊk] .

thus	**the**	**fresh**	**sea**	**-**	**air**	**is**	**untainted**	**by**	**smoke**	**.**
因此	这	新鲜的	海	-	空气	是	未受污染的	经过	抽烟	.

因此，清新的海风没有受到烟雾的污染。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɜːrzli] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['aɪlənd][hɪ'stɔːriən] , [sez] :

Of	**the**	**stone**	**,**	**Sir**	**Richard**	**Worsley**	**,**	**the**	**chief**	**island**	**historian**	**,**	**says**	**:**
的	这	石头	,	先生	理查德	沃斯利	,	这	首席	岛	历史学家	,	说道	:

关于这块石头，岛上首席历史学家理查德·沃斯利爵士这样说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kwɔːriːz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

"	**There**	**are**	**several**	**quarries**	**which**	**produce**	**varieties**	**of**	**stone**	**applicable**	**to**
"	那里	是	一些	采石场	哪个	生产	品种	的	石头	适用的	到

['dɪfrənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

different	**uses**	**.**
不同的	用途	.

"有好几个采石场出产各种适用于不同用途的石头。

[ðəʊz] [nɪə(r)] - ['æbi] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Those	**near**	**Quarr**	**Abbey**	**were**	**once**	**in**	**such**	**esteem**	**as**	**to**	**furnish**	**stone**	**for**
那些	靠近	-	修道院	是	一次	在	这样的	尊重	作为	到	提供	石头	为了

['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

building	**the**	**cathedral**	**at**	**Winchester**	**,**
建筑	这	大教堂	在	温彻斯特	,

夸尔修道院附近的居民曾经享有很高的声望，甚至为温彻斯特大教堂的建造提供了石料。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ][grɑːnt] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs][tuː; tə] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt]

as	**appears**	**by**	**a**	**grant**	**made**	**by**	**William**	**Rufus**	**to**	**Walkelyne**	**,**	**Bishop**	**of**	**that**
作为	出现	经过	一个	授予	制成	经过	威廉	鲁弗斯	到	-	,	主教	的	那

['daɪəsɪs] . . . .

diocese	**.**	**.**	**.**	**.**
教区	.	.	.	.

从威廉·鲁弗斯授予该教区主教沃克林的一份赠与文件中可以看出……

[ðə; ðɪ] [stəʊn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,

The	**stone**	**continued**	**in**	**reputation**	**till**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**III**	**.**	**,**
这	石头	持续	在	名声	直到	这	在位	的	爱德华	三、	.	,

这种石头的声誉一直延续到爱德华三世统治时期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm]

and	**in**	**the**	**registers**	**of**	**Winchester**	**it**	**is**	**recorded**	**that**	**William**	**of**	**Wykeham**
和	在	这	登记簿	的	温彻斯特	它	是	记录	那	威廉	的	威克汉姆

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'θiːdrəl] ,

used	**it**	**in**	**building**	**the**	**body**	**of**	**that**	**cathedral**	**,**
用过的	它	在	建筑	这	身体	的	那	大教堂	,

温彻斯特的登记簿中记载，威克姆的威廉曾用它建造了那座大教堂的主体建筑。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['pɔːtlənd] [stəʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [nəʊn] ,

whence	**it**	**seems**	**as**	**if**	**Portland**	**stone**	**was**	**not**	**then**	**known**	**,**
何处	它	似乎	作为	如果	波特兰	石头	曾是	不是	然后	已知	,

由此看来，当时人们似乎还不知道波特兰石的存在。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [bəuθ][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] .

since	it	is	certainly	preferable	to	this	both	in	colour	and	durability	.
自从	它	是	当然	优选	到	这	两个都	在	颜色	和	耐久性	.

因为它在颜色和耐用性方面都比这个好得多。

" [fɑːrmz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]

"	Farms	and	fishing	,	chiefly	for	shell	-	fish	and	supplying	the	wants	of
"	农场	和	钓鱼	,	主要	为了	壳	-	鱼	和	供应	这	想要	的

['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] ,

numerous	visitors	,
很多的	访客	,

“农场和渔业，主要捕捞贝类，以满足众多游客的需求，

[prə'vaɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

provide	work	for	the	inhabitants	.
提供	工作	为了	这	居民	.

为当地居民提供工作。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃiːp] , [ðə; ði]

The	island	is	also	noted	for	its	sheep	,	the
这	岛	是	还	著名的	为了	它是	羊	,	这

该岛还以绵羊而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['maɪldnəs][ɒv; əv][ɪts]['klaɪmət] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [læmz] ,

mildness	of	its	climate	being	suitable	for	early	lambs	,
温和	的	它是	气候	存在	合适的	为了	早期的	羔羊	,

当地气候温和，适宜早熟羔羊生长。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɔːk] [daʊnz] [sə'plaɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] .

while	the	high	chalk	downs	supply	just	the	herbage	most	necessary	for	grazing	.
尽管	这	高的	粉笔	下坡	供应	只是	这	草本植物	最多	必要的	为了	放牧	.

而高耸的白垩丘陵则只提供了放牧最必需的牧草。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wʊl] [ɪz] [gʊd] ,

Naturally	it	follows	that	the	trade	in	wool	is	good	,
自然	它	跟随	那	这	贸易	在	羊毛	是	好的	,

由此自然可知，羊毛贸易形势良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	it	has	been	so	noted	for	many	centuries	.
和	它	有	到过	所以	著名的	为了	许多	几个世纪	.

这一点几个世纪以来一直为人所知。

['dreɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] , [sez] : " [nɒt] - [self]

Drayton	in	his	Polyolbion	,	speaking	of	the	wool	,	says	:	"	Not	Leemster's	self
德雷顿	在	他的	-	,	请讲	的	这	羊毛	,	说道	:	"	不是	-	自己

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][faɪnə] [fliːs] .

can	show	a	finer	fleece	.
能	展示	一个	更精细	羊毛	.

德雷顿在他的《羊毛论》中谈到羊毛时说：“就连莱姆斯特本人也无法展示出更精细的羊毛。”

" [ɪn][sɜː(r)][dʒɒn] - ['memwɑːz] ([ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]) [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	In	Sir	John	Oglander's	Memoirs	(	seventeenth	century	)	he	says	:	"	It	is	,
"	在	先生	约翰	-	回忆录	(	第十七	世纪	)	他	说道	:	"	它	是	,

“约翰·奥格兰德爵士在其十七世纪的回忆录中写道：‘的确如此，

[ænd; ənd] [heɪð] ['beni] [ə; eɪ][tæks] [leɪd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	hathe	bene	a	tax	layd	on	this	island	,
和	有	好处	一个	税	躺着	在	这	岛	,

并且该岛已征收税款。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [prə'djuːst] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - ['hænsəm] ['wʊmən] ,

that	it	never	produced	any	extraordinary	fayr	handsome	woman	,
那	它	绝不	生产	任何	非凡的	-	英俊的	女士	,

它从未产出过任何一位容貌绝美、气质出众的女子。

[nɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] ['suːpə(r)] - ['emɪnənt] - [ɪn] [wit] [ɔː(r)] [wɪsdoʊm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs]

nor	a	man	of	any	super	-	eminent	gwyftes	in	witt	or	wisdome	,	or	a	horse
也不	一个	男人	的	任何	极好的	-	杰出	-	在	机智	或者	智慧	,	或者	一个	马

['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] .

excellent	for	goodness	.
出色的	为了	善良	.

既非才智超群之人，也非品德高尚之马。

[ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn]['dʒɛnərəli] , [ðə; ði] [kwɑːntəti] [kən'sɪdəd] ,

I	can	answer	that	no	part	of	England	in	generall	,	the	quantitie	considered	,
我	能	回答	那	不	部分	的	英格兰	在	一般	,	这	数量	经过考虑的	,

我可以回答说，就所考虑的数量而言，英格兰的任何地区总体上都没有这种情况。

[hæθ] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn]['aɪðə(r)] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪlənd] .

hath	produced	more	exquisite	in	either	species	than	this	island	.
有	生产	更多的	精美的	在	任何一个	物种	比	这	岛	.

这两个岛屿都出产过比这个岛屿更精美的物种。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , ['hʌnimuːn] ['kʌplz] [ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

"	As	for	visitors	,	honeymoon	couples	and	invalids	have	a	special
"	作为	为了	访客	,	蜜月	情侣	和	无效	有	一个	特别的

[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

predilection	for	the	island	,
偏好	为了	这	岛	,

至于游客，蜜月夫妇和病人尤其偏爱这座岛屿。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

and	are	to	be	found	there	at	all	times	of	the	year	enjoying	the
和	是	到	是	成立	那里	在	全部	时代	的	这	年	享受	这

['glɔːriəs] [swiːp] [ænd; ənd][fɜːm][sændz][ɒv; əv]['sændˌaʊn] [beɪ] ,

glorious	sweep	and	firm	sands	of	Sandown	Bay	,
辉煌	扫	和	公司	沙子	的	桑当	湾	,

一年四季都能在那里看到他们的身影，他们享受着桑当湾壮丽的景色和坚实的沙滩。

[wɪð] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['ʃeltəd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['vɛntnər] , [wɪð] [ɪts]

with	its	record	for	sunshine	,	the	sheltered	warmth	of	Ventnor	,	with	its
和	它是	记录	为了	阳光	,	这	避难所	温暖	的	文特诺	,	和	它是

[maɪld]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['klaɪmət] ,

mild	winter	and	equable	climate	,
温和的	冬天	和	公平的	气候	,

文特诺阳光充足，气候温暖宜人，冬季温和，气候稳定。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meni] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['ʃæŋklɪn] , [wɪtʃ] [kleɪmz] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən]

or	the	many	beauties	of	Shanklin	,	which	claims	a	better	summer	season	than
或者	这	许多	美女	的	尚克林	,	哪个	索赔	一个	更好的	夏天	季节	比

[ɪts]['raɪv(ə)l] — [æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

its	rival	—	apt	to	be	,
它是	竞争对手	—	易于	到	是	,

或者，尚克林有很多美景，据说它的夏季旅游旺季比竞争对手更胜一筹——这很可能如此。

[pə'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [wɔːm] [æt; ət] [taɪmz] .

perhaps	**,**	**a**	**trifle**	**too**	**warm**	**at**	**times**	**.**
也许	,	一个	琐事	也	温暖的	在	时代	.

或许，有时候温度稍微高了一点。

[ðə; ðiː]['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n]

The	**island**	**has**	**been**	**called**	**"**	**The**	**Garden**
这	岛	有	到过	称为	"	这	花园

这座岛屿被称为"花园"。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .

of	**England**	**,**	**"**	**a**	**title**	**by**	**which**	**it**	**is**	**referred**	**to**	**so**	**long**	**ago**	**as**	**1781**	**.**
的	英格兰	,	"	一个	标题	经过	哪个	它	是	指	到	所以	长的	前	作为	-	.

"英格兰的"，这个称号早在 1781 年就已出现。

['sændˌaʊn] [beɪ] .

SANDOWN	**BAY**	**.**
桑当	湾	.

桑当湾。

[ðə; ðiː] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['kʌlvə(r)] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['iːstwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː][rɪb][ɒv; əv] [tʃɔːk]

The	**white**	**cliffs**	**of**	**Culver**	**Down**	**are**	**the**	**eastward**	**end**	**of**	**the**	**rib**	**of**	**chalk**
这	白色的	悬崖	的	卡尔弗	向下	是	这	向东	结尾	的	这	肋骨	的	粉笔

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [æt; ət][ðə; ðiː] ['niːd(ə)lz] .

which	**has**	**its**	**other**	**extremity**	**at**	**the**	**Needles**	**.**
哪个	有	它是	其他	末端	在	这	针头	.

卡尔弗丘陵的白色悬崖是白垩岩脊的东端，白垩岩脊的另一端位于针岩。

[ðə; ðiː] ['nærəʊ] [leɪnz] ['kraʊdɪd] [ɪn][baɪ] [haɪ] , ['meni] - ['flaʊərɪŋ] ['hedʒɪz] , [ðə; ðiː] [ʃɑːp] [dɪ'sents]

The	**narrow**	**lanes**	**crowded**	**in**	**by**	**high**	**,**	**many**	**-**	**flowering**	**hedges**	**,**	**the**	**sharp**	**descents**
这	狭窄的	车道	挤	在	经过	高的	,	许多	-	开花	对冲	,	这	锋利的	下降

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːnz] ,

and	**sudden**	**turns**	**,**
和	突然	转弯	,

狭窄的小路两侧是高高的、开满鲜花的树篱，道路陡峭，弯道急促。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [iːz] [ɪn] ['məʊtərɪŋ] [ɔː(r)] ['saɪklɪŋ] ,

are	**not**	**conducive**	**to**	**ease**	**in**	**motoring**	**or**	**cycling**	**,**
是	不是	有利的	到	舒适	在	汽车	或者	骑自行车	,

不利于驾车或骑自行车出行，

[ænd; ənd] ['saɪklɪsts] [huː] [raɪd][æz; əz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]

and	**cyclists**	**who**	**ride**	**as**	**an**	**end**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**not**	**as**	**a**	**means**	**to**
和	骑自行车的人	WHO	骑	作为	一个	结尾	在	本身	,	和	不是	作为	一个	方法	到

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	**,**
享受	,

以及那些把骑车当作目的本身，而不是当作享受的手段的骑行者。

[wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

will	**find**	**they**	**had**	**better**	**go**	**elsewhere**	**.**
将要	寻找	他们	有	更好的	去	别处	.

他们会发现最好去别的地方。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['saɪklɪst] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðiː]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

A	**capable**	**cyclist**	**could**	**run**	**all**	**round**	**the**	**island**	**in**	**a**	**day**	**,**
一个	有能力的	骑自行车的人	可以	跑步	全部	圆形的	这	岛	在	一个	天	,

一个技术娴熟的自行车手一天之内就能环岛骑行一圈。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [mɪs] [ˌðeəˈbaɪ] !
but **much** **would** **he** **miss** **thereby** **!**
但 很多 会 他 错过 从而 !

但他因此会错过很多东西!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)]['veərid] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪˈstɔːriən] ,
For **the** **attractions** **of** **the** **island** **are** **varied** **,** **appealing** **to** **historian** **,**
为了 这 景点 的 这 岛 是 多种多样 , 上诉 到 历史学家 ,
[ˌæntɪˈkweəriən] , [dʒiˈɒlədʒɪst] ,
antiquarian **,** **geologist** **,**
古玩 , 地质学家 ,

岛上的景点多种多样，吸引着历史学家、古董收藏家和地质学家。

[ænd; ənd] ['bɒtənɪst] , [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['siːnəri] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **botanist** **,** **man** **of** **letters** **,** **and** **lover** **of** **scenery** **,** **no** **less** **than** **the**
和 植物学家 , 男人 的 信件 , 和 情人 的 风景 , 不 较少的 比 这
['spɔːtsmən] ,
sportsman **,**
运动员 ,

他既是植物学家、文学家，又是风景爱好者，同时也是一位出色的运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [geɪm] .
and **he** **who** **loves** **a** **game** **.**
和 他 WHO 爱 一个 游戏 .

还有他，一个热爱游戏的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] , [wɪð] [ɪts] [pəˈθetɪk] ['meməriz] , [tuː; tə][ðə; ði]
From **the** **historic** **castle** **of** **Carisbrooke** **,** **with** **its** **pathetic** **memories** **,** **to** **the**
从 这 历史性 城堡 的 卡里斯布鲁克 , 和 它是 可怜的 回忆 , 到 这
['jɒtɪŋ] [wiːk] [æt; ət] [kaʊz] ,
yachting **week** **at** **Cowes** **,**
游艇 星期 在 考斯 ,

从充满悲惨回忆的卡里斯布鲁克历史城堡，到考斯帆船周，

['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
almost **every** **kind** **of** **man** **can** **find** **something** **to** **interest** **him** **.**
几乎 每一个 种类 的 男人 能 寻找 某物 到 兴趣 他 .

几乎每种类型的人都能找到自己感兴趣的东西。

[ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [əˈbaʊt][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
The **facilities** **for** **getting** **about** **are** **good** **,**
这 设施 为了 获得 关于 是 好的 ,

出行设施良好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
for **though** **in** **the** **northern** **part** **of** **the** **island** **the** **roads** **are** **sometimes** **a**
为了 尽管 在 这 北方 部分 的 这 岛 这 道路 是 有时 一个
['lɪt(ə)l] [rʌf] ,
little **rough** **,**
小的 粗糙的 ,

虽然岛屿北部的道路有时路况不太好，

[wɪð] [stəʊnz] [nɒt] ['diːpli] [ɪˈnʌf] [set] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][draɪ] , ['biːɪŋ] ['sændi] ; [ænd; ənd][west]
with **stones** **not** **deeply** **enough** **set** **,** **they** **are** **always** **dry** **,** **being** **sandy** **;** **and** **west**
和 石头 不是 深 足够的 放 , 他们 是 总是 干燥 , 存在 沙 ; 和 西方
[ɒv; əv] ['njuːpɔːt] ,
of **Newport** **,**
的 纽波特 ,

由于石头埋得不够深，它们总是干燥的，因为它们是沙质的；在纽波特以西，

[ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] ['kɔ:nə(r)] , ['əʊvə(r)][kwaɪt] [θri:] -

and	south	,	and	also	in	the	south	-	eastern	corner	,	over	quite	three	-
和	南	,	和	还	在	这	南	-	东	角落	,	超过	相当	三	-

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][fækt] ,

quarters	of	the	island	in	fact	,
四分之一	的	这	岛	在	事实	,

南部以及东南角，实际上覆盖了岛屿四分之三的面积。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] , [draɪ] , [smu:ð] , [ænd; ənd][fɜ:m] .

they	are	excellent	,	dry	,	smooth	,	and	firm	.
他们	是	出色的	,	干燥	,	光滑的	,	和	公司	.

它们质地优良，干燥、光滑、紧实。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	hills	and
在	尽管如此	的	这	丘陵	和

尽管有山丘和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sʌd(ə)n] [tɜ:nz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] [tu:; tə] ['saɪklɪsts] .

sudden	turns	,	therefore	,	there	is	much	to	be	commended	to	cyclists	.
突然	转弯	,	所以	,	那里	是	很多	到	是	赞扬	到	骑自行车的人	.

因此，在遇到突发情况时，骑自行车的人有很多值得称赞的地方。

[ðə; ði] [tu:] ['relˌwe] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['sentrəl] ,

The	two	railways	,	the	Isle	of	Wight	and	the	Isle	of	Wight	Central	,
这	二	铁路	,	这	小岛	的	怀特岛	和	这	小岛	的	怀特岛	中央	,

这两条铁路分别是怀特岛铁路和怀特岛中央铁路。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɛntnər] [tu:; tə] [raɪd] ,

divide	the	ground	between	them	,	the	former	running	from	Ventnor	to	Ryde	,
划分	这	地面	之间	他们	,	这	以前的	跑步	从	文特诺	到	赖德	,

[wɪð] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] ['bembrɪdʒ] ,

with	a	branch	to	Bembridge	,
和	一个	分支	到	本布里奇	,

将两地分割开来，前者从文特诺延伸至赖德，并有一条支线通往本布里奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	other	,	which	is	much	the	larger	,	covering	the	rest	of	the	ground	.
和	这	其他	,	哪个	是	很多	这	更大的	,	覆盖	这	休息	的	这	地面	.

另一块面积更大，覆盖了其余的地面。

[baɪ][ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:t(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['tɪkɪts]

By	their	peculiar	position	they	are	enabled	to	give	certain	kinds	of	tickets
经过	他们的	奇特	位置	他们	是	已启用	到	给	肯定	种类	的	门票

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ɒfəd] [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] .

which	could	not	be	offered	except	on	a	small	island	.
哪个	可以	不是	是	提供	除了	在	一个	小的	岛	.

由于其特殊的地理位置，他们能够提供某些类型的门票，而这些门票只有在小岛上才能提供。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " [gəʊ] - [weə(r)] - [ju:; jʊ] - [pli:z] " ['wi:kli] ['tɪkɪts] , ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]

Of	such	are	the	"	go	-	where	-	you	-	please	"	weekly	tickets	,	limited	only	by
的	这样的	是	这	"	去	-	在哪里	-	你	-	请	"	每周	门票	,	有限的	仅有的	经过

[taɪm] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['dɪstəns] .

time	,	and	not	by	distance	.
时间	,	和	不是	经过	距离	.

其中就包括"随心所欲去"的周票，只受时间限制，不受距离限制。

[ðiːz] [ɪˈneɪb(ə)l][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ][paʊnd] , [tuː; tə]['træv(ə)l][fɜːst] - [klɑːs][ɪn]

These	enable	one	,	for	the	sum	of	about	a	pound	,	to	travel	first	-	class	in
这些	使能够	一	,	为了	这	和	的	关于	一个	磅	,	到	旅行	第一的	-	班级	在

['eni][dəˈrekʃ(ə)n] ,

any	direction	,
任何	方向	,

只需花费大约一英镑，就可以乘坐头等舱前往任何方向。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wʌn][laɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

and	over	the	same	lines	,	as	often	as	one	likes	for	a	week	;
和	超过	这	相同的	线条	,	作为	经常	作为	一	点赞	为了	一个	星期	;

并且连续一周，可以反复使用相同的线路；

[waɪl] [iːtʃ] ['reɪlweɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəz] [tʃiːpə] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [laɪnz] [ɪkˈskluːsɪvli] ,

while	each	railway	also	offers	cheaper	tickets	for	its	own	lines	exclusively	,
尽管	每个	铁路	还	优惠	更便宜	门票	为了	它是	自己的	线条	只	,

同时，每家铁路公司也会为自家线路提供更便宜的专属车票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [tʃiːpə] .

and	the	lower	classes	are	correspondingly	cheaper	.
和	这	降低	课程	是	相应地	更便宜	.

而下层阶级则相应更便宜。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [tʌtʃt] [əˈpɒn][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	general	survey	we	have	not	so	far	touched	upon	one	aspect	of	the
在	这	一般的	民意调查	我们	有	不是	所以	远的	感动	之上	一	方面	的	这

['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [luːmz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə]

island	which	in	the	minds	of	some	people	looms	so	large	as	altogether	to
岛	哪个	在	这	思想	的	一些	人们	织布机	所以	大的	作为	共	到

[ɪˈklɪps] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

eclipse	all	others	,
蚀	全部	其他的	,

在这份总体调查中，我们尚未触及该岛的一个方面，而在这个方面在某些人心中占据着如此重要的地位，以至于完全掩盖了其他所有方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪts] [ətˈrækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːt] .

and	that	is	its	attractions	as	a	health	resort	.
和	那	是	它是	景点	作为	一个	健康	采取	.

这就是它作为疗养胜地的吸引力所在。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['vɛntnər] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] .

The	fortune	of	Ventnor	was	made	by	the	celebrated	physician	,	Dr	.
这	财富	的	文特诺	曾是	制成	经过	这	著名	医生	,	博士	.

[dʒeɪmz] [klɑːk] (- - -) ,

James	Clark	(	1780	-	1870	)	,
詹姆斯	克拉克	(	-	-	-	)	,

文特诺的财富是由著名医生詹姆斯·克拉克博士（1780-1870）创造的。

[huː] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

who	pronounced	it	to	be	the	English
WHO	发音	它	到	是	这	英语

谁把它读作英语

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[məˈdɪərə] .

Madeira	.
马德拉	.

马德拉岛。

[frɒm; fræm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [prə'dɪdʒəsli] [fɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

From	a	little	fishing	hamlet	it	grew	prodigiously	fast	into	a	fashionable
从	一个	小的	钓鱼	村庄	它	生长	惊人地	快速地	进入	一个	时髦

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

watering	-	place	,
浇水	-	地方	,

它从一个小小的渔村迅速发展成为一个时尚的度假胜地。

[wɪð] [gʊd] [ʃɒps] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪldɪŋz] .

with	good	shops	and	fine	buildings	.
和	好的	商店	和	美好的	建筑物	.

拥有良好的商店和漂亮的建筑。

['njuːmərəs] [ˌsænə'tɔːriə][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] , ['reɪndʒɪŋ] ['daʊnwədz] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

Numerous	sanatoria	for	consumptives	,	ranging	downwards	from	the	Royal
很多的	疗养院	为了	肺痨	,	范围	向下	从	这	皇家

['næʃ(ə)nəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

National	Hospital	,
国家的	医院	,

从皇家国立医院到其他医院，有许多肺结核疗养院，

[ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] ['klaɪmət] [held] [baɪ]['medɪk(ə)l] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

show	the	opinion	of	its	climate	held	by	medical	men	in	our	own	day	.
展示	这	观点	的	它是	气候	握住	经过	医疗的	男人	在	我们的	自己的	天	.

展现当今医学界人士对当地气候的看法。

[ðə; ðɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	town	,	which	stands	on	the	side	of	a	steep	incline	,	is	extremely	picturesque	,
这	镇	,	哪个	站立	在	这	边	的	一个	陡	倾斜	,	是	极其	如画	,

这座小镇坐落在陡峭的山坡上，风景如画。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [siːm] ['æbsəluːtli] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['daʊnwədz] .

and	some	of	the	streets	seem	absolutely	to	tumble	downwards	.
和	一些	的	这	街道	似乎	绝对地	到	翻滚	向下	.

有些街道看起来完全像是向下倾斜的。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] [frɒm; fræm][æn; ən]

The	different	levels	,	however	much	they	may	add	to	its	beauty	from	an
这	不同的	级别	,	然而	很多	他们	可能	添加	到	它是	美丽	从	一个

['ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

artist's	point	of	view	,
艺术家的	观点	的	看法	,

然而，从艺术家的角度来看，不同的层次结构或许能为作品增添不少美感。

[ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː]

are	,	however	,	a	little	trying	to	the	large	number	of	invalids	who
是	,	然而	,	一个	小的	尝试	到	这	大的	数字	的	无效	WHO

[kʌm] [tuː; tə] ['vɛntnər] .

come	to	Ventnor	.
来	到	文特诺	.

然而，对于来到文特诺的大量病人来说，这多少有些令人担忧。

['beɪðɪŋ] , [gɒlf] , ['tenɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌrekri'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Bathing	,	golf	,	tennis	,	and	all	the	usual	recreations	are	found	in	abundance	,
洗澡	,	高尔夫球	,	网球	,	和	全部	这	通常	娱乐	是	成立	在	丰富	,

沐浴、高尔夫、网球以及所有常见的娱乐活动都非常丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz]
and 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **coaches** 教练 **starting** 开始 **for** 为了 **different** 不同的 **excursions** 短途旅行 **on** 在 **a** 一个 **summer's** 夏季
[deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] .
day 天 **are** 是 **legion** 军团 .

夏季的每一天，都有无数的旅游巴士出发前往不同的地方。

['ʃæŋklɪn] ['dɪfəz] [frɒm; frəm] ['vɛntnər] [ɪn] ['hævɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] ,
Shanklin 尚克林 **differs** 不同 **from** 从 **Ventnor** 文特诺 **in** 在 **having** 拥有 **houses** 房屋 **above** 多于 **and** 和 **below** 以下 **the** 这 **cliff** 悬崖 **,** ,

尚克林与文特诺的不同之处在于，它的房屋既有建在悬崖之上的，也有建在悬崖之下的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd][ɒn][ɪts][saɪd] — [ə; eɪ] [fiːt] [hɪə(r)] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
instead 反而 **of** 的 **being** 存在 **planted** 已种植 **on** 在 **its** 它是 **side** 边 **—** 一 **a** 一个 **feat** 特技 **here** 这里 **rendered** 渲染 **impossible** 不可能的 **by** 经过 **the** 这
[prɪ'sɪpɪtəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
precipitous 陡峭 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **cliffs** 悬崖 **.** .

而不是侧放——由于悬崖陡峭，这种做法在这里是不可能的。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][lɪft] ,
The 这 **two** 二 **parts** 部分 **are** 是 **connected** 连接 **with** 和 **a** 一个 **lift** 举起 **,** ,

这两个部分通过升降机连接。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪn][ɪt'self][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
which 哪个 **does** 做 **not** 不是 **in** 在 **itself** 本身 **add** 添加 **to** 到 **the** 这 **beauties** 美女 **of** 的 **the** 这 **landscape** 景观 **,** , **and** 和 **there** 那里
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
are 是 **also** 还 **,** ,

这本身并不会增加风景的美感，而且还有，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['zɪgzæg] [pɑːðz] [ænd; ənd]['greɪdɪd] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃaɪn] [ɔːl'redi]
of 的 **course** 课程 **,** , **zigzag** 之字形 **paths** 路径 **and** 和 **graded** 已评分 **roads** 道路 **,** , **and** 和 **the** 这 **famous** 著名的 **chine** 中国 **already** 已经
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred 指 **to** 到 **,** ,

当然，还有蜿蜒曲折的小路、平整的道路，以及前面提到的著名的山脊线。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [riːtʃ]
by 经过 **which** 哪个 **one** 一 **can** 能 **reach** 抵达

由此可以到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **12** - **]**]

[第12页]

[ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
the 这 **higher** 更高 **level** 等级 **from** 从 **the** 这 **lower** 降低 **.** .

从较低水平向上推移到较高水平。

['ʃæŋklɪn] ['feɪsɪz] ['iːstwəd] , [ænd; ənd][ɪz] " [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] " [frɒm; frəm] ['vɛntnər] ,
Shanklin 尚克林 **faces** 面孔 **eastward** 向东 **,** , **and** 和 **is** 是 **"** " **round** 圆形的 **the** 这 **corner** 角落 **"** " **from** 从 **Ventnor** 文特诺 **,** ,

尚克林镇朝东，就在文特诺镇"拐角处"。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wɔːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
which **makes** **it** **not** **quite** **so** **warm** **in** **summer** **.**
哪个 制作 它 不是 相当 所以 温暖的 在 夏天 .

因此，夏天这里不会那么热。

['sændˌaʊn] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɔːθwəd] , ['feɪsɪz] , [laɪk] ['ʃæŋklɪn] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] ,
Sandown **,** **again** **,** **which** **is** **northward** **,** **faces** **,** **like** **Shanklin** **,** **over** **a** **wide** **bay** **,**
桑当 , 再次 , 哪个 是 向北 , 面孔 , 喜欢 尚克林 , 超过 一个 宽的 湾 ,

桑当镇位于北部，和尚克林镇一样，面向一个宽阔的海湾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [ə; eɪ] [haɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] , [ɪn] [fækt] ,
and **it** **boasts** **a** **high** **record** **in** **sunshine** **,** **having** **been** **,** **in** **fact** **,**
和 它 吹嘘 一个 高的 记录 在 阳光 , 拥有 到过 , 在 事实 ,

而且，它拥有极佳的日照记录，事实上，一直以来都是如此。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] - .
first **for** **the** **whole** **of** **the** **United** **Kingdom** **in** **1908** **.**
第一的 为了 这 所有的 的 这 团结的 王国 在 - .

1908 年，这是英国首次获得此项殊荣。

[ðə; ði] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] .
The **sands** **are** **also** **exceptionally** **good** **.**
这 沙子 是 还 非常 好的 .

这里的沙子也特别好。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [helθ] [rɪ'zɔːrts] ,
These **three** **are** **the** **best** **known** **health** **resorts** **,**
这些 三 是 这 最好的 已知 健康 度假村 ,

这三家是知名度最高的疗养胜地。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [θrɒŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [tɑːtlənd] [beɪ] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
but **visitors** **throng** **equally** **to** **the** **rapidly** **rising** **Totland** **Bay** **on** **the** **west** **,**
但 访客 人群 同样地 到 这 快速 上升 托特兰 湾 在 这 西方 ,

但游客同样蜂拥而至西部迅速发展的托特兰湾。

[ænd; ənd] ['freʃwɔːtə(r)] , [kaʊz] , [raɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ˌɔːltə'geðə(r)]
and **Freshwater** **,** **Cowes** **,** **Ryde** **,** **and** **other** **places** **are** **seldom** **altogether**
和 淡水 , 考斯 , 赖德 , 和 其他 地方 是 很少 共
[dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'hæbətənt] .
deserted **to** **their** **own** **inhabitants** **.**
荒凉的 到 他们的 自己的 居民 .

弗雷什沃特、考斯、赖德等地很少会完全荒废，居民不被打扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['kærɪsbrʊk] [ænd; ənd] [ɪts] ['meməriz]
CARISBROOKE **AND** **ITS** **MEMORIES**
卡里斯布鲁克 和 它是 回忆

卡里斯布鲁克及其回忆

['kærɪsbrʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [dʒʌst] [æz; əz] , [baɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Carisbrooke **is** **the** **central** **attraction** **for** **visitors** **,** **just** **as** **,** **by** **position** **,**
卡里斯布鲁克 是 这 中央 景点 为了 访客 , 只是 作为 , 经过 位置 ,

卡里斯布鲁克是游客的主要景点，就其地理位置而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

it	is	well	-	nigh	the	centre	of	the	island	.
它	是	出色地	-	夜	这	中心	的	这	岛	.

它几乎位于岛屿的中心位置。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['dɒŋki] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl]

Even	from	childish	days	the	picture	of	the	patient	donkey	walking	in	a	wheel
甚至	从	幼稚	天	这	图片	的	这	病人	驴	步行	在	一个	车轮

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

to	draw	up	water	from	the	well	,
到	画	向上	水	从	这	出色地	,

甚至从孩提时代起，我就对那头耐心地走在水轮上从井里打水的驴子印象深刻。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [pain] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

or	the	touching	tale	of	the	little	Princess	Elizabeth	,	who	pined	to	death	in	the
或者	这	接触	故事	的	这	小的	公主	伊丽莎白	,	WHO	松开	到	死亡	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

或者，还有那位在城堡里因思念而死的伊丽莎白小公主的感人故事。

[hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] .

has	been	familiar	to	everyone	.
有	到过	熟悉的	到	每个人	.

大家都很熟悉。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [huː] [naʊ] [həʊldz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	donkey	who	now	holds	the	office	is	probably	just	as	great	an	interest	to
这	驴	WHO	现在	持有	这	办公室	是	大概	只是	作为	伟大的	一个	兴趣	到

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] — [wʌn] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [brɪŋ]

the	thousands	of	tourists	—	one	Whit	-	Monday	has	been	known	to	bring
这	数千	的	游客	—	一	惠特	-	周一	有	到过	已知	到	带来

[ten] ['θaʊz(ə)nd] — [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][səʊ] ['rɪtʃli]

ten	thousand	—	as	the	historical	associations	with	which	the	castle	is	so	richly
十	千	—	作为	这	历史	协会	和	哪个	这	城堡	是	所以	丰富

[ɪn'daʊd] .

endowed	.
捐赠	.

现在担任城堡主人的驴子，对成千上万的游客来说，可能和城堡本身丰富的历史渊源一样具有吸引力——据说圣灵降临节星期一曾吸引过一万名游客。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] - [fiːt] [diːp] ,

The	well	is	150	feet	deep	,
这	出色地	是	-	脚	深的	,

这口井深150英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ˌʌn'djuːli][hɑːd][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][lɒn'dʒevəti][ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	the	work	is	not	unduly	hard	is	evidenced	by	the	longevity	of	the
但	那	这	工作	是	不是	过度	难的	是	有证据	经过	这	长寿	的	这

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

但驴子的长寿证明这项工作并不算太辛苦。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['twenti] -

one	of	which	lived	to	the	age	of	thirty	-	two	and	another	to	twenty	-
一	的	哪个	居住地	到	这	年龄	的	三十	-	二	和	其他	到	二十	-

[wʌn] [jˈiəz] .

one	years	.
一	年	.

其中一人活到了三十二岁，另一人活到了二十一岁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [huː] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bəuθ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ]

There	are	two	at	present	,	who	relieve	each	other	,	both	comparatively	young
那里	是	二	在	展示	,	WHO	缓解	每个	其他	,	两个都	比较	年轻的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['petɪd] .

and	much	petted	.
和	很多	被宠爱	.

目前有两只，它们互相照顾，都比较年轻，而且很受宠爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kærɪsbrʊk] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Carisbrooke	is	bound	up	with	the	history	of	the	island	.
卡里斯布鲁克	是	边界	向上	和	这	历史	的	这	岛	.

卡里斯布鲁克与该岛的历史息息相关。

[ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [mɪsts] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

Its	origin	goes	back	into	the	dim	mists	of	antiquity	,
它是	起源	去	后退	进入	这	暗淡	薄雾	的	古代	,

它的起源可以追溯到遥远的古代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] .

and	the	earliest	record	is	of	a	British	fort	which	stood	on	the	site	.
和	这	最早	记录	是	的	一个	英国	堡	哪个	站立	在	这	地点	.

最早的记录是英国曾在此地建造的一座堡垒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [kæmp] .

This	was	eventually	succeeded	by	a	Roman	camp	.
这	曾是	最终	成功了	经过	一个	罗马	营	.

后来这里逐渐被罗马营地取代。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [vɛktə] , [ɔː(r)] ['vɛk.tɪs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [diː] .

The	Romans	called	the	island	Vecta	,	or	Vectis	,	and	held	it	from	A	.	D	.
这	罗马书	称为	这	岛	维克塔	,	或者	维克蒂斯	,	和	握住	它	从	一个	.	D	.

- [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

43	to	A	.	D	.	530	,
-	到	一个	.	D	.	-	,

罗马人称该岛为维克塔岛（Vecta）或维克提斯岛（Vectis），并从公元43年到公元530年统治该岛。

[wen] ['sɪdrɪk] [ðə; ði] ['sæksn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	Cedric	the	Saxon	seized	it	.
什么时候	塞德里克	这	撒克逊	查获	它	.

当撒克逊人塞德里克占领它的时候。

[ðə; ði] ['sæksnz] [juːst] ['kærɪsbrʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Saxons	used	Carisbrooke	as	a	strong	place	and	fortified	it	,
这	撒克逊人	用过的	卡里斯布鲁克	作为	一个	强的	地方	和	强化	它	,

撒克逊人将卡里斯布鲁克作为要塞并加以加固。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋgləns] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	William	the	Conqueror	established	himself	in	England	he	bestowed	it
但	什么时候	威廉	这	征服者	已确立的	他自己	在	英格兰	他	授予	它

[ə'pɒn] ['wɪljəm] [fɪts] - ['ɑːzbɔːrn] .

upon	William	Fitz	-	Osborne	.
之上	威廉	菲茨	-	奥斯本	.

但当征服者威廉在英格兰站稳脚跟后，他将此地赐予了威廉·菲茨-奥斯本。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [stændz][aʊt][ɪn] ['wɪljəmz] [reɪn] [ɪz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['si:ʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	little	incident	which	stands	out	in	William's	reign	is	that	of	the	seizure	of	his
一	小的	事件	哪个	站立	出去	在	威廉的	在位	是	那	的	这	发作	的	他的

[hɑ:f] - ['brʌðə(r)]['oʊdoʊ][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] ,

half	-	brother	Odo	at	Carisbrooke	,
一半	-	兄弟	奥多	在	卡里斯布鲁克	,

威廉统治时期有一件小事比较突出，那就是他在卡里斯布鲁克抓捕了他的同父异母兄弟奥多。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .

where	he	had	taken	refuge	.
在哪里	他	有	已采取	避难所	.

他曾在那里避难。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [hɪm'self] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

King	William	himself	crossed	over	on	this	occasion	and	dragged	out	the	rebel
国王	威廉	他自己	交叉	超过	在	这	场合	和	拖拽	出去	这	反叛

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .

with	a	strong	hand	.
和	一个	强的	手	.

威廉国王亲自出面，用强硬手段将叛军拖了出来。

([si:] [plæn][ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] , [pi:] . -) .

(	See	plan	of	Carisbrooke	,	p	.	62	)	.
(	看	计划	的	卡里斯布鲁克	,	p	.	-	)	.

（参见卡里斯布鲁克平面图，第 62 页）。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['sti:vn] , " ['bɔ:ldwɪn][di:]['red.vərz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst]

In	the	time	of	King	Stephen	,	"	Baldwin	de	Redvers	made	an	insurrection	against
在	这	时间	的	国王	史蒂芬	,	"	鲍德温	德	雷德弗斯	制成	一个	起义	反对

['sti:vn] [æt; ət]['eksɪtə(r)] ,

Stephen	at	Exeter	,
史蒂芬	在	埃克塞特	,

在斯蒂芬国王统治时期，“鲍德温·德·雷德弗斯在埃克塞特发动叛乱反对斯蒂芬，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'si:dʒd] [ænd; ənd] [stɑ:vd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [fled][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ,

was	there	besieged	and	starved	out	,	and	then	fled	to	the	Wight	,
曾是	那里	被围困	和	饥饿	出去	,	和	然后	逃亡	到	这	怀特岛	,

他们在那里被围困、挨饿，然后逃往怀特岛。

[æn; ən]['aɪlənd]['sɪtʃueɪt] [bɪ'twi:n] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ]

an	island	situate	between	Normandy	and	England	,	but	nearer	to	England
一个	岛	位于	之间	诺曼底	和	英格兰	,	但	更近	到	英格兰

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['nɔ:məndi] .

than	to	Normandy	.
比	到	诺曼底	.

位于诺曼底和英格兰之间的一座岛屿，但距离英格兰比距离诺曼底更近。

[hi:; hi][ðeə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] ,

He	there	occupied	his	castle	,
他	那里	占领	他的	城堡	,

他在那里占据了他的城堡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][grænd] [bɪlt] [ɒv; əv][stəʊn] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]['veri] [greɪt]

which	was	most	grand	built	of	stone	and	strengthened	by	very	great
哪个	曾是	最多	盛大	建造	的	石头	和	加强	经过	非常	伟大的

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

fortifications	.
防御工事	.

它是一座宏伟的石砌建筑，并由非常坚固的防御工事加固。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð]
It **was** **considered** **impregnable** **,** **and** **being** **well** **stored** **with**
它 曾是 经过考虑的 坚不可摧 , 和 存在 出色地 存储 和

它被认为固若金汤，而且储存得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['bɔːldwɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
provisions **and** **plenty** **of** **water** **,** **Baldwin** **determined** **to** **defy** **the** **King** **,**
条款 和 很多 的 水 , 鲍德温 决定 到 违抗 这 国王 ,

鲍德温带足了粮食和水，决心违抗国王的命令。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][draɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
but **by** **the** **providence** **of** **God** **intervening** **the** **well** **was** **dried** **up** **suddenly** **.**
但 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 介入 这 出色地 曾是 干燥 向上 突然 .

但由于上帝的旨意，井突然干涸了。

['bɔːldwɪn][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]
Baldwin **on** **this** **was** **so** **discouraged** **that** **he** **fled** **to** **the** **King** **to** **ask**
鲍德温 在 这 曾是 所以 灰心 那 他 逃亡 到 这 国王 到 问
[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ;
forgiveness **and** **to** **be** **allowed** **to** **retain** **his** **own** **property** **;**
饶恕 和 到 是 允许 到 保持 他的 自己的 财产 ;

鲍德温对此感到非常沮丧，于是逃到国王那里请求原谅，并请求允许他保留自己的财产；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['grɑːntɪd] .
but **he** **did** **not** **get** **his** **request** **granted** **.**
但 他 做过 不是 得到 他的 要求 的确 .

但他的请求并未获得批准。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ændʒuː] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] "
He **then** **repaired** **to** **the** **Court** **of** **Anjou** **,** **which** **received** **him** **with** **much** **honour** **"**
他 然后 已修复 到 这 法庭 的 安茹 , 哪个 已收到 他 和 很多 荣誉 "
(['dʒɛstə] ['stɛfəni]) .
(Gesta Stephani) .
(格斯塔 斯蒂芬妮) .

然后他前往安茹宫廷，受到了安茹宫廷的隆重接待"(斯蒂芬尼传)。

[wɪð] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [keɪm] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
With **the** **treaty** **which** **provided** **for** **the** **succession** **of** **Henry** **came** **the** **re** **-**
和 这 条约 哪个 假如 为了 这 演替 的 亨利 来了 这 关于 -
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['bɔːldwɪn][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] ,
establishment **of** **Baldwin** **at** **Carisbrooke** **,**
建立 的 鲍德温 在 卡里斯布鲁克 ,

随着规定亨利继承权的条约签订，鲍德温在卡里斯布鲁克的领地得以重建。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæŋk][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] [wel] ,
whereupon **he** **at** **once** **sank** **a** **much** **deeper** **and** **better** **well** **,**
于是 他 在 一次 沉没 一个 很多 更深 和 更好的 出色地 ,

于是他立刻挖了一口更深更好的井。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['prɒbəbli] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] !
the **one** **which** **is** **now** **in** **existence** **,** **probably** **with** **an** **eye** **to** **future** **contingencies** **!**
这 一 哪个 是 现在 在 存在 , 大概 和 一个 眼睛 到 未来 应急措施 !

现存的这个版本，很可能是考虑到未来可能发生的情况而设计的!

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][diː]['red.vərz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['nɔːmən] ,
The **family** **of** **de** **Redvers** **,** **which** **continued** **long** **in** **possession** **,** **was** **Norman** **,**
这 家庭 的 德 雷德弗斯 , 哪个 持续 长的 在 拥有 , 曾是 诺曼 ,

长期拥有这片土地的德·雷德弗斯家族是诺曼人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]['laɪɪŋ] " [bɪ'twi:n] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd]

and	the	description	of	the	island	as	lying	"	between	Normandy	and
和	这	描述	的	这	岛	作为	说谎	"	之间	诺曼底	和

['ɪŋgləndˌ] " [ɪz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ] [əb'sɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

England	"	is	not	really	so	absurd	as	it	sounds	in	view	of	the	fact	that	it
英格兰	"	是	不是	真的	所以	荒诞	作为	它	声音	在	看法	的	这	事实	那	它

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] ,

was	an	appanage	of	Normandy	,
曾是	一个	附属地	的	诺曼底	,

考虑到该岛曾是诺曼底的封地，将其描述为"位于诺曼底和英格兰之间"其实并不像听起来那么荒谬。

[ænd; ənd] [wen] ['nɔ:məndi] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ,

and	when	Normandy	was	lost	to	England	it	continued	to	be	so	,
和	什么时候	诺曼底	曾是	丢失的	到	英格兰	它	持续	到	是	所以	,

当诺曼底被英格兰占领后，情况依然如此。

[ʌn'tɪl] ['edwəd] [aɪ] . [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] " [lɔ:d] , " [ˌɪzə'belə] [di:] - ,

until	Edward	I	.	bought	it	from	its	"	lord	,	"	Isabella	de	Fortibus	,
直到	爱德华	我	.	买	它	从	它是	"	主	,	"	伊莎贝拉	德	-	,

直到爱德华一世从它的"领主"伊莎贝拉·德·福蒂布斯手中买下了它。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][di:]['red.vərz] ,

the	last	of	the	line	of	de	Redvers	,
这	最后的	的	这	线	的	德	雷德弗斯	,

德雷德弗斯家族的最后一位成员

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] " [ə; eɪ][mænz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['laɪənz] [hɑ:t] .

who	is	said	to	have	had	"	a	man's	courage	and	lion's	heart	.
WHO	是	说	到	有	有	"	一个	男人的	勇气	和	狮子的	心	.

据说他拥有"男子汉的勇气和狮子般的心"。

" [ʃi:; ʃi][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	She	sold	it	to	him	as	she	lay	dying	,	childless	and	a	widow	.
"	她	卖	它	到	他	作为	她	躺	垂死	,	无子女	和	一个	寡妇	.

"她临终前把它卖给了他，她没有孩子，是个寡妇。"

[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]

The	sum	was	one	which
这	和	曾是	一	哪个

总和是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] £60 , - .

in	these	days	would	be	equal	to	£60	,	000	.
在	这些	天	会	是	平等的	到	£60	,	-	.

按照今天的价值计算，相当于 6 万英镑。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Since	then	it	has	been	an	integral	part	of	England	.
自从	然后	它	有	到过	一个	不可缺少的	部分	的	英格兰	.

从那时起，它就成为了英格兰不可分割的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['henri]

It	is	true	that	the	Duke	of	Warwick	was	called	King	of	the	Island	by	Henry
它	是	真的	那	这	公爵	的	沃里克	曾是	称为	国王	的	这	岛	经过	亨利

['sɪksθ] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

亨利六世确实称沃里克公爵为"岛屿之王"。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['taɪt(ə)l][daɪd] [wɪð] [ɪts]['əʊnli] [pə'zesə(r)] .

but	the	empty	title	died	with	its	only	possessor	.
但	这	空的	标题	死亡	和	它是	仅有的	拥有者	.

但这个空头衔随着它的唯一拥有者一起消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:dən] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [hu:z] [nems] [stænd][aʊt][ɪn]

Among	the	Wardens	and	Governors	have	been	many	whose	names	stand	out	in
之中	这	狱警	和	州长们	有	到过	许多	谁	姓名	站立	出去	在

['hɪstri; 'hɪstəri] :

history	:
历史	:

在历任典狱长和总督中，许多人的名字在历史上熠熠生辉：

['hʌmfri] , [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['rɪtʃəd] , [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ([kɪld] [æt; ət] ['ædʒinkɔ:t]) ,

Humphry	,	Duke	of	Gloucester	,	Richard	,	Duke	of	York	(	killed	at	Agincourt	)	,
汉弗莱	,	公爵	的	格洛斯特	,	理查德	,	公爵	的	约克	(	被杀	在	阿金库尔	)	,

[pɪrz] ['gævɪstən] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

Piers	Gaveston	the	Favourite	,
皮尔斯	加维斯顿	这	最喜欢的	,

格洛斯特公爵汉弗莱、约克公爵理查德（在阿金库尔战役中阵亡）、宠臣皮尔斯·加韦斯顿

['edmənd] , [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌməset] , ['æntəni] ['wʊd,vɪl] , [hu:] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [skeɪlz] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]

Edmund	,	Duke	of	Somerset	,	Anthony	Woodville	,	who	was	Lord	Scales	in	right	of
埃德蒙	,	公爵	的	萨默塞特郡	,	安东尼	伍德维尔	,	WHO	曾是	主	秤	在	正确的	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

埃德蒙，萨默塞特公爵，安东尼·伍德维尔，因其妻而拥有斯凯尔斯勋爵的头衔，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɜ:l] ['rɪvəz] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)]['brʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] .

and	became	Earl	Rivers	when	his	father	and	elder	brother	were	beheaded	.
和	成为	伯爵	河流	什么时候	他的	父亲	和	长老	兄弟	是	斩首	.

父亲和哥哥被斩首后，他继承了里弗斯伯爵的爵位。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fel] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔ:ti] - [wʌn] ,

The	same	fate	befell	him	when	he	was	only	forty	-	one	,
这	相同的	命运	发生	他	什么时候	他	曾是	仅有的	四十	-	一	,

他四十一岁时也遭遇了同样的命运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['edwəd] [vi:] .

because	he	had	dared	to	espouse	the	cause	of	his	nephew	,	Edward	V	.
因为	他	有	敢于	到	支持	这	原因	的	他的	侄子	,	爱德华	V	.

,

,

,

因为他胆敢支持他的侄子爱德华五世的事业。

[ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

against	the	Duke	of	Gloucester	.
反对	这	公爵	的	格洛斯特	.

对抗格洛斯特公爵。

['krɒmwel] , [ðə; ði] " ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , " [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['gʌvənə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]

Cromwell	,	the	"	Hammer	of	the	Monks	,	"	was	another	Governor	,	but	did	not
克伦威尔	,	这	"	锤	的	这	僧侣	,	"	曾是	其他	州长	,	但	做过	不是

[lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ;

long	enjoy	his	position	;
长的	享受	他的	位置	;

克伦威尔，绰号"僧侣之锤"，是另一位总督，但他的职位并不长久；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - ,

he	**was**	**made**	**Constable**	**of**	**Carisbrooke**	**Castle**	**in**	**1538**	**,**
他	曾是	制成	警官	的	卡里斯布鲁克	城堡	在	-	,

1538年，他被任命为卡里斯布鲁克城堡的守卫官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [keɪm] .

and	**it**	**was**	**only**	**two**	**years**	**later**	**that**	**his**	**downfall**	**came**	**.**
和	它	曾是	仅有的	二	年	之后	那	他的	倒台	来了	.

仅仅两年后，他的垮台就发生了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

One	**of**	**his**	**last**	**letters**	**written**	**to**	**the**	**King**	**from**	**the**	**tower**	**where**	**he**
一	的	他的	最后的	信件	书面	到	这	国王	从	这	塔	在哪里	他

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [endz] ,

was	**imprisoned**	**ends**	**,**
曾是	被监禁	结束	,

他从被囚禁的塔楼里写给国王的最后一封信之一以这样一句话结尾：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [məʊst] ['hevi] [ænd; ənd][məʊst] ['mɪzrəbl] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

"	**Your**	**Highness's**	**most**	**heavy**	**and**	**most**	**miserable**	**prisoner**	**and**	**poor**
"	你的	殿下的	最多	重的	和	最多	悲惨的	囚犯	和	贫穷的

[sleɪv] .

slave	**.**
奴隶	.

"殿下最沉重、最悲惨的囚犯和可怜的奴隶。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri] [ɒv; əv]

"	**Among**	**the**	**names**	**of**	**our**	**own**	**times**	**there**	**is**	**that**	**of**	**Prince**	**Henry**	**of**
"	之中	这	姓名	的	我们的	自己的	时代	那里	是	那	的	王子	亨利	的

['bætən,bəːg] , [huːz] [waɪf]

Battenberg	**,**	**whose**	**wife**
巴滕贝格	,	谁	妻子

"在我们这个时代的名字中，有一位是巴滕贝格的亨利王子，他的妻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[sək'siːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəri] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

succeeded	**him**	**in**	**the**	**honorary**	**position**	**at**	**his**	**death**	**.**
成功了	他	在	这	名誉	位置	在	他的	死亡	.

他去世后，他继承了这一荣誉职位。

['jɒtɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] .

YACHTING	**AT**	**COWES**	**.**
游艇	在	母牛	.

在考斯港进行帆船运动。

['peɪdʒɪz] - - - .

Pages	**41**	**-**	**45**	**.**
页	-	-	-	.

第 41-45 页。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Where	**the**	**Royal**	**Yacht**	**Squadron**	**have**	**their**	**headquarters**	**,**
在哪里	这	皇家	游艇	中队	有	他们的	总部	,

皇家游艇舰队总部所在地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kaʊz] [wiːk] " [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːgəst] .

and	**where**	**the**	**famous**	**"**	**Cowes**	**Week**	**"**	**takes**	**place**	**in**	**August**	**.**
和	在哪里	这	著名的	"	考斯	星期	"	需要	地方	在	八月	.

著名的"考斯周"帆船赛也于每年八月在此举行。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ][ɑː'mɑːdə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .

At	the	time	of	the	Spanish	Armada	the	castle	was	most	strongly	fortified	.
在	这	时间	的	这	西班牙语	舰队	这	城堡	曾是	最多	强烈	强化	.

在西班牙无敌舰队入侵时期，这座城堡的防御最为坚固。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən] [kɔːld] [dʒɑːmbɛliː] .

The	works	were	placed	in	charge	of	an	Italian	called	Giambelli	.
这	作品	是	放置	在	收费	的	一个	意大利语	称为	詹贝利	.

这些工程交给了一位名叫詹贝利的意大利人负责。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['bæstɪənd] [ɒn'sænt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

He	it	was	who	devised	the	bastioned	enceinte	around	the	castle	.
他	它	曾是	WHO	设计	这	堡垒	怀孕	大约	这	城堡	.

是他设计了城堡周围的棱堡式围墙。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['pentəgən] , [feɪst] [wɪð] [stəʊn][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

The	shape	is	an	irregular	pentagon	,	faced	with	stone	and	defended	by	a	ditch	.
这	形状	是	一个	不规律的	五角大楼	,	面对	和	石头	和	辩护	经过	一个	沟	.

形状为不规则五边形，正面用石头砌成，四周有壕沟防御。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][kən'trɪbjuːtɪd] £400 [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	men	of	the	island	contributed	£400	to	the	money	given	by	the	Government
这	男人	的	这	岛	贡献	£400	到	这	钱	给定	经过	这	政府

,

,

,

岛上的男人们为政府提供的资金捐出了400英镑。

[ænd; ənd] ['vɒləntri] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['friːli] ['ɒfəd] .

and	voluntary	labour	was	freely	offered	.
和	自愿	劳动	曾是	自由	提供	.

志愿劳动是可以自由提供的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

That	the	work	was	not	unnecessary	was	shown	by	the	appearance	of
那	这	工作	曾是	不是	不必要	曾是	所示	经过	这	外貌	的

[ðə; ði]['spæniʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Spanish	Fleet	at	the	back	of	the	island	.
这	西班牙语	舰队	在	这	后退	的	这	岛	.

西班牙舰队出现在岛屿后方，这表明这项工作并非多余。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

It	had	been	looked	for	for	many	a	year	;
它	有	到过	看起来	为了	为了	许多	一个	年	;

人们已经寻找多年了;

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

as	early	as	1583	the	island	had	been	provided	with	a	train	of	artillery	,
作为	早期的	作为	-	这	岛	有	到过	假如	和	一个	火车	的	炮兵	,

早在1583年，该岛就配备了一支炮兵部队。

['evri] ['pærɪʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ['ɔːdnəns] ,

every	parish	giving	a	piece	of	brass	ordnance	,
每一个	教区	给予	一个	片	的	黄铜	军械	,

每个教区都捐赠一件黄铜军械，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " - ,

and	each	part	of	the	coast	had	been	put	in	charge	of	a	"	centoneer	,
和	每个	部分	的	这	海岸	有	到过	放	在	收费	的	一个	"	-	,

海岸线的每个部分都由一名"百夫长"负责管理。

" [huː] [hæd; həd]['wɔtʃə, 'wɔː-]['ʌndə(r)][hɪm] .
" who had watchers under him .
" WHO 有 观察者 在下面 他 .

“他手下有监视者。”

['biːkənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
Beacons were to be lighted to give the alarm , and the names of
信标 是 到 是 照明 到 给 这 警报 , 和 这 姓名 的
[ðiːz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['dɪstrɪkts] :
these show the districts :
这些 展示 这 地区 :

会点燃烽火台发出警报，这些烽火台的名称代表了各个地区：

[brʊk] , - , ['swɑːnstən] , ['kɪŋstən] , - , - , ['bembrɪdʒ] , - ,
Brook , Mottistone , Swanston , Kingston , Nunwell , Yaverland , Bembridge , Stenbury ,
溪 , - , 斯旺斯顿 , 金斯顿 , - , - , 本布里奇 , - ,
[ænd; ənd]['wʊlvərˌtɑːn] .
and Wolverton .
和 沃尔弗顿 .

Brook、Mottistone、Swanston、Kingston、Nunwell、Yaverland、Bembridge、Stenbury 和 Wolverton。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['keəri] , [lɔːd] ['hʌnzˌdɑːn] , ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
At this time Sir George Carey , Lord Hunsdon , cousin to the Queen ,
在 这 时间 先生 乔治 凯里 , 主 亨斯顿 , 表哥 到 这 女王 ,

当时，女王的表弟，亨斯顿勋爵乔治·凯里爵士

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
was the Governor of the island .
曾是 这 州长 的 这 岛 .

曾任该岛总督。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [fliːt] [dɪd] [kʌm] , ['hʌndrədz]
When , therefore , the fleet did come , hundreds
什么时候 , 所以 , 这 舰队 做过 来 , 数百

因此，当舰队到来时，数百人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fəʊk] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt]
of the island folk gathered on the high cliffs to watch with nervous excitement
的 这 岛 民间 聚集 在 这 高的 悬崖 到 手表 和 紧张的 激动
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
for developments .
为了 发展 .

岛上的居民聚集在高高的悬崖上，既紧张又兴奋地关注着事态的发展。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] , ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The great galleons , lying heavily on the water , looked formidable enough , but they
这 伟大的 大型帆船 , 说谎 重度 在 这 水 , 看起来 强大 足够的 , 但 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['iːzəli] ,
could not move easily ,
可以 不是 移动 容易地 ,

巨大的帆船沉重地躺在水面上，看起来十分吓人，但它们却难以移动。

[waɪl] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [krɑːft][kʊd; kəd][biː; bi] [təʊd] [ə'baʊt][baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] - [boʊts] .
while the smaller English craft could be towed about by their long - boats .
尽管 这 较小的 英语 工艺 可以 是 被拖走 关于 经过 他们的 长的 - 船 .

而较小的英国船只则可以由他们的长艇拖曳。

[lɔːd] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ]
Lord Howard of Effingham himself came up , and Captain Hawkins actually took a
主 霍华德 的 埃芬汉姆 他自己 来了 向上 , 和 队长 霍金斯 实际上 采取 一个
['gæliən] ,
galleon ,
盖伦帆船 ,

埃芬厄姆的霍华德勋爵亲自前来，霍金斯船长甚至还驾驶了一艘盖伦帆船。

[waɪl] [sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['frəʊbɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɔːli] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['ʌðə(r)]
while Sir Martin Frobisher was so sorely set upon by several at once that other
尽管 先生 马丁 弗罗比舍 曾是 所以 非常 放 之上 经过 一些 在 一次 那 其他
[ʃɪps] — [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒəunz] — [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
ships — the White Bear and Elizabeth Jones — had to go to his
船舶 — 这 白色的 熊 和 伊丽莎白 琼斯 — 有 到 去 到 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

马丁·弗罗比舍爵士遭到几艘船的围攻，以至于其他船只——白熊号和伊丽莎白·琼斯号——不得不前去支援他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [fel] [ʃɔːt] , ['hævɪŋ]
The English would probably have won , but that the powder fell short , having
这 英语 会 大概 有 韩元 , 但 那 这 粉末 跌倒 短的 , 拥有
[biːn] [bleiz] ['merəli] [ə'weɪ] ;
been blazed merrily away ;
到过 燃烧的 兴高采烈地 离开 ;

英国人本来可能会赢，但火药不够用，已经被他们尽情地烧光了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [seɪld] [ɒf] .
and the Spanish ships , being in the same plight , at length sailed off .
和 这 西班牙语 船舶 , 存在 在 这 相同的 困境 , 在 长度 航行 离开 .

西班牙船只也陷入了同样的困境，最终驶离了港口。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] [tʃɜːtʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [feɪnt] ,
Among the entries in the register of Carisbrooke church , written in faint ,
之中 这 条目 在 这 登记 的 卡里斯布鲁克 教会 , 书面 在 头晕的 ,
[dis'kʌlə] [ɪŋk] ,
discoloured ink ,
变色 墨水 ,

在卡里斯布鲁克教堂登记簿的条目中，有一些是用褪色、模糊的墨水写成的，

[ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : " - .
is the record : " 1588 .
是 这 记录 : " - .

记录是："1588。

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The very year that the great and huge fleete of the Spanyard came to the
这 非常 年 那 这 伟大的 和 巨大的 舰队 的 这 - 来了 到 这
[ail,il,əl] [ɒv; əv] [waɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ,
ile of Wight was at Maudlinestide ,
伊莱 的 怀特岛 曾是 在 - ,

西班牙庞大的舰队抵达怀特岛的那一年，正值莫德林节。

[ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] , - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [dɪ'fendɪd] [juː 'es] ,
in the yeere of our Lord God , 1588 , the which God defended us ,
在 这 耶尔 的 我们的 主 上帝 , - , 这 哪个 上帝 辩护 我们 ,

公元1588年，在上帝庇佑我们的那一年，

['aʊə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [relm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ænd; ənd] [send] [juː 'es]

our	Queene	and	Realm	this	day	and	for	evermore	,	and	send	us
我们的	奎恩	和	领域	这	天	和	为了	越来越	,	和	发送	我们

- [ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ,

truthe	and	quietnes	within	ourselves	,
-	和	-	之内	我们自己	,

我们的女王和王国，从今天到永远，请赐予我们内心的真理与宁静。

['ænəʊ] - .

anno	1588	.
安诺	-	.

公元1588年。

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [bret] ,

"	At	the	beginning	of	the	Civil	War	it	was	held	by	Colonel	Brett	,
"	在	这	开始	的	这	民用	战争	它	曾是	握住	经过	上校	布雷特	,

“内战初期，这座堡垒由布雷特上校把守。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz]

and	with	him	in	the	castle	was
和	和	他	在	这	城堡	曾是

与他一起待在城堡里的还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

the	Countess	of	Portland	,	wife	of	the	Governor	of	the	island	,	and
这	伯爵夫人	的	波特兰	,	妻子	的	这	州长	的	这	岛	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

her	five	children	.
她	五	孩子们	.

波特兰伯爵夫人，岛上总督的妻子，以及她的五个孩子。

['gæləntli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [held] [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] [left] ,

Gallantly	was	the	castle	held	till	there	were	but	three	days	'	provisions	left	,
英勇地	曾是	这	城堡	握住	直到	那里	是	但	三	天	-	条款	左边	,

城堡守军英勇抵抗，直到只剩下三天的补给为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [hɔːrdz] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	besieging	hordes	,	fighting	for	the	Parliament	,	were	around	the
和	这	围攻	成群结队	,	斗争	为了	这	议会	,	是	大约	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

围城的敌军，为了议会而战，包围了城墙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sə'rendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ,

Then	it	seemed	that	surrender	must	be	made	,
然后	它	似乎	那	投降	必须	是	制成	,

然后看来，投降似乎势在必行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] ,

but	the	Countess	herself	appeared	on	the	walls	with	dauntless	courage	,
但	这	伯爵夫人	她自己	出现	在	这	墙壁	和	无畏	勇气	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但伯爵夫人本人却以无畏的勇气出现在墙上，而且，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [mɒb] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] ['grɑ:ntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] ,
telling the roaring mob that unless they granted honourable terms ,
讲述 这 咆哮 暴民 那 除非 他们 的确 光荣的 条款 ,

他告诉喧闹的暴民，除非他们给予体面的条件，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
including the lives and freedom of the garrison ,
包括 这 生活 和 自由 的 这 驻军 ,

包括驻军的生命和自由，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:'self] [pʊt][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['kænən] [ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz]
she would herself put the match to the first cannon and fight till the walls
她 会 她自己 放 这 匹配 到 这 第一的 大炮 和 斗争 直到 这 墙壁
['krʌmb(ə)ld] ,
crumbled ,
崩溃了 ,

她会亲自点燃第一门大炮，战斗到城墙倒塌为止。

[səʊ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] .
so impressed them that her conditions were granted .
所以 印象深刻 他们 那 她 状况 是 的确 .

她的要求给他们留下了深刻的印象，最终被批准了。

[sæd] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . ,
Sad indeed is the story of the ill - fated King Charles I . ,
伤心 的确 是 这 故事 的 这 患病的 - 命中注定 国王 查尔斯 我 . ,

查理一世国王的悲惨命运的确令人唏嘘。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['kærɪsbrʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
who came to Carisbrooke of his own free will after his escape from
WHO 来了 到 卡里斯布鲁克 的 他的 自己的 自由的 将要 后 他的 逃脱 从
['hæmptən] [kɔ:t] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
Hampton Court in November , 1647 .
汉普顿 法庭 在 十一月 , - .

1647 年 11 月，他从汉普顿宫逃脱后，自愿来到卡里斯布鲁克。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜ:st]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['veri] ['meni]
This was not his first visit to the island ; that had taken place very many
这 曾是 不是 他的 第一的 访问 到 这 岛 ; 那 有 已采取 地方 非常 许多
[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
years before ,
年 前 ,

这并非他第一次到访这座岛屿；上一次到访是在很多年前。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɒv; əv][naɪn] ,
when , as a small boy of nine ,
什么时候 , 作为 一个 小的 男生 的 九 ,

九岁时，我还是个小男孩的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['pɑ:khɜ:st]
he had been brought by his father to hunt in the great forest of Parkhurst
他 有 到过 带来 经过 他的 父亲 到 打猎 在 这 伟大的 森林 的 帕克赫斯特
.
:
.

他被父亲带到帕克赫斯特大森林去打猎。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][æt; ət]

When	he	arrived	as	a	fugitive	,	he	was	courteously	received	,	and	at
什么时候	他	到达的	作为	一个	逃犯	,	他	曾是	礼貌地	已收到	,	和	在

[fɜːst] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

first	treated	as	a	guest	,
第一的	治疗	作为	一个	客人	,

他以逃犯身份抵达时，受到了礼貌接待，起初还被当作客人对待。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

but	bit	by	bit	all	his	attributes	of	royalty	were	stripped	from	him	,
但	少量	经过	少量	全部	他的	属性	的	皇室	是	脱衣舞	从	他	,

但是，他所有的皇室特征都一点一点地被剥夺了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] .

and	he	realized	the	bitterness	of	imprisonment	without	honour	.
和	他	已实现	这	苦味	的	监禁	没有	荣誉	.

他体会到了身陷囹圄却得不到荣誉的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]

As	he	grew	more	sensible	of
作为	他	生长	更多的	明智的	的

随着他变得越来越明事理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

the	hopelessness	of	his	future	,	he	ceased	to	care	for	his	appearance	,
这	绝望	的	他的	未来	,	他	停止	到	关心	为了	他的	外貌	,

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] ,

and	lived	very	quietly	,
和	居住地	非常	悄悄	,

由于对未来感到绝望，他不再在意自己的外表，过着非常平静的生活。

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [mʌtʃ] , [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['hʊkərz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒləti] ,

eating	little	and	reading	much	,	such	books	as	Hooker's	Ecclesiastical	Polity	,
吃	小的	和	阅读	很多	,	这样的	图书	作为	妓女的	教会的	政体	,

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - ['sɜːrmən] .

and	Bishop	Andrewes	'	Sermons	.
和	主教	安德鲁斯	-	布道	.

少吃多读，比如胡克的《教会政体》和安德鲁斯主教的《布道集》。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['aɪkɒn]

While	he	was	at	Carisbrooke	he	was	said	to	have	written	the	Eikon
尽管	他	曾是	在	卡里斯布鲁克	他	曾是	说	到	有	书面	这	圣像
-	,											

Basilike	,
-	,

据说他在卡里斯布鲁克期间创作了《圣像》（Eikon Basilike）。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['bɪʃəp] [gaʊdən] .

the	authorship	of	which	is	now	generally	attributed	,	however	,	to	Bishop	Gauden	.
这	作者身份	的	哪个	是	现在	一般来说	归因于	,	然而	,	到	主教	高登	.

然而，现在普遍认为该书的作者是高登主教。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pəʊɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wʌn] [vɜːs] [ɒv; əv]

The	King	certainly	did	write	at	least	one	poem	at	the	castle	,	one	verse	of
这	国王	当然	做过	写	在	至少	一	诗	在	这	城堡	,	一	诗	的

[wɪtʃ] [rʌnz] :

which	runs	:
哪个	跑步	:

国王确实在城堡里至少写了一首诗，其中一节是这样的：

" [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['fjʊəriz] [ðæt] [duː; də] ['deɪli] [tred]

"	The	fiercest	furies	that	do	daily	tread
"	这	最凶猛	复仇女神	那	做	日常的	踏

“每日奔跑的最凶猛的狂怒

[ə'pɒn] [maɪ] [griːf] , [maɪ] [greɪ] [dɪs'kraʊn] [hed] ,

Upon	my	grief	,	my	grey	discrowned	head	,
之上	我的	悲伤	,	我的	灰色的	被剥夺王冠	头	,

在我悲痛之时，我灰白的头颅，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [əʊ] [maɪ] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] .

Are	those	that	owe	my	bounty	for	their	bread	.
是	那些	那	欠	我的	赏金	为了	他们的	面包	.

那些欠我恩惠的人，才得以有面包吃。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

"	Once	in	the	month	of	March	,	1648	,	and	again	in	the	May	following	,
"	一次	在	这	月	的	行进	,	-	,	和	再次	在	这	可能	下列的	,

“1648年3月发生一次，同年5月又发生一次，

[hiː; hi] [meɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ə'bɔːrtɪvli] .

he	made	attempts	at	escape	abortively	.
他	制成	尝试	在	逃脱	失败地	.

他曾试图逃跑，但均以失败告终。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pɑːs] [tuː] ['nærəʊ]

The	first	time	he	found	the	window	through	which	he	tried	to	pass	too	narrow
这	第一的	时间	他	成立	这	窗户	通过	哪个	他	尝试	到	经过	也	狭窄的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	his	head	,
为了	他的	头	,

他第一次发现他试图穿过的窗户太窄，他的头无法钻过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [bɑːrz][hæd; həd] [biːn] [sɔːn] [θruː] ,

and	the	second	time	,	though	the	obstructing	bars	had	been	sawn	through	,
和	这	第二	时间	,	尽管	这	阻碍	酒吧	有	到过	锯切	通过	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

it	was	of	no	avail	,
它	曾是	的	不	可用	,

第二次，虽然阻挡的栅栏已被锯断，但仍然无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

for	the	plot	had	been	revealed	,	and	guards	were	waiting	below	.
为了	这	阴谋	有	到过	揭晓	,	和	守卫	是	等待	以下	.

因为阴谋已经败露，守卫正在下面等候。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][bəuθ] [ə'tempts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	small	window	which	was	the	scene	of	both	attempts	is	one	of	the
这	小的	窗户	哪个	曾是	这	场景	的	两个都	尝试	是	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

principal	details	of	interest	for	visitors	.
主要的	细节	的	兴趣	为了	访客	.

两次越狱事件发生的那个小窗户是游客最感兴趣的主要细节之一。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
Towards **the** **end** **of** **the** **same** **year** **the** **King** **had** **a** **long** **conference** **with** **the**
向 这 结尾 的 这 相同的 年 这 国王 有 一个 长的 会议 和 这
[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv]
representatives **of**
代表 的

同年年底，国王与各国代表举行了一次长时间的会议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [æt; ət] [ˈnjuːpɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] ,
the **Parliament** **at** **Newport** **,** **but** **the** **issue** **had** **been** **predetermined** **,**
这 议会 在 纽波特 , 但 这 问题 有 到过 预先设定 ,

议会在纽波特举行，但问题早已注定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːn] [æz; əz][ɪts][ˈmɒtəʊ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and **the** **commission** **might** **have** **borne** **as** **its** **motto** **the** **celebrated** **words** **of**
和 这 委员会 可能 有 出生 作为 它是 座右铭 这 著名 字 的
[ðə; ði][ˈtaɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] :
the **tyrant** **to** **his** **victim** **:**
这 暴君 到 他的 受害者 :

委员会或许会以暴君对受害者说的那句名言作为座右铭：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] .
" **You** **will** **be** **tried** **and** **convicted** **.**
" 你 将要 是 尝试 和 已定罪 .

你将被审判并定罪。

" [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [ðeə(r)] ,
" **Eventually** **the** **King** **was** **seized** **and** **carried** **over** **to** **the** **mainland** **,** **there** **,**
" 最终 这 国王 曾是 查获 和 携带 超过 到 这 大陆 , 那里 ,

“最终国王被俘虏并押送到大陆，在那里，

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] .
on **the** **last** **day** **of** **January** **,** **1649** **,** **to** **meet** **his** **death** **at** **Whitehall** **.**
在 这 最后的 天 的 一月 , - , 到 见面 他的 死亡 在 白厅 .

1649 年 1 月的最后一天，他在白厅遇难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːgəst] [ðeə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkærɪsbrʊk] [tuː] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgəz] , [ðə; ði]
In **the** **following** **August** **there** **arrived** **at** **Carisbrooke** **two** **pathetic** **little** **figures** **,** **the**
在 这 下列的 八月 那里 到达的 在 卡里斯布鲁克 二 可怜的 小的 数据 , 这
[ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Princess **Elizabeth** **,**
公主 伊丽莎白 ,

次年八月，卡里斯布鲁克迎来了两个可怜的小身影，伊丽莎白公主，

[ðen] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] , [eɪdʒd][ten]
then **fifteen** **years** **old** **,** **and** **her** **brother** **Henry** **,** **Duke** **of** **Gloucester** **,** **aged** **ten**
然后 十五 年 老的 , 和 她 兄弟 亨利 , 公爵 的 格洛斯特 , 老年人 十
.
:
.

当时她十五岁，她的弟弟格洛斯特公爵亨利十岁。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['eksələnt] [pɑ:ts] , [greɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The **Princess** **was** **described** **as** **"** **a** **lady** **of** **excellent** **parts** **,** **great** **observation** **,**
这 公主 曾是 描述 作为 " 一个 女士 的 出色的 部分 , 伟大的 观察 ,
[ænd; əd][æn; ən] ['ɜ:li] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and **an** **early** **understanding** **.**
和 一个 早期的 理解 .

公主被描述为"一位才华横溢、观察力敏锐、早慧懂事的女士"。

" [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] , [ænd; əd] [dɪ'fɔ:md] [ɪn]['fɪgə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Already** **she** **was** **delicate** **in** **health** **,** **and** **deformed** **in** **figure** **,** **owing** **to** **the**
" 已经 她 曾是 精美的 在 健康 , 和 变形 在 数字 , 欠款 到 这
[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] " ['rɪkɪts] " ;
complaint **of** **"** **rickets** **"** **;**
抱怨 的 " 疳 " ;

"她原本身体就很虚弱，而且由于患有佝偻病，身材也有些畸形；

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['terəb(ə)l] [deθ] [hæd; həd] [prei] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
no **doubt** **the** **shock** **of** **her** **father's** **terrible** **death** **had** **preyed** **upon** **her**
不 怀疑 这 震惊 的 她 父亲的 糟糕的 死亡 有 被捕食 之上 她
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

毫无疑问，父亲惨死的打击一直折磨着她。

[ænd; əd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [sə'kʌm] ['ræpɪdli][tu:; tə]['eni] ['mælədi] .
and **she** **was** **in** **a** **state** **to** **succumb** **rapidly** **to** **any** **malady** **.**
和 她 曾是 在 一个 状态 到 屈服 快速 到 任何 弊病 .

她当时的身体状况极差，很容易患上任何疾病。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [su:n] [keɪm] : [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] ,
The **opportunity** **soon** **came** **:** **she** **caught** **a** **chill** **at** **a** **game** **of** **bowls** **,**
这 机会 很快 来了 : 她 捕捉 一个 寒意 在 一个 游戏 的 碗 ,

机会很快就来了：她在打保龄球时着凉了，

[wɪtʃ] ['æktɪd] ['kwɪkli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fi:bld] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
which **acted** **quickly** **on** **her** **enfeebled** **constitution** **,**
哪个 行动 迅速地 在 她 虚弱的 宪法 ,

这迅速对她虚弱的身体产生了作用，

[ænd; əd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded]
and **less** **than** **a** **month** **after** **her** **arrival** **she** **was** **found** **lying** **dead**
和 较少的 比 一个 月 后 她 到达 她 曾是 成立 说谎 死的
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən]['baɪb(ə)l] ,
with **her** **face** **resting** **on** **an** **open** **Bible** **,**
和 她 脸 休息 在 一个 打开 圣经 ,

她抵达不到一个月后，就被发现死在地上，脸埋在一本打开的圣经里。

[ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [su:n] ['fɒləʊd] .
a **gift** **from** **that** **beloved** **father** **she** **had** **so** **soon** **followed** **.**
一个 礼物 从 那 心爱 父亲 她 有 所以 很快 随后 .

这是她挚爱的父亲送给她的礼物，她很快就追随父亲的脚步。

[ðʌs] , ['skʌlptʃəd] [baɪ]['bærən] - , [ðə; ði]['tendə(r)]
Thus **,** **sculptured** **by** **Baron** **Marochetti** **,** **the** **tender**
因此 , 雕塑 经过 男爵 - , 这 投标

因此，由马罗凯蒂男爵雕刻的温柔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ɪn] ['njuːpɔːt] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)]
attitude **in** **which** **death** **found** **her** **remains** **fixed** **in** **marble** **in** **Newport** **Church** **,** **where**
态度 在 哪个 死亡 成立 她 遗迹 固定的 在 大理石 在 纽波特 教会 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] .
she **was** **buried** **.**
她 曾是 埋葬 .

死后，她的遗体被安葬在纽波特教堂的大理石墓穴中，她生前就是以这种态度去世的。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [kept] [tuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]
Her **little** **brother** **Henry** **was** **kept** **two** **years** **longer** **at** **Carisbrooke** **before** **being**
她 小的 兄弟 亨利 曾是 保留 二 年 更长 在 卡里斯布鲁克 前 存在
[sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
sent **abroad** **to** **join** **the** **elder** **members** **of** **the** **family** **.**
发送 国外 到 加入 这 长老 成员 的 这 家庭 .

她的弟弟亨利在卡里斯布鲁克又待了两年，然后被送往国外与家中的长辈们团聚。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['smɔːlpɒks][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] .
He **died** **of** **smallpox** **at** **the** **age** **of** **twenty** **.**
他 死亡 的 天花 在 这 年龄 的 二十 .

他20岁时死于天花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [bəuθ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] — [ə; eɪ]
The **children** **seem** **both** **to** **have** **been** **well** **treated** **during** **their** **imprisonment** **—** **a**
这 孩子们 似乎 两个都 到 有 到过 出色地 治疗 期间 他们的 监禁 — 一个
[fækt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teərɪən] .
fact **which** **is** **to** **the** **credit** **of** **the** **Parliamentarians** **.**
事实 哪个 是 到 这 信用 的 这 议员们 .

这两个孩子在狱中似乎都受到了很好的对待——这要归功于议员们。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz][held][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'speʃəli] [wel] [nəʊn] ,
Among **other** **prisoners** **the** **castle** **has** **held** **are** **two** **especially** **well** **known** **,**
之中 其他 囚犯 这 城堡 有 握住 是 二 尤其 出色地 已知 ,

城堡关押过的囚犯中，有两位特别有名。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt][ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] .
Sir **William** **Davenant** **and** **Sir** **Harry** **Vane** **.**
先生 威廉 达文南特 和 先生 哈里 叶片 .

威廉·达文南特爵士和哈里·范恩爵士。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːmən] [kiːp] ,
One **of** **the** **most** **impressive** **features** **of** **the** **castle** **is** **the** **great** **Norman** **keep** **,**
一 的 这 最多 感人的 特征 的 这 城堡 是 这 伟大的 诺曼 保持 ,

城堡最令人印象深刻的特色之一是宏伟的诺曼式主塔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːts] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ,
one **of** **the** **oldest** **existing** **parts** **,** **which** **stands** **on** **an** **eminence** **,**
一 的 这 最老 现存的 部分 , 哪个 站立 在 一个 卓越 ,

现存最古老的部分之一，矗立在高地上，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .
and **is** **a** **prominent** **feature** **for** **miles** **around** **.**
和 是 一个 著名的 特征 为了 英里 大约 .

在方圆数英里内都是一个显著的地标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn] [steps] .
It **is** **reached** **by** **a** **flight** **of** **seventy** **-** **one** **steps** **.**
它 是 达到 经过 一个 航班 的 七十 - 一 步骤 .

需攀登七十一级台阶方可到达。

[ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['grændʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪvld] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] - ['taʊə(r)] , ['tʃiːfli]
In interest and architectural grandeur it is rivalled by the gate - tower , chiefly
在 兴趣 和 建筑 宏伟 它 是 竞争对手 经过 这 门 - 塔 , 主要
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɜːl] ['rɪvəz] ,
the work of Earl Rivers ,
这 工作 的 伯爵 河流 ,

就趣味性和建筑宏伟程度而言，它可与城门塔楼相媲美，而城门塔楼主要是里弗斯伯爵的作品。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
though he was beheaded before the building was completed .
尽管 他 曾是 斩首 前 这 建筑 曾是 完全的 .

虽然他在大楼竣工前就被斩首了。

[laɪk] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Like all historic places , the castle belongs to all ages , and is the result of
喜欢 全部 历史性 地方 , 这 城堡 属于 到 全部 年龄 , 和 是 这 结果 的
[sləʊ] [grəʊθ] ,
slow growth ,
慢的 生长 ,

像所有历史遗迹一样，这座城堡属于所有时代，是缓慢发展的结果。

[hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [wɪð] ['ædɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [wɪð] [ˌriː'bɪldɪŋ]
here a bit and there a bit , with added wings and walls , with rebuilding
这里 一个 少量 和 那里 一个 少量 , 和 额外 翅膀 和 墙壁 , 和 重建
[ænd; ənd] [æ'kriːʃən] .
and accretions .
和 增生 .

这里一点，那里一点，加盖了翅膀和墙壁，进行了重建和扩建。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]
It offers pictures from almost every standpoint , and the crumbling bits of
它 优惠 图片 从 几乎 每一个 立场 , 和 这 摇摇欲坠 比特 的
['meɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,

它提供了几乎各个角度的图片，以及摇摇欲坠的砖石结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)] ['brʌʃwʊd] , ['kæri] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
seen in a setting of trees or brushwood , carry continual delight to the
已见 在 一个 环境 的 树木 或者 灌木丛 , 携带 持续的 喜 到 这
[əb'zɜːvənt] [aɪ] .
observant eye .
观察者 眼睛 .

在树木或灌木丛的映衬下，细心的观察者会感到持续的愉悦。

['kærɪsbrʊk] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] .
Carisbrooke well deserves the homage it receives .
卡里斯布鲁克 出色地 值得 这 尊敬 它 接收 .

卡里斯布鲁克完全配得上它所获得的赞誉。

[ðə; ði]['taɪni]['praɪəri][ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mɒnəst(ə)ri] .
The tiny priory of Carisbrooke formed a cell to a more important monastery .
这 微小的 普赖尔 的 卡里斯布鲁克 形成 一个 细胞 到 一个 更多的 重要的 修道院 .

卡里斯布鲁克小修道院是隶属于一个更重要的修道院的分院。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

The	monks	were	French	Benedictines	,	with	which	Order	the	island	has	always
这	僧侣	是	法语	本笃会修士	,	和	哪个	命令	这	岛	有	总是

[biːn] ['pɒpjələ(r)] .

been	popular	.
到过	受欢迎的	.

这些修士是法国本笃会修士，该岛一直深受这个修会的喜爱。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [kə'nekʃn] [wɪð] [frɑːns] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['piːsflnəs] , [siːm] [tuː; tə]

Its	ancient	connection	with	France	,	combined	with	its	own	peacefulness	,	seems	to
它是	古老的	联系	和	法国	,	合并	和	它是	自己的	宁静	,	似乎	到

[hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

have	drawn	them	irresistibly	.
有	绘制	他们	无法抗拒地	.

它与法国的古老联系，加上它自身的和平氛围，似乎对他们有着不可抗拒的吸引力。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] , [ðəʊz] [æt; ət] - , [nɪə(r)] [raɪd] , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]

Of	these	settlements	,	those	at	Quarr	,	near	Ryde	,	and	Appuldurcombe	are
的	这些	定居点	,	那些	在	-	,	靠近	赖德	,	和	-	是

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] .

the	most	famous	.
这	最多	著名的	.

在这些定居点中，位于赖德附近的夸尔和阿普尔德科姆的定居点最为著名。

- [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːldwɪn][diː]['red.vərz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [wel] [æt; ət]

Quarr	was	founded	by	the	same	Baldwin	de	Redvers	who	built	the	well	at
-	曾是	创立	经过	这	相同的	鲍德温	德	雷德弗斯	WHO	建造	这	出色地	在

['kærɪsbrʊk] ,

Carisbrooke	,
卡里斯布鲁克	,

Quarr是由建造Carisbrooke水井的同一个人Baldwin de Redvers创建的。

[ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbi] [ðæt][ðə; ði]['æbət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]

and	so	richly	endowed	was	the	abbey	that	the	abbot	became	a	personage
和	所以	丰富	捐赠	曾是	这	修道院	那	这	方丈	成为	一个	人士

[ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

of	great	consequence	and	dignity	.
的	伟大的	结果	和	尊严	.

修道院的捐赠如此丰厚，以至于院长成为了一位举足轻重、地位显赫的人物。

[baɪ]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .

By	licence	of	Edward	III	.
经过	执照	的	爱德华	三、	.

经爱德华三世许可。

[ə; eɪ] [siː] - [wɔːl][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - ['eɪkəz] ;

a	sea	-	wall	was	built	,	enclosing	an	area	of	40	acres	;
一个	海	-	墙	曾是	建造	,	封闭	一个	区域	的	-	英亩	;

修建了一道海堤，围起了40英亩的区域;

[ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [siː] - ['paɪrəts] ,

the	wall	was	designed	to	prevent	the	unwelcome	visits	of	sea	-	pirates	,
这	墙	曾是	设计	到	防止	这	不受欢迎	访问	的	海	-	海盗	,

这道墙是为了阻止海盗的不速之客而设计的。

[huː] [æt; ət][wʌn][taɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skɜːdʒ] .

who	at	one	time	were	a	scourge	.
WHO	在	一	时间	是	一个	祸害	.

他们曾经是祸害。

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Many	distinguished	persons	were	buried	in	the	abbey	,	including	a	daughter	of
许多	杰出的	人	是	埋葬	在	这	修道院	,	包括	一个	女儿	的

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

Edward	IV	.
爱德华	第四	.

许多杰出人士都葬于这座修道院，其中包括爱德华四世的女儿。

[æt; ət]['prez(ə)nt] - [ɪz][ə; eɪ][fɑːm] ,

At	present	Quarr	is	a	farm	,
在	展示	-	是	一个	农场	,

目前，夸尔是一个农场。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːm] - ['bɪldɪŋz] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [wɔːlz] [meɪ] ['iːzəli]

and	among	the	farm	-	buildings	many	parts	of	the	ancient	abbey	walls	may	easily
和	之中	这	农场	-	建筑物	许多	部分	的	这	古老的	修道院	墙壁	可能	容易地

[biː; bi] [treɪst] ;

be	traced	;
是	追踪	;

在农舍建筑群中，很容易找到古代修道院墙壁的许多部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] - [rɪ'fektəri] .

it	is	said	,	indeed	,	that	the	barn	was	the	monks	'	refectory	.
它	是	说	,	的确	,	那	这	谷仓	曾是	这	僧侣	-	食堂	.

据说，那座谷仓曾是僧侣们的食堂。

- (['kjʊəriəsli] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ]

Appuldurcombe	(	curiously	pronounced	with	a
-	(	奇怪的是	发音	和	一个

阿普尔德科姆（Appuldurcombe，发音奇特，带一个a）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[strɒŋ] ['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɔːlsəʊ]

strong	accent	on	the	last	syllable	)	was	a	Benedictine	abbey	of	importance	also
强的	口音	在	这	最后的	音节	)	曾是	一个	本笃会	修道院	的	重要性	还

.

:

.

（重音在最后一个音节上）也是一座重要的本笃会修道院。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

After	the	dissolution	of	the	religious	houses	it	fell	into	the	possession	of
后	这	溶解	的	这	宗教	房屋	它	跌倒	进入	这	拥有	的

[ðə; ði] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

the	Worsleys	by	marriage	with	an	heiress	.
这	沃斯利	经过	婚姻	和	一个	女继承人	.

宗教机构解散后，沃斯利家族通过与一位女继承人的婚姻获得了这处房产。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	name	of	this	family	is	indelibly	written	in	the	annals	of	the	island	,
这	姓名	的	这	家庭	是	不可磨灭地	书面	在	这	志	的	这	岛	,

这个家族的名字已永远铭刻在岛上的史册上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪts] ['liːdɪŋ] [men] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ɔːl]['pʌblɪk] ['muːvmənts] ;

because	for	three	centuries	its	leading	men	took	part	in	all	public	movements	;
因为	为了	三	几个世纪	它是	领导	男人	采取	部分	在	全部	民众	移动	;

因为三个世纪以来，它的领袖人物参与了所有公共运动；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

many	of	them	also	were	Members	of	Parliament	in	the	happy	days	before
许多	的	他们	还	是	成员	的	议会	在	这	快乐的	天	前

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [bɪl] ,

the	Reform	Bill	,
这	改革	账单	,

在改革法案出台前的那段美好时光里，他们中的许多人也曾是国会议员。

[wen] [ðə; ði]['aɪlənd] [sent] [sɪks] ['membəz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] [ə'pɪnjənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz]

when	the	island	sent	six	members	to	represent	its	opinions	,	instead	of	one	as
什么时候	这	岛	发送	六	成员	到	代表	它是	意见	,	反而	的	一	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] !

at	present	!
在	展示	!

如果该岛派出六名代表来表达意见，而不是像现在这样只派一名代表！

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	of	the	Worsleys	succeeded	one	another	in	the	office	of	Governor	of	the
一些	的	这	沃斯利	成功了	一	其他	在	这	办公室	的	州长	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

沃斯利家族有多位成员先后担任该岛的总督。

[ðə; ði][fɜ:st]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['wɜ:rzli] , [hu:] ['mærid] [ɪts][eə'res; 'eərəs]

The	first	owner	of	Appuldurcombe	was	James	Worsley	,	who	married	its	heiress
这	第一的	所有者	的	-	曾是	詹姆斯	沃斯利	,	WHO	已婚	它是	女继承人

[ɪn] - .

in	1510	.
在	-	.

阿普尔德科姆庄园的第一位主人是詹姆斯·沃斯利，他于 1510 年与庄园的继承人结婚。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [entə'teɪnd] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

His	son	entertained	King	Henry	VIII	.
他的	儿子	娱乐	国王	亨利	八	.

他的儿子曾款待亨利八世国王。

[ænd; ənd] ['krɒmwel] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['krɒmwel] [wɒz; wəz]

and	Cromwell	at	Appuldurcombe	,	and	two	years	later	,	when	Cromwell	was
和	克伦威尔	在	-	,	和	二	年	之后	,	什么时候	克伦威尔	曾是

[bɪ'hedɪd] ,

beheaded	,
斩首	,

还有克伦威尔在阿普尔德科姆战役中，两年后，克伦威尔被斩首。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held] , [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd]

the	office	of	Constable	of	the	island	,	which	he	had	held	,	was	bestowed
这	办公室	的	警官	的	这	岛	,	哪个	他	有	握住	,	曾是	授予

[ə'pɒn] ['wɜ:rzli] .

upon	Worsley	.
之上	沃斯利	.

沃斯利曾担任该岛的治安官一职，现在该职位被授予了他。

[ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

The	great	mansion	belonging	to	the	family	was	built	in	1710	.
这	伟大的	大厦	属于	到	这	家庭	曾是	建造	在	-	.

这个家族的宏伟宅邸建于1710年。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [pɑ:k] ,

It	stands	in	a	fine	park	,
它	站立	在	一个	美好的	公园	,

它坐落在一个美丽的公园里，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɒbəlɪsk] ,
where there is on the crest of the hill a gigantic obelisk ,
在哪里 那里 是 在 这 波峰 的 这 爬坡道 一个 巨大 方尖碑 ,

山顶上矗立着一座巨大的方尖碑，

[pʊt] [ʌp] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['wɜ:rzli] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [sɜ:(r)]
put up in 1774 to the memory of Sir Robert Worsley by his descendant Sir
放 向上 在 - 到 这 记忆 的 先生 罗伯特 沃斯利 经过 他的 后裔 先生
['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

该纪念碑由罗伯特·沃斯利爵士的后裔理查德爵士于 1774 年建造，以纪念罗伯特·沃斯利爵士。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [kən'spɪkjuəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ]
This is still conspicuous , though it was shattered by lightning , and the huge
这 是 仍然 显眼的 , 尽管 它 曾是 破碎 经过 闪电 , 和 这 巨大的
[blɒks] [hə:l]
blocks hurled
积木 投掷

尽管它被闪电击碎，巨大的石块被抛掷出去，但它仍然很显眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
hither and thither .
这里 和 那里 .

到处跑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] ['nəʊtəb(ə)l][æz; əz] ['mɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
It is chiefly notable as marking a spot from which one of the finest
它 是 主要 值得注意的 作为 标记 一个 点 从 哪个 一 的 这 最好的
[v'ju:z] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] — [ə; eɪ] [vju:] [ɪm'breɪsɪŋ] ['freʃwɔ:tə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
views in the island may be seen — a view embracing Freshwater on one side and
浏览 在 这 岛 可能 是 已见 — 一个 看法 拥抱 淡水 在 一 边 和
['kʌlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Culver on the other .
卡尔弗 在 这 其他 .

最引人注目的是，这里是欣赏岛上最美景色之一的地点——一边是弗雷什沃特，另一边是卡尔弗。

[ðə; ði] ['ʌndəklif] .
THE UNDERCLIFF .
这 悬崖下 .

悬崖下方。

[peɪdʒ] - .
Page 53 .
页 - .

第53页。

[ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɛntnər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
Is a beautiful portion of the coast stretching from Ventnor to St .
是 一个 美丽的 部分 的 这 海岸 伸展 从 文特诺 到 英石 .
['kæθərɪnz] [pɔɪnt] .
Catherine's Point .
凯瑟琳的 观点 .

这是从文特诺延伸到圣凯瑟琳角的一段美丽的海岸线。

[ðə; ði][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɒbəlɪsk][ɪz][djuː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	Sir	Richard	to	whom	the	obelisk	is	due	was	really	the	most	distinguished
这	先生	理查德	到	谁	这	方尖碑	是	到期的	曾是	真的	这	最多	杰出的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

这座方尖碑的主人理查德爵士，确实是他家族中最杰出的人物。

[dʒeɪmz] ['wɜːrzli] , [hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

James	Worsley	,	his	grandfather	,	had	collected	materials	for	a	history
詹姆斯	沃斯利	,	他的	祖父	,	有	集	材料	为了	一个	历史

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

他的祖父詹姆斯·沃斯利曾收集资料，准备撰写该岛的历史。

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] .

which	Sir	Richard	edited	and	compiled	.
哪个	先生	理查德	编辑	和	编译	.

由理查德爵士编辑和汇编。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

It	is	still	the	principal	authority	.
它	是	仍然	这	主要的	权威	.

它仍然是主要权威机构。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪdli] - ['trævld] [mæn] ,

He	was	a	Privy	Councillor	and	a	widely	-	travelled	man	,
他	曾是	一个	私处	议员	和	一个	广泛	-	旅行	男人	,

他曾是枢密院顾问官，也是一位游历甚广的人。

[waɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒstli] [mju'ziːəm] .

while	the	objects	of	art	he	collected	on	his	travels	formed	a	costly	museum	.
尽管	这	对象	的	艺术	他	集	在	他的	旅行	形成	一个	昂贵	博物馆	.

而他在旅途中收集的艺术品则构成了一座造价不菲的博物馆。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , ['tʃaɪldləs] ,

He	died	in	1805	,	childless	,
他	死亡	在	-	,	无子女	,

他于1805年去世，没有子女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['jɑːb(ə)rə] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	property	passed	to	the	Earl	of	Yarborough	in	right	of	his	wife	.
和	这	财产	通过了	到	这	伯爵	的	亚伯勒	在	正确的	的	他的	妻子	.

该财产因其妻的缘故而归于亚伯勒伯爵。

['kærɪsbrʊk] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Carisbrooke	is	only	a	mile	or	so	from	the	chief	town	of	the	island	,
卡里斯布鲁克	是	仅有的	一个	英里	或者	所以	从	这	首席	镇	的	这	岛	,

卡里斯布鲁克距离岛上的主要城镇只有大约一英里，

['njuːpɔːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [raɪd] [kleɪmz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Newport	,	though	it	must	be	added	that	Ryde	claims	the	distinction	of	being
纽波特	,	尽管	它	必须	是	额外	那	赖德	索赔	这	区别	的	存在

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [taʊn] .

the	largest	town	.
这	最大	镇	.

不过必须补充的是，赖德才是最大的城镇，这一点尤为突出。

['nju:pɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tu:; tə] " [stænd][æt; ət] [ðæt] [spɒt] [mɑ:kt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Newport **has** **been** **said** **to** **"** **stand** **at** **that** **spot** **marked** **by** **Nature** **for** **the**
纽波特 有 到过 说 到 " 站立 在 那 点 标记 经过 自然 为了 这
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
capital **of** **the** **island** **,**
首都 的 这 岛 ,

据说纽波特"坐落在大自然选定的岛屿首府之地",

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:mz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði][me'di:nə]
at **the** **confluence** **of** **the** **two** **streams** **into** **which** **the** **estuary** **of** **the** **Medina**
在 这 合流 的 这 二 溪流 进入 哪个 这 河口 的 这 麦地那
[ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
is **divided** **.**
是 分割 .

在麦地那河口的两条支流的交汇处。

" [ɪn][ɪts][fɜ:st] ['tʃɑ:tə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [nju:] ['bʌrə] [ɒv; əv] [mi:d] .
" **In** **its** **first** **charter** **the** **town** **is** **called** **"** **the** **new** **borough** **of** **Mede** **.**
" 在 它是第一的 宪章 这 镇 是 称为 " 这 新的 行政区 的 麦德 .

"在其第一份宪章中，该镇被称为'梅德新自治市镇'。

" [ðə; ði][waɪd] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][me'di:nə] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [i'neibl]
" **The** **wide** **estuary** **of** **the** **River** **Medina** **comes** **up** **to** **the** **town** **,** **and** **enables**
" 这 宽的 河口 的 这 河 麦地那 来 向上 到 这 镇 , 和 启用
[kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [tu:; tə]
considerable **trade** **to**
大量 贸易 到

"麦地那河宽阔的河口延伸至城镇，为大量的贸易提供了便利。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[bi:; bi]['wɔ:tə(r)] - [bɔ:n] .
be **water** **-** **borne** **.**
是 水 - 出生 .

可水运。

['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [sɪ'ment] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ['beərɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,
Further **down** **are** **large** **cement** **works** **,** **and** **small** **vessels** **bearing** **timber** **,**
更远 向下 是 大的 水泥 作品 , 和 小的 船只 轴承 木材 ,
[mɔ:lt; mɒlt] , [wi:t] ,
malt **,** **wheat** **,**
麦芽 , 小麦 ,

再往下走是大型水泥厂，以及运载木材、麦芽、小麦的小船。

[ænd; ənd][kəʊl] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [fi:d] [ðə; ði]
and **coal** **come** **right** **up** **to** **the** **junction** **of** **the** **streams** **which** **feed** **the**
和 煤炭 来 正确的 向上 到 这 交汇处 的 这 溪流 哪个 喂养 这
['estʃuəri] ,
estuary **,**
河口 ,

煤炭一直运到汇入河口的溪流交汇处。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - , ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['kærɪsbrʊk] .
one **of** **which** **,** **the** **Lugley** **,** **comes** **down** **from** **Carisbrooke** **.**
一 的 哪个 , 这 - , 来 向下 从 卡里斯布鲁克 .

其中一条河，卢格利河，是从卡里斯布鲁克河流下来的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['mɒd(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][stændz] [wel] .

The	church	is	modern	,	but	has	a	high	tower	,	and	stands	well	.
这	教会	是	现代的	,	但	有	一个	高的	塔	,	和	站立	出色地	.

这座教堂虽然是现代建筑，但拥有高耸的塔楼，而且屹立不倒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	very	little	of	interest	in	it	,
那里	是	非常	小的	的	兴趣	在	它	,

它没什么值得关注的地方。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒnjumənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl'redi]

the	chief	monument	being	the	beautiful	marble	one	to	Princess	Elizabeth	already
这	首席	纪念碑	存在	这	美丽的	大理石	一	到	公主	伊丽莎白	已经

[əˈljuːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

其中最主要的纪念碑就是前面提到的那座美丽的伊丽莎白公主大理石纪念碑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

which	was	made	at	the	expense	of	Queen	Victoria	.
哪个	曾是	制成	在	这	费用	的	女王	维多利亚	.

这是由维多利亚女王出资建造的。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['pʊlpɪt] [pʊt] [ʌp] [ɪn] - ,

That	and	a	fine	old	pulpit	put	up	in	1658	,
那	和	一个	美好的	老的	讲坛	放	向上	在	-	,

还有一座建于1658年的精美古老讲坛。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] ['rɪtʃli] [wɪð] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

and	carved	richly	with	allegorical	figures	representing	all	the	virtues	,	besides	the
和	雕刻	丰富	和	寓言式的	数据	代表	全部	这	美德	,	除了	这

['greɪsɪz][ænd; ənd] [aːts] ,

graces	and	arts	,
恩典	和	艺术	,

除了优雅和艺术之外，还雕刻了大量寓意人物，代表所有美德。

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] .

are	really	all	there	is	to	see	.
是	真的	全部	那里	是	到	看	.

这就是全部的景观了。

['njuːpɔːt] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [ɪt'self] [aʊt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

Newport	does	not	lay	itself	out	much	for	visitors	,
纽波特	做	不是	躺	本身	出去	很多	为了	访客	,

纽波特并没有为游客提供太多便利设施，

['həʊldɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['rɑːðə(r)]

holding	itself	with	dignity	as	the	capital	—	a	place	for	a	resident	rather
保持	本身	和	尊严	作为	这	首都	—	一个	地方	为了	一个	居民	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'ritʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

than	the	floating	population	which	so	enriches	the	coast	towns	in	the	season	.
比	这	漂浮的	人口	哪个	所以	丰富	这	海岸	城镇	在	这	季节	.

它以首都的尊严自居——这里是居民的家园，而不是像旅游旺季那样，是沿海城镇里熙熙攘攘的流动人口的聚集地。

[ðə; ði][ˌdʒækə'biːən] ['græmə(r)] [skuːl] , [weər'ɪn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['kɒnfərəns] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	Jacobean	Grammar	School	,	wherein	the	historic	Conference	,	culminating	in	the
这	詹姆斯一世时期	语法	学校	,	其中	这	历史性	会议	,	高潮	在	这

['triːti] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] ,

Treaty	of	Newport	,
条约	的	纽波特	,

詹姆斯一世文法学校，正是在这里举行了具有历史意义的会议，最终签订了《纽波特条约》。

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
took **place** **between** **the** **King** **and** **the** **Parliament** **,**
采取 地方 之间 这 国王 和 这 议会 ,

发生在国王和议会之间，

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
is **by** **far** **the** **most** **interesting** **object** **in** **the** **town** **.**
是 经过 远的 这 最多 有趣的 目的 在 这 镇 .

是镇上迄今为止最有趣的物品。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ]
The **discussion** **on** **the** **Treaty** **of** **Newport** **was** **not** **the** **final** **act** **before** **King**
这 讨论 在 这 条约 的 纽波特 曾是 不是 这 最终的 行为 前 国王
['tʃɑːrlzɪz] [deθ] ,
Charles's **death** **,**
查尔斯的 死亡 ,

关于《纽波特条约》的讨论并非查理一世国王去世前的最后举动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .
but **it** **was** **an** **important** **turning** **-** **point** **.**
但 它 曾是 一个 重要的 转弯 - 观点 .

但这却是一个重要的转折点。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)]
Rumours **of** **violence** **were**
谣言 的 暴力 是

暴力事件的传闻甚嚣尘上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ə'brɔːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
abroad **toward** **the** **close** **of** **the** **Conference** **,**
国外 朝向 这 关闭 的 这 会议 ,

会议临近尾声时，我在国外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp]
and **the** **King's** **guards** **were** **doubled** **in** **order** **to** **prevent** **his** **possible** **escape**
和 这 国王学院 守卫 是 双倍 在 命令 到 防止 他的 可能的 逃脱
.
:
.

为了防止国王逃脱，国王的卫兵人数增加了一倍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [nɒt]['əʊnli][set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət]
They **were** **"** **not** **only** **set** **before** **the** **house** **and** **at** **every** **window** **,** **but**
他们 是 " 不是 仅有的 放 前 这 房子 和 在 每一个 窗户 , 但
['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] ;
even **within** **doors** **also** **;**
甚至 之内 门 还 ;

它们不仅被放置在房屋前和每个窗户旁，甚至在门内也有；

[neɪ] , ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['veri] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
nay **,** **sentinels** **at** **the** **King's** **very** **chamber** **-** **door** **,**
不 , 哨兵 在 这 国王学院 非常 房间 - 门 ,

不，是守卫在国王寝宫门口的哨兵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mætʃ]

so	that	the	King	was	almost	suffocated	with	the	smoke	of	the	burning	match
所以	那	这	国王	曾是	几乎	窒息	和	这	抽烟	的	这	燃烧	匹配

[ɪn] [ðeə(r)] [gʌn] - [lɒks] .

in	their	gun	-	locks	.
在	他们的	枪	-	锁	.

国王几乎被他们枪锁里燃烧的火柴产生的烟雾呛得喘不过气来。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	The	King's	followers	were	alarmed	,	and	urged	him	to	escape	.
"	这	国王学院	追随者	是	惊慌	,	和	敦促	他	到	逃脱	.

国王的追随者们感到恐慌，并敦促他逃走。

['kɜːn(ə)l] [kʊk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [fɔːθ] ; ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

Colonel	Cooke	had	the	password	which	would	take	him	forth	;	horses	were	ready
上校	库克	有	这	密码	哪个	会	拿	他	前进	;	马匹	是	准备好

[æt; ət] [hænd] ;

at	hand	;
在	手	;

库克上校掌握着能带他出发的口令；马匹也已准备就绪；

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [kʊks] ['ɔːdərs] [æt; ət] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən]

a	vessel	was	waiting	Cooke's	orders	at	Cowes	;	and	the	only	question
一个	血管	曾是	等待	库克的	订单	在	考斯	;	和	这	仅有的	问题

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一艘船在考斯港等待库克的命令；唯一的问题是：

[wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] ?

would	the	King	avail	himself	of	these	means	?
会	这	国王	可用	他自己	的	这些	方法	?

国王会利用这些手段吗?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] : " [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst]

His	answer	was	:	"	They	have	promised	me	,	and	I	have	promised
他的	回答	曾是	:	"	他们	有	承诺	我	,	和	我	有	承诺

[ðem; ðəm] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [fɜːst] .

them	;	I	will	not	break	first	.
他们	;	我	将要	不是	休息	第一的	.

他的回答是："他们答应了我，我也答应了他们；我不会先违背诺言。"

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	The	next	morning	the	King	was	aroused	by	a	great	knocking	at	the	door	,
"	这	下一个	早晨	这	国王	曾是	被唤醒	经过	一个	伟大的	敲门	在	这	门	,

第二天早上，国王被一阵急促的敲门声惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	when	he	asked	what	it	was	,
和	什么时候	他	问	什么	它	曾是	,

当他问那是什么时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teərɪən]

he	was	told	that	some	officers	had	come	from	the	Parliamentarians
他	曾是	讲述	那	一些	警官	有	来	从	这	议员们

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɜːst] ['kɑːs(ə)l] .

to	remove	him	to	Hurst	Castle	.
到	消除	他	到	赫斯特	城堡	.

他被告知，一些议会军军官前来将他转移到赫斯特城堡。

[ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] , ['hevi] - [wiːld] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	jolting	,	heavy	-	wheeled	coach	was	brought	to	the	door	,
一个	剧烈震动	,	重的	-	带轮子的	教练	曾是	带来	到	这	门	,

一辆颠簸不已、车轮沉重的马车被开到了门口。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːst] ['kɑːs(ə)l] .

and	in	it	he	was	carried	off	en	route	for	Hurst	Castle	.
和	在	它	他	曾是	携带	离开	英文	路线	为了	赫斯特	城堡	.

他被押往赫斯特城堡的途中。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wen]

Perhaps	the	most	exciting	episode	in	the	history	of	the	town	was	when
也许	这	最多	激动人心	插曲	在	这	历史	的	这	镇	曾是	什么时候

[ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,

the	French	landed	on	the	island	in	1377	and	burnt	it	completely	,
这	法语	登陆	在	这	岛	在	-	和	烧焦的	它	完全地	,

或许该镇历史上最激动人心的事件是1377年法国人登陆该岛并将其彻底焚毁。

[waɪl]

while
尽管

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['slɔːtəd] [ræn] [ə'weɪ] .

those	of	the	population	who	were	not	slaughtered	ran	away	.
那些	的	这	人口	WHO	是	不是	屠杀	跑	离开	.

那些没有被屠杀的人都逃走了。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [nəʊ][wʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)]

So	complete	was	the	destruction	that	it	is	said	no	one	returned	to	live	there
所以	完全的	曾是	这	破坏	那	它	是	说	不	一	返回	到	居住	那里

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

for	two	years	.
为了	二	年	.

这场灾难造成的破坏如此彻底，据说两年内没有人再回到那里居住。

[ðə; ði][me'diːnə][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Medina	is	the	principal	river	of	the	island	,
这	麦地那	是	这	主要的	河	的	这	岛	,

麦地那河是岛上的主要河流。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] " ['mɪd(ə)l] " [ɔː(r)] " [mɪd] ,

and	its	name	has	been	connected	with	the	root	of	"	middle	"	or	"	mid	,
和	它是	姓名	有	到过	连接	和	这	根	的	"	中间	"	或者	"	中	,

它的名称与“中间”或“mid”的词根有关，

" [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd]

"	and	is	supposed	to	be	related	to	the	names	Medway	and
"	和	是	据称	到	是	有关的	到	这	姓名	梅德韦	和

['meɪdstən] .

Maidstone	.
梅德斯通	.

据说与梅德韦和梅德斯通这两个名字有关。

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [nemd] [jɑː] ,

The	only	two	other	rivers	are	both	,	oddly	enough	,	named	Yar	,
这	仅有的	二	其他	河流	是	两个都	,	奇怪	足够的	,	命名	纱线	,

另外两条河流，说来也怪，都叫亚尔河。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [stri:mz] .

and	besides	them	there	are	numerous	streams	.
和	除了	他们	那里	是	很多的	溪流	.

除了它们之外，还有许多溪流。

['pɑ:khɜ:st] , [naʊ] ['tʃi:fli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['gɑ:dɪd] ['prɪz(ə)n] ,

Parkhurst	,	now	chiefly	associated	with	the	closely	-	guarded	prison	,
帕克赫斯特	,	现在	主要	联系	和	这	密切	-	守卫	监狱	,

帕克赫斯特，现在主要与戒备森严的监狱联系在一起。

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['fɒrɪst][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][θri:] , - ['eɪkəz] .

was	at	one	time	a	forest	for	hunting	of	over	3	,	000	acres	.
曾是	在	一	时间	一个	森林	为了	打猎	的	超过	3	,	-	英亩	.

这里曾经是一片占地超过3000英亩的狩猎森林。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['du:mzdeɪ] [bʊk]

It	was	so	from	the	Conqueror's	time	,	being	mentioned	in	Domesday	Book
它	曾是	所以	从	这	征服者的	时间	,	存在	提及	在	《末日审判书》	书

['ʌndə(r)] " ['wɒtʃɪŋ] [wʊd] ,

under	"	Watching	Wood	,
在下面	"	观看	木头	,

从征服者时代起就是这样，《末日审判书》中在"守望之木"一栏中就提到了它。

" [wɪtʃ] [ɪz]['reɪtɪd] ['laɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

"	which	is	rated	lightly	because	part	of	the	land	formerly	belonging	to	it
"	哪个	是	评级	轻轻	因为	部分	的	这	土地	以前	属于	到	它

[hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [pɑ:k] .

has	been	taken	into	the	King's	park	.
有	到过	已采取	进入	这	国王学院	公园	.

"由于其原有土地的一部分被划入国王公园，因此该公园的评级较低。"

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

A	curious	little	record	which	has	been	preserved	tells	us	that	in	the	reign
一个	好奇的	小的	记录	哪个	有	到过	保存完好	讲述	我们	那	在	这	在位

[ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .

of	Edward	III	.
的	爱德华	三、	.

一份保存至今的奇特的小记录告诉我们，在爱德华三世统治时期。

[wʌn][dʒɒn]['mɑ:lˌtrævərz][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [bʌk] - ['hʌntɪŋ] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]

one	John	Maltravers	should	in	the	season	for	buck	-	hunting	attend	the	King	at
一	约翰	马尔特拉弗斯	应该	在	这	季节	为了	巴克	-	打猎	出席	这	国王	在

['kærɪsbrʊk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

Carisbrooke	for	one	day	,
卡里斯布鲁克	为了	一	天	,

约翰·马尔特拉弗斯应该在猎鹿季节前往卡里斯布鲁克觐见国王一天。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:dʒ] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [hɔ:s] ,

at	his	own	charge	both	for	himself	and	horse	,
在	他的	自己的	收费	两个都	为了	他自己	和	马	,

他自费承担自己和马匹的所有费用。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

and	afterwards	to	remain	so	long	as	the	King	wanted	him	,	but	at	the
和	然后	到	保持	所以	长的	作为	这	国王	通缉	他	,	但	在	这

[kɪŋz] [ɪk'spens] .

King's	expense	.
国王学院	费用	.

之后，只要国王需要他，他就可以一直留在这里，但费用由国王承担。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29**]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[kən'sɜːnɪŋ] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
CONCERNING **LITERARY** **MEN** **AND** **MAKERS** **OF** **HISTORY**
有关 文学 男士 和 制造商 的 历史

关于文学家和历史缔造者

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
For **such** **a** **small** **area** **the** **island** **can** **boast** **a** **surprising** **number** **of**
为了 这样的 一个 小的 区域 这 岛 能 夸 一个 奇怪 数字 的
['lɪtərəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
literary **associations** **.**
文学 协会 .

虽然面积很小，但这座岛屿却拥有数量惊人的文学相关机构。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [æt; ət]
That **which** **remains** **pre** **-** **eminently** **the** **first** **is** **the** **long** **residence** **of** **Tennyson** **at**
那 哪个 遗迹 预 - 非常 这 第一的 是 这 长的 住宅 的 丁尼生 在
- ,
Farringford **,**
- ,

其中最重要的一点是丁尼生在法灵福德的长期居住。

[nɪə(r)] ['freʃwɔːtə(r)] ; [ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
near **Freshwater** **;** **this** **lasted** **for** **more** **than** **half** **his** **life** **,**
靠近 淡水 ; 这 持续 为了 更多的 比 一半 他的 生活 ,

在淡水镇附近；这种情况持续了他大半辈子。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [baɪ] [ðəʊz] ['tʊərɪsts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] "
though **in** **the** **end** **the** **poet** **was** **so** **worried** **by** **those** **tourists** **who** **wished** **to** **"**
尽管 在 这 结尾 这 诗人 曾是 所以 担心 经过 那些 游客 WHO 希望 到 "
[siː] " [hɪm] ,
see **"** **him** **,**
看 " 他 ,

但最终，诗人却被那些想要“见”他的游客们弄得心烦意乱。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['kærɪsbrʊk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [zuː] ,
in **the** **same** **simple** **style** **they** **went** **to** **see** **Carisbrooke** **or** **the** **Zoo** **,**
在 这 相同的 简单的 风格 他们 去 到 看 卡里斯布鲁克 或者 这 动物园 ,

他们以同样朴素的方式去参观了卡里斯布鲁克或动物园。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [nɪə(r)] ['heɪzəlˌmɪr] ,
that **he** **built** **himself** **a** **new** **home** **near** **Haslemere** **,**
那 他 建造 他自己 一个 新的 家 靠近 哈斯勒米尔 ,

他在哈斯勒米尔附近给自己建了一座新房子，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [rɪ'triːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [məʊst]
and **thither** **retreated** **during** **that** **part** **of** **the** **year** **when** **he** **would** **be** **most**
和 那里 撤退 期间 那 部分 的 这 年 什么时候 他 会 是 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pestə] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
likely **to** **be** **pestered** **in** **the** **island** **.**
可能 到 是 烦扰 在 这 岛 .

每年最有可能在岛上受到骚扰的那段时间，他就退隐到那里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːbɪdlɪ] ['sensətɪv] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ,

There	is	no	doubt	that	,	though	he	was	morbidly	sensitive	to	public	notice	,
那里	是	不	怀疑	那	,	尽管	他	曾是	病态地	敏感的	到	民众	注意	,

毫无疑问，尽管他对公众的关注异常敏感，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtlɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsens] [nɒt] [biːn] ['ɒfəd] [hɪm] ,

he	would	have	greatly	missed	it	had	the	incense	not	been	offered	him	,
他	会	有	非常	错过	它	有	这	香	不是	到过	提供	他	,

若非有人递给他香，他一定会非常遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nlɪ] [dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪ'zɑː(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] ,

and	he	certainly	did	not	discourage	attention	by	his	bizarre	habit	of	dressing	,
和	他	当然	做过	不是	阻碍	注意力	经过	他的	怪异	习惯	的	敷料	,

[wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz]

which	made	even	those
哪个	制成	甚至	那些

他古怪的着装习惯无疑更加引人注目，甚至连那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

who	did	not	know	him	by	reputation	turn	to	stare	at	him	in	the	street	.
WHO	做过	不是	知道	他	经过	名声	转动	到	盯	在	他	在	这	街道	.

那些不认识他的人，都会转头盯着他看。

[kiːts] [ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv]['poʊəts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][kæn; kən][kleɪm] .

Keats	is	another	in	the	first	rank	of	poets	which	the	island	can	claim	.
济慈	是	其他	在	这	第一的	秩	的	诗人	哪个	这	岛	能	宣称	.

济慈是岛上另一位堪称一流诗人的杰出人物。

[hiː; hi] [rəʊt] [pɑːt][ɒv; əv] [en'dɪmɪən] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kærɪsbrʊk] ,

He	wrote	part	of	Endymion	while	on	a	visit	to	Carisbrooke	,
他	写道	部分	的	恩底弥翁	尽管	在	一个	访问	到	卡里斯布鲁克	,

他在卡里斯布鲁克游玩期间创作了《恩底弥翁》的部分内容。

[ænd; ənd]['leɪmɪə][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] ; [ðə; ði][pɑːt] [weə(r)] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [wɒz; wəz]

and	Lamia	in	a	cottage	at	Shanklin	;	the	part	where	this	cottage	stood	was
和	拉米亚	在	一个	小屋	在	尚克林	;	这	部分	在哪里	这	小屋	站立	曾是

[ˌriː'neɪmd] ,

renamed	,
更名	,

拉米亚住在尚克林的一间小屋里；这间小屋所在的地区后来被重新命名。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [kiːts] - [griːn] .

in	his	honour	,	Keats	'	Green	.
在	他的	荣誉	,	济慈	-	绿色的	.

为了纪念他，这里设立了济慈绿地。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['brɪkstən] , [kɔːld] ,

At	the	back	of	the	island	is	Brixton	,	called	Brighstone	,
在	这	后退	的	这	岛	是	布里克斯顿	,	称为	布里格斯通	,

岛屿后方是布里克斯顿，也叫布里格斯通。

[weə(r)] ['fɔːməli] ['bɪʃəp] [ken] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['wɪlbəfɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['rektə] .

where	formerly	Bishop	Ken	and	Samuel	Wilberforce	were	rectors	.
在哪里	以前	主教	肯	和	塞缪尔	威尔伯福斯	是	校长	.

肯主教和塞缪尔·威尔伯福斯曾担任该地的教区长。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][hɪə(r)]

The	former	was	here	from	July	,	1667	,	to	April	,	1669	,	and	here
这	以前的	曾是	这里	从	七月	,	-	,	到	四月	,	-	,	和	这里

[kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɪmz] ,

composed	his	famous	hymns	,
由	他的	著名的	赞美诗	,

前者于1667年7月至1669年4月在此居住，并在此创作了他著名的赞美诗。

[waɪl] ['wilbəfɔ:s] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ægəθɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tri:z] .

while	Wilberforce	wrote	his	Agathos	under	the	shelter	of	the	same	trees	.
尽管	威尔伯福斯	写道	他的	阿加索斯	在下面	这	庇护所	的	这	相同的	树木	.

而威尔伯福斯正是在同一棵树荫下写下了他的《阿伽索斯》。

[ə'nʌðə(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [hɪə(r)] ,

Another	association	which	must	be	classified	here	,
其他	协会	哪个	必须	是	分类	这里	,

这里必须归类的另一个协会是：

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] " ['lɪtərəri] " ['es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tru:]

though	in	reality	it	contains	very	little	of	the	real	"	literary	"	essence	in	the	true
尽管	在	现实	它	包含	非常	小的	的	这	真实的	"	文学	"	本质	在	这	真的

[sens] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [wɜ:d] ,

sense	of	that	much	-	abused	word	,
感觉	的	那	很多	-	受虐	单词	,

虽然实际上它几乎不包含真正意义上的"文学"精髓（这个词已经被滥用了），

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɛg] ['rɪtʃmənd] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] [ɪn] - .

is	that	of	Legh	Richmond	,	curate	of	Brading	in	1809	.
是	那	的	莱格	里士满	,	策展	的	编织	在	-	.

是 1809 年布雷丁教区牧师利格·里士满的。

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [nəʊn] [ɪz][ðə; ði]

He	wrote	the	Annals	of	the	Poor	,	of	which	the	best	known	is	The
他	写道	这	志	的	这	贫穷的	,	的	哪个	这	最好的	已知	是	这

-	['dɔ:tə(r)] .
Dairyman's	Daughter .
-	女儿 .

他撰写了《穷人编年史》，其中最著名的是《奶农的女儿》。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌmi:di'əʊkə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trævld] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd]['əʊvə(r)]

Why	his	very	mediocre	performances	should	have	travelled	far	and	wide	over
为什么	他的	非常	平庸	表演	应该	有	旅行	远的	和	宽的	超过

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

为什么他那些平庸的表演却能传遍世界各地?

[ænd; ənd] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:] ['nju:mərəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ə'tætʃɪŋ]

and	been	translated	into	numerous	languages	,	is	one	of	the	mysteries	attaching
和	到过	翻译	进入	很多的	语言	,	是	一	的	这	谜团	连接

[tu:; tə] [bʊks] .

to	books	.
到	图书	.

书籍已被翻译成多种语言，这是书籍的奥秘之一。

[ði:z] ['raɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lɪt(ə)l][trækts] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

These	writings	were	merely	little	tracts	written	for	edification	,	and	without
这些	著作	是	仅仅	小的	小册子	书面	为了	启迪	,	和	没有

这些著作只不过是一些为了教化世人而写的小册子，并没有其他目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪtərəri] ['fleɪvə(r)] .
the smallest literary flavour .
这 最小 文学 味道 .

最微弱的文学气息。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [səʊld][ɪn] [θ'aʊzəndz] .
Yet they are still remembered , and have in the aggregate sold in thousands .
然而 他们 是 仍然 记得 , 和 有 在 这 总计的 卖 在 数千 .

然而，它们至今仍被人们铭记，总销量已达数千件。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ,
The grave of Elizabeth Wallridge , the prototype of the dairyman's daughter ,
这 严重 的 伊丽莎白 沃尔里奇 , 这 原型 的 这 - 女儿 ,

伊丽莎白·沃尔里奇的墓碑，她是奶农女儿的原型。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [spɒts][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
is one of the show spots on the island ,
是 一 的 这 展示 地点 在 这 岛 ,

是岛上的表演景点之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [frɒm; frəm] [raɪd] [tuː; tə] ['kærɪsbrʊk] [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [pə'mɪt]
and the coaches from Ryde to Carisbrooke make a détour to permit
和 这 教练 从 赖德 到 卡里斯布鲁克 制作 一个 - 到 允许
['pæsndʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] [ɛrɪtɔn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
passengers to visit the churchyard at Arreton where it is .
乘客 到 访问 这 墓地 在 阿雷顿 在哪里 它 是 .

从赖德到卡里斯布鲁克的长途汽车会绕道前往阿雷顿的教堂墓地参观。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtəz] , [huː] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
Her cottage is also pointed out to wondering visitors , who probably have
她 小屋 是 还 尖 出去 到 好奇 访客 , WHO 大概 有
['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
never heard her name ,
绝不 听到 她 姓名 ,

她的小屋也会被指给好奇的游客，这些游客可能从未听说过她的名字。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and go away with the vaguest notion as to what it is all about .
和 去 离开 和 这 最模糊 概念 作为 到 什么 它 是 全部 关于 .

结果，人们带着对这一切究竟是为了什么的最模糊的概念离开了。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['suːəl] , [ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Elizabeth Sewell , a prolific writer for girls in the early part of the
错过 伊丽莎白 塞维尔 , 一个 多产的 作家 为了 女孩们 在 这 早期的 部分 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

伊丽莎白·休厄尔小姐，十九世纪早期一位多产的少女作家，

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['ʃæŋklɪn] .
lived near Shanklin .
居住地 靠近 尚克林 .

住在尚克林附近。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪmi] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
Her Amy Herbert was much beloved of girls two generations ago ,
她 艾米 赫伯特 曾是 很多 心爱 的 女孩们 二 几代人 前 ,

她的艾米·赫伯特在两代人之前就深受女孩们的喜爱。

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'sʌfrəbli] ['tiːdiəs] .

but	would	now	be	considered	insufferably	tedious	.
但	会	现在	是	经过考虑的	令人难以忍受	乏味	.

但现在看来却令人难以忍受。

['fiːldɪŋz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət] [raɪd] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kwəʊtid] , [ænd; ənd] ,

Fielding's	account	of	his	landing	at	Ryde	has	often	been	quoted	,	and	,
菲尔丁的	帐户	的	他的	降落	在	赖德	有	经常	到过	引	,	和	,

菲尔丁关于他在赖德登陆的描述经常被引用，而且

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['rezɪdənt] , [ɪz] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

though	he	was	only	a	visitor	,	and	not	a	resident	,	is	worth	considering	.
尽管	他	曾是	仅有的	一个	游客	,	和	不是	一个	居民	,	是	值得	考虑	.

虽然他只是个访客，而不是居民，但这仍然值得考虑。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ɹɒðəɹhʌɪð] [tuː; tə][ðə; ðiː]['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [tʊk]

He	came	by	water	from	Rotherhithe	to	the	island	,	a	voyage	that	took
他	来了	经过	水	从	罗瑟希德	到	这	岛	,	一个	航程	那	采取

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

fifteen	days	,
十五	天	,

他从罗瑟希德乘船来到岛上，航程耗时十五天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] : " [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [raɪd] ,

and	he	records	in	his	journal	:	"	This	day	our	ladies	went	ashore	at	Ryde	,
和	他	记录	在	他的	杂志	:	"	这	天	我们的	女士们	去	岸上	在	赖德	,

他在日记中写道："今天，我们的女士们在赖德上岸了，

[ænd; ənd][dræŋk][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ðeə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

and	drank	their	afternoon	tea	at	an	alehouse	there	with	great	satisfaction	;
和	喝	他们的	下午	茶	在	一个	酒馆	那里	和	伟大的	满意	;

他们非常满意地在当地一家酒馆里享用了下午茶；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [freʃ] [kriːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['strendʒər]

here	they	were	regaled	with	fresh	cream	,	to	which	they	had	been	strangers
这里	他们	是	盛宴	和	新鲜的	奶油	,	到	哪个	他们	有	到过	陌生人

[sɪns] [ðeɪ] [left]

since	they	left
自从	他们	左边

在这里，他们享用了新鲜的奶油，自从离开这里之后，他们就再也没见过这种东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ðiː] [daʊnz] .

the	Downs	.
这	唐斯	.

唐斯丘陵。

" [ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

"	The	ladies	were	his	wife	and	daughter	and	a	friend	.
"	这	女士们	是	他的	妻子	和	女儿	和	一个	朋友	.

"这几位女士是他的妻子、女儿和一位朋友。"

['fiːldɪŋ] [hɪm'self][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ['veri] [ɪn'fɜːm] ,

Fielding	himself	was	at	the	time	very	infirm	,
菲尔丁	他自己	曾是	在	这	时间	非常	虚弱	,

当时菲尔丁本人身体非常虚弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][æn; ən]

and	there	was	"	between	the	sea	and	the	land	at	low	water	an
和	那里	曾是	"	之间	这	海	和	这	土地	在	低的	水	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] ,

impassable	gulf	,
不可逾越	海湾	,

退潮时，大海与陆地之间会形成一道无法逾越的深渊。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [diːp] [mʌd] ,

if	I	may	so	call	it	,	of	deep	mud	,
如果	我	可能	所以	称呼	它	,	的	深的	泥	,

如果可以这样称呼的话，那就是深泥。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] .

which	could	neither	be	traversed	by	walking	or	swimming	.
哪个	可以	两者都不	是	穿越	经过	步行	或者	游泳	.

既不能步行也不能游泳通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀特岛(The Isle of Wight)
第2/3页

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .
" There were great difficulties .
" 那里 是 伟大的 困难 .

“困难重重。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rəud] [nɪə(r)]
At length , " after being hoisted into a small boat , and being rowed near
在 长度 , " 后 存在 吊起 进入 一个 小的 船 , 和 存在 划船 靠近
[ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

最后，“被抬上一艘小船，划到岸边附近后，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['seɪləz] , [huː] ['weɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðiː] [mʌd] ,
I was taken up by two sailors , who waded with me through the mud ,
我 曾是 已采取 向上 经过 二 水手们 , WHO 涉水 和 我 通过 这 泥 ,

我被两名水手救起，他们陪我趟过泥泞。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [lænd] , [wens] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz]
and placed me in a chair on the land , whence they conveyed me afterwards
和 放置 我 在 一个 椅子 在 这 土地 , 何处 他们 传递 我 然后
[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] ,
a mile further ,
一个 英里 更远 ,

他们把我放在地上的一把椅子上，然后又把我从那里运送了一英里远。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .
and brought me to a house .
和 带来 我 到 一个 房子 .

然后把我带到了一间房子里。

" [hɪə(r)] [ðə; ðiː] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['prɪmətɪv] ,
" Here the accommodation seems to have been most primitive ,
" 这里 这 住宿 似乎 到 有 到过 最多 原始 ,

“这里的住宿条件似乎非常原始。”

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ɔːθərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [mʌtʃ] ['diːteɪl] .
and the author's description of it is in much detail .
和 这 作者的 描述 的 它 是 在 很多 细节 .

作者对此的描述非常详细。

[ðəʊ] ['njuːpɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [wen] [raɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌt] ,
Though Newport was a town when Ryde was a mere collection of huts ,
尽管 纽波特 曾是 一个 镇 什么时候 赖德 曾是 一个 仅仅 收藏 的 小屋 ,

当赖德还只是几间茅屋的时候，纽波特就已经是一个城镇了。

[ðə; ðiː] ['lætə(r)] [naʊ] [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ðiː] ['fɔːmə(r)] [ɪn] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] ,
the latter now outnumbers the former in residents , and is a fine , large ,
这 后者 现在 人数占优 这 以前的 在 居民 , 和 是 一个 美好的 , 大的 ,

后者现在的居民人数超过了前者，而且是一个优质、规模庞大的……

[kliːn] [taʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɒps] .
clean town , with a good pier and handsome shops .
干净的 镇 , 和 一个 好的 码头 和 英俊的 商店 .

干净的小镇，有不错的码头和漂亮的商店。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:nəld] [ɒv; əv] ['rʌgbi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [west] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət]

Dr	**.**	**Arnold**	**of**	**Rugby**	**was**	**born**	**at**	**West**	**Cowes**	**,**	**and**	**a**	**tablet**
博士	.	阿诺德	的	橄榄球	曾是	出生	在	西方	考斯	,	和	一个	药片

[mɑ:rks][ðə; ði] [haʊs] ;

marks	**the**	**house**	**;**
标记	这	房子	;

拉格比的阿诺德博士出生于西考斯，一块牌匾标记着他的房子;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][æn; ən] [ɑ:nt] [ɪn] [i:st] [kaʊz] ,

but	**his**	**early**	**education**	**was**	**carried**	**on**	**by**	**an**	**aunt**	**in**	**East**	**Cowes**	**,**
但	他的	早期的	教育	曾是	携带	在	经过	一个	阿姨	在	东方	考斯	,

但他早期的教育是由他在东考斯的姑姑完成的。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ;

with	**which**	**he**	**is**	**more**	**closely**	**associated**	**;**
和	哪个	他	是	更多的	密切	联系	;

他与此联系更为紧密;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪz][wɜ:(r); wə(r)]

for	**even**	**after**	**he**	**became**	**a**	**schoolboy**	**at**	**Winchester**	**his**	**holidays**	**were**
为了	甚至	后	他	成为	一个	男生	在	温彻斯特	他的	假期	是

[pɑ:st] [ɪn][ðə; ði]

passed	**in**	**the**
通过了	在	这

即使后来他在温彻斯特当了学生，他的假期也是在.....度过的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

岛。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [æt; ət] - , [i:st] [kaʊz] , [æz; əz][ðə; ði] " ['əʊnli]

He	**speaks**	**of**	**his**	**father's**	**house**	**at**	**Slatwoods**	**,**	**East**	**Cowes**	**,**	**as**	**the**	**"**	**only**
他	说话	的	他的	父亲的	房子	在	-	,	东方	考斯	,	作为	这	"	仅有的

[həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

home	**of**	**his**	**childhood**	**.**
家	的	他的	童年	.

他称他父亲位于东考斯斯莱特伍兹的房子是"他童年唯一的家"。

" ['freʃwɔ:tə(r)] [beɪ] .

"	**FRESHWATER**	**BAY**	**.**
"	淡水	湾	.

淡水湾。

[peɪdʒ] - .

Page	**51**	**.**
页	-	.

第51页。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [fɔ:mz] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Is	**at**	**the**	**western**	**end**	**of**	**the**	**island**	**where**	**the**	**chalk**	**forms**	**the**	**cliffs**	**,**
是	在	这	西	结尾	的	这	岛	在哪里	这	粉笔	表格	这	悬崖	,

位于岛屿西端，那里白垩岩形成了悬崖。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:t(ə)n]['ɪntu:] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑ:tʃɪz] .

which	**are**	**eaten**	**into**	**picturesque**	**arches**	**.**
哪个	是	吃	进入	如画	拱门	.

它们被侵蚀成风景如画的拱门。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ['rɑːðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪtərəri] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːst] [ðæt]

Among	**the**	**associations**	**rather**	**historical**	**than**	**literary**	**must**	**always**	**come**	**first**	**that**
之中	这	协会	相当	历史	比	文学	必须	总是	来	第一的	那

[ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] .

of	**Queen**	**Victoria**	**at**	**Osborne**	**.**
的	女王	维多利亚	在	奥斯本	.

在众多与历史而非文学相关的协会中，维多利亚女王在奥斯本的协会始终名列前茅。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]['ɔɪstə(r)] - [bed] .

The	**name**	**is**	**said**	**to**	**be**	**a**	**corruption**	**of**	**Austerbourne**	**,**	**or**	**oyster**	**-**	**bed**	**.**
这	姓名	是	说	到	是	一个	腐败	的	-	,	或者	牡蛎	-	床	.

据说这个名字是 Austerbourne（牡蛎床）的讹音。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

The	**Queen**	**had**	**been**	**in**	**the**	**island**	**a**	**good**	**deal**	**as**	**a**	**girl**	**,**
这	女王	有	到过	在	这	岛	一个	好的	交易	作为	一个	女孩	,

女王少女时期曾多次到访该岛。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['nɔːrɪs] ['kɑːs(ə)l] , [nɪə(r)] [kaʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

her	**mother**	**having**	**taken**	**Norris**	**Castle**	**,**	**near**	**Cowes**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**
她	母亲	拥有	已采取	诺里斯	城堡	,	靠近	考斯	,	为了	这	清酒	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [helθ] , [ɪn] - .

her	**daughter's**	**health**	**,**	**in**	**1833**	**.**
她	女儿的	健康	,	在	-	.

1833年，她的母亲为了女儿的健康，占领了考斯附近的诺里斯城堡。

[wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

When	**Queen**	**Victoria**	**and**	**the**	**Prince**	**Consort**	**accompanied**	**the**	**King**	**of**	**the**	**French**
什么时候	女王	维多利亚	和	这	王子	配偶	伴随	这	国王	的	这	法语

[tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ɪn] - ,

to	**Portsmouth**	**in**	**1844**	**,**
到	朴茨茅斯	在	-	,

1844年，维多利亚女王和她的丈夫陪同法国国王访问朴茨茅斯时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

they	**saw**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**	**and**	**early**	**in**	**1845**	**,**	**the**	**following**	**year**	**,**
他们	锯	这	小岛	的	怀特岛	,	和	早期的	在	-	,	这	下列的	年	,

他们看到了怀特岛，并在1845年初，也就是第二年，

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] , ['ɑːftəwədz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .

they	**bought**	**the**	**estate**	**of**	**Osborne**	**,**	**afterwards**	**adding**	**to**	**it**	**considerably**	**.**
他们	买	这	财产	的	奥斯本	,	然后	添加	到	它	相当	.

他们买下了奥斯本庄园，之后又对其进行了大规模扩建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]

It	**was**	**to**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**that**	**the**	**first**	**idea**	**of**	**buying**	**the**	**estate**	**was**
它	曾是	到	先生	罗伯特	果皮	那	这	第一的	主意	的	购买	这	财产	曾是

[djuː] .

due	**.**
到期的	.

最初萌生购买这处庄园的想法的是罗伯特·皮尔爵士。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['liːəˌpoʊld] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] , ['ʃɔːtli]

The	**Queen**	**,**	**writing**	**to**	**her**	**uncle**	**,**	**Leopold**	**,**	**King**	**of**	**the**	**Belgians**	**,**	**shortly**
这	女王	,	写作	到	她	叔叔	,	利奥波德	,	国王	的	这	比利时人	,	不久

['ɑːftə(r)] , [sez] :

after	**,**	**says**	**:**
后	,	说道	:

女王随后不久写信给她的叔叔，比利时国王利奥波德，信中说：

" [juː; jʊ] [wɪl] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]

"	You	will	,	I	am	sure	,	be	pleased	to	hear	that	we	have	succeeded	in
"	你	将要	,	我	是	当然	,	是	高兴	到	听到	那	我们	有	成功了	在

['pɜːtʃəsɪŋ] ['ɑːzbɔːrn] ,

purchasing	Osborne	,
购买	奥斯本	,

"我相信您听到我们成功收购奥斯本的消息一定会很高兴。"

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	Isle	of	Wight	,	and	,	if	we	can	manage	it	,
在	这	小岛	的	怀特岛	,	和	,	如果	我们	能	管理	它	,

在怀特岛，如果我们能做到的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .

we	shall	probably	run	down	there	before	we	return	to	town	for	three	nights	.
我们	将	大概	跑步	向下	那里	前	我们	返回	到	镇	为了	三	夜晚	.

我们可能会在返回镇上住三个晚上之前去那里跑一趟。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ,

It	sounds	so	snug	and	nice	to	have	a	place	of	one's	own	,
它	声音	所以	舒适	和	好的	到	有	一个	地方	的	一个人的	自己的	,

拥有自己的空间听起来真舒适美好。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd]

quiet	and	retired	,	and	free	from	all	woods	and	forests	and
安静的	和	退休	,	和	自由的	从	全部	树林	和	森林	和

安静僻静，远离树林和森林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] , [huː] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

other	charming	departments	,	who	really	are	the	plague	of	one's	life	.
其他	迷人	部门	,	WHO	真的	是	这	瘟疫	的	一个人的	生活	.

其他一些令人讨厌的部门，简直是人生的一大祸害。

" [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [bɪlt] ,

"	The	old	house	was	pulled	down	,	and	the	new	one	built	,
"	这	老的	房子	曾是	拉	向下	,	和	这	新的	一	建造	,

"旧房子被拆除，新建了房子，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [prɪns] ['ælbət] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz]

under	the	personal	superintendence	of	Prince	Albert	,	from	designs
在下面	这	个人的	督察	的	王子	阿尔伯特	,	从	设计

[baɪ]['kjuːbɪt] .

by	Cubitt	.
经过	库比特	.

在阿尔伯特亲王的亲自监督下，根据库比特的设计建造。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌkæmpə'niːli] ['taʊəz] ,

The	chief	features	of	the	house	are	the	two	campanile	towers	,
这	首席	特征	的	这	房子	是	这	二	钟楼	塔楼	,

这座房子的主要特征是两座钟楼，

[wɪtʃ] [stænd][ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪ'speʃəli] [ˌpɪktʃə'resk]

which	stand	up	high	above	the	trees	,	otherwise	the	building	is	not	especially	picturesque
哪个	站立	向上	高的	多于	这	树木	,	否则	这	建筑	是	不是	尤其	如画

.

:

.

它们高高耸立在树木之上，否则这座建筑就没什么特别的风景可言了。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːm]

The	grounds	were	laid	out	by	the	Prince	,	and	he	also	had	a	farm
这	理由	是	铺设	出去	经过	这	王子	,	和	他	还	有	一个	农场

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

for	scientific	agriculture	.
为了	科学	农业	.

这片土地是王子规划的，他还拥有一座用于科学农业的农场。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊt] [tuː; tə]

When	the	Royal	couple	were	finally	settled	in	the	house	,	the	Queen	wrote	to
什么时候	这	皇家	夫妻	是	最后	定居	在	这	房子	,	这	女王	写道	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

当这对皇室夫妇最终在新家安顿下来后，女王写信给她的叔叔：

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

saying	:	"	I	wish	you	could	be	here	,
说	:	"	我	希望	你	可以	是	这里	,

他说："我希望你也能在这里。"

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] ,

and	hope	you	will	come	for	a	few	days	during	your	stay	,
和	希望	你	将要	来	为了	一个	很少	天	期间	你的	停留	,

希望您在逗留期间能过来几天。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

to	see	the	innumerable	alterations	and	improvements	which	have	taken	place	.
到	看	这	无数	变化	和	改进	哪个	有	已采取	地方	.

见证无数的改变和改进。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['ælbət] [ɪz] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['plɑːntɪŋ] , [daɪ'rektɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

My	dearest	Albert	is	so	happy	here	,	out	all	day	planting	,	directing	,	etc	.	,
我的	亲爱的	阿尔伯特	是	所以	快乐的	这里	,	出去	全部	天	种植	,	导演	,	ETC	.	,

我最亲爱的阿尔伯特在这里非常开心，整天都在外面种花、指导等等。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	it	is	so	good	for	him	.
和	它	是	所以	好的	为了	他	.

这对他来说真的很有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔː] [ðə; ði] ['bɪtənəs] ['piːp(ə)l] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	a	relief	to	get	away	from	all	the	bitterness	people	create	for
它	是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	全部	这	苦味	人们	创造	为了

[ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən] .

themselves	in	London	.
他们自己	在	伦敦	.

远离伦敦人为制造的种种苦涩，真是一种解脱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'genst] [prɪns]

"	This	was	just	at	a	time	when	the	bitterness	and	jealousy	against	Prince
"	这	曾是	只是	在	一个	时间	什么时候	这	苦味	和	妒忌	反对	王子

['ælbət] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [haɪt] ,

Albert	were	at	their	height	,
阿尔伯特	是	在	他们的	高度	,

"当时，人们对阿尔伯特亲王的怨恨和嫉妒达到了顶峰。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz]['meɪkɪŋ][ɪt'self][felt][ɪn]['meni][də'rekʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] [sɔːs]

and	his	unpopularity	was	making	itself	felt	in	many	directions	—	a	source
和	他的	不受欢迎	曾是	制作	本身	毛毡	在	许多	方向	—	一个	来源

[ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

of	great	distress	to	the	Queen	.
的	伟大的	痛苦	到	这	女王	.

他的不受欢迎程度在很多方面都显现出来——这令女王非常苦恼。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn]

The	Queen	and	Prince	were	down	at	Osborne
这	女王	和	王子	是	向下	在	奥斯本

女王和王子当时在奥斯本庄园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['fɪnɪʃt] ,

several	times	before	their	own	house	was	actually	finished	,
一些	时代	前	他们的	自己的	房子	曾是	实际上	完成的	,

在他们自己的房子真正完工之前，他们已经考虑过好几次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['jɒtɪŋ] [trɪps][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	they	began	to	go	on	yachting	trips	from	the	island	.
和	他们	开始	到	去	在	游艇	旅行	从	这	岛	.

于是他们开始从岛上乘游艇出海旅行。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bləʊn] [ə'baʊt][ɪn] ['pɔːtlənd] [rəʊdz] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə]

One	time	they	were	so	blown	about	in	Portland	Roads	that	they	nearly	came	to
一	时间	他们	是	所以	吹	关于	在	波特兰	道路	那	他们	几乎	来了	到

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

有一次，他们在波特兰路段被狂风吹得东倒西歪，差点出事。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ælbət] [wɒz; wəz]['veri] ['siːsɪk] [ɪn'diːd] .

and	Prince	Albert	was	very	seasick	indeed	.
和	王子	阿尔伯特	曾是	非常	晕船	的确	.

阿尔伯特亲王确实晕船晕得很厉害。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ,

Another	time	they	went	even	as	far	as	the	Channel	Islands	,
其他	时间	他们	去	甚至	作为	远的	作为	这	渠道	岛屿	,

还有一次，他们甚至远赴了海峡群岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	it	speaks	well	for	the	Queen's	capacity	as	a	sailor	that	she	was
和	它	说话	出色地	为了	这	女王大学	容量	作为	一个	水手	那	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

able	to	give	lessons	to	her	children	,
有能力的	到	给	课程	到	她	孩子们	,

女王能够亲自教孩子们航海，这充分体现了她高超的航海技能。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [waɪl] [ɒn] [bɔːd] .

the	Prince	of	Wales	and	Princess	Royal	,	while	on	board	.
这	王子	的	威尔士	和	公主	皇家	,	尽管	在	木板	.

威尔士亲王和安妮公主当时也在船上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə] ['fælməθ] ,

From	the	Channel	Islands	they	passed	to	Falmouth	,
从	这	渠道	岛屿	他们	通过了	到	法尔茅斯	,

他们从海峡群岛前往法尔茅斯，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

to	present	the	little	Prince	to	the	inhabitants	of	his	Duchy	of	Cornwall	.
到	展示	这	小的	王子	到	这	居民	的	他的	公国	的	康沃尔郡	.

将小王子介绍给他的康沃尔公国的居民。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ə'gen] , " [rəʊt] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [bluː] [siː] .

"	A	beautiful	day	again	,	"	wrote	the	Queen	,	"	with	the	same	brilliant	blue	sea	.
"	一个	美丽的	天	再次	,	"	写道	这	女王	,	"	和	这	相同的	杰出的	蓝色的	海	.

“又是美好的一天，”女王写道，“大海依旧湛蓝如洗。”

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] .

At	a	quarter	to	eight	o'clock	we	got	under	weigh	.
在	一个	四分之一	到	八	点钟	我们	得到	在下面	称重	.

八点四十五分，我们称重完毕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [æt; ət][fɜːst] ,

There	was	a	great	deal	of	motion	at	first	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	运动	在	第一的	,

起初场面非常混乱，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] ,

and	for	the	greater	part	of	the	day	the	ship	pitched	,
和	为了	这	更大的	部分	的	这	天	这	船	投球	,

一天的大部分时间里，船身都在剧烈摇晃。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

but	getting	up	the	sails	steadied	her	.
但	获得	向上	这	帆	稳定	她	.

但升起风帆后，船身就稳定了下来。

[frɒm; frəm][faɪv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smuːð] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][wiː; wi] [sɔː] [lænd] ;

From	five	o'clock	it	became	quite	smooth	,	and	at	half	-	past	five	we	saw	land	;
从	五	点钟	它	成为	相当	光滑的	,	和	在	一半	-	过去的	五	我们	锯	土地	;

从五点钟开始，航程变得相当平稳，五点半我们看到了陆地；

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][wiː; wi] ['entəd] ['fælməθ] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][boʊts] .

and	at	seven	we	entered	Falmouth	Harbour	,	where	we	were	immediately	surrounded	by	boats	.
和	在	七	我们	进入	法尔茅斯	港口	,	在哪里	我们	是	立即地	包围	经过	船	.

七点钟我们进入了法尔茅斯港，立刻就被船只包围了。

[ðə; ði][kˈɑːməst] [naɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [wen] [wiː; wi][went] [ɒn] [dek] ;

The	calmest	night	possible	,	with	a	beautiful	moon	when	we	went	on	deck	;
这	最平静	夜晚	可能的	,	和	一个	美丽的	月亮	什么时候	我们	去	在	甲板	;

这是一个无比平静的夜晚，我们走到甲板上时，月亮很漂亮；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

every	now	and	then	the	splashing	of	oars	and	the	hum	of	voices	were	heard	,
每一个	现在	和	然后	这	溅起水花	的	桨	和	这	哼	的	声音	是	听到	,

不时传来桨声和人声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	they	were	the
但	他们	是	这

但他们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['əʊnli] [saʊndz] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['vesə)l] ,
only sounds , unlike the constant dashing of the sea against the vessel ,
仅有的 声音 , 与此不同 这 持续的 帅气 的 这 海 反对 这 血管 ,

只有声音，不像海浪不断拍打船身那样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dʒɜːzi] .
which we heard all the time we were at Jersey .
哪个 我们 听到 全部 这 时间 我们 是 在 球衣 .

我们在泽西岛的时候经常听到这样的说法。

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['melbən] [ɒn] ['eɪprəl] [θriː] , - , [ʃiː; ʃi] [sez] :
" In writing to Lord Melbourne on April 3 , 1845 , she says :
" 在 写作 到 主 墨尔本 在 四月 3 , - , 她 说道 :

“她在1845年4月3日写给墨尔本勋爵的信中说：”

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['melbən] [frɒm; frəm]
" The Queen had intended to have written to Lord Melbourne from
" 这 女王 有 故意的 到 有 书面 到 主 墨尔本 从
['ɑːzbɔːrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

“女王原本打算从奥斯本给墨尔本勋爵写信，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th ,
to thank him for his last note of the 19th ,
到 感谢 他 为了 他的 最后的 笔记 的 这 19th ,

为了感谢他19日的最后一条留言，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['riːəli]
but we were so occupied and so delighted with our new and really
但 我们 是 所以 占领 和 所以 高兴极了 和 我们的 新的 和 真的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
delightful home that she hardly had time for anything ;
愉快 家 那 她 几乎 有 时间 为了 任何事物 ;

但我们当时忙于新家，对我们那令人愉悦的新家感到非常高兴，以至于她几乎没有时间做任何事；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ]
besides which the weather was so beautiful that we were out almost all day
除了 哪个 这 天气 曾是 所以 美丽的 那 我们 是 出去 几乎 全部 天
.
:
.

此外，天气也非常好，我们几乎一整天都在外面。

[ðə; ði] [kwiːn] [riˈfəːz] [lɔːd] ['melbən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ænsən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Queen refers Lord Melbourne to Mr . Anson for particulars of the
这 女王 指 主 墨尔本 到 先生 . 安森 为了 细节 的 这
[njuː] ['prɒpəti] ,
new property ,
新的 财产 ,

女王陛下请墨尔本勋爵向安森先生询问有关新房产的详情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt]['eɪkəz] ,

which	is	very	extensive	,	as	she	is	not	at	all	competent	to	explain	about	acres	,
哪个	是	非常	广泛的	,	作为	她	是	不是	在	全部	胜任的	到	解释	关于	英亩	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这范围非常广泛，因为她完全不擅长解释英亩等概念。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [spɒt] — ['væliz] [ænd; ənd]

But	she	thinks	it	is	impossible	to	imagine	a	prettier	spot	—	valleys	and
但	她	思考	它	是	不可能的	到	想象	一个	更漂亮	点	—	山谷	和

[wʊdz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ['eniweə(r)] ,

woods	which	would	be	beautiful	anywhere	,
树林	哪个	会	是	美丽的	任何地方	,

但她认为不可能想象出比这里更美的地方了——山谷和树林，无论在哪里都会很美。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [si:] ([ðə; ði] [wʊdz] [grəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]) [ɪz][kwaɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ;

but	all	this	near	the	sea	(	the	woods	grow	into	the	sea	)	is	quite	perfection	;
但	全部	这	靠近	这	海	(	这	树林	生长	进入	这	海	)	是	相当	完美	;

但所有这一切都靠近海边（树林一直延伸到海边），简直完美；

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [bi:tʃ] [kwaɪt][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

we	have	a	charming	beach	quite	to	ourselves	.
我们	有	一个	迷人	海滩	相当	到	我们自己	.

我们独享一片迷人的海滩。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][səʊ] [blu:] [ænd; ənd][kɑ:m] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['neɪplz] .

The	sea	was	so	blue	and	calm	that	the	Prince	said	it	was	like	Naples	.
这	海	曾是	所以	蓝色的	和	冷静的	那	这	王子	说	它	曾是	喜欢	那不勒斯	.

大海湛蓝平静，王子说这里就像那不勒斯一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][wɔ:k] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] [baɪ] [ɑ:'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd]

And	then	we	can	walk	about	anywhere	by	ourselves	without	being	followed
和	然后	我们	能	走	关于	任何地方	经过	我们自己	没有	存在	随后

[ænd; ənd] [m'ɒbd] ,

and	mobbed	,
和	暴徒	,

这样我们就可以独自去任何地方，而不用担心被跟踪和围堵。

[wɪtʃ] [lɔ:d] ['melbən] [wɪl] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	Lord	Melbourne	will	easily	understand	is	delightful	.
哪个	主	墨尔本	将要	容易地	理解	是	愉快	.

墨尔本勋爵很容易理解，这令人愉悦。

[ænd; ənd][lɑ:st] , [nɒt] [li:st] , [wi:; wi][hæv; həv] ['pɔ:tsməθ] [ænd; ənd] ['spɪtˌhɛd] [səʊ][kləʊz][æt; ət][hænd]

And	last	,	not	least	,	we	have	Portsmouth	and	Spithead	so	close	at	hand
和	最后的	,	不是	至少	,	我们	有	朴茨茅斯	和	喷火头	所以	关闭	在	手

[ðæt] [wi:; wi]

that	we
那	我们

最后，同样重要的是，朴茨茅斯和斯皮特黑德离我们非常近，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

shall	be	able	to	watch	what	is	going	on	,
将	是	有能力的	到	手表	什么	是	去	在	,

应该能够看到正在发生的事情，

[wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ðɪ]['neɪvi][ænd; ənd][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

which	will	please	the	navy	and	be	hereafter	very	useful	for	our	boys	.
哪个	将要	请	这	海军	和	是	此后	非常	有用	为了	我们的	男孩们	.

这会让海军满意，而且将来对我们的士兵也大有裨益。

" [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [haʊs] , [ɪn] - , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] ,

"	When	they	finally	got	into	their	house	,	in	1846	,	they	gave	a	house	-	warming	,
"	什么时候	他们	最后	得到	进入	他们的	房子	,	在	-	,	他们	给予	一个	房子	-	变暖	,

“当他们终于在1846年搬进新家时，他们举办了乔迁派对，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] : " ['aʊə(r)][fɜːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

which	is	thus	described	by	one	of	the	guests	:	"	Our	first	night	,	"	she	says	,
哪个	是	因此	描述	经过	一	的	这	客人	:	"	我们的	第一的	夜晚	,	"	她	说道	,

其中一位客人这样描述道：“我们的第一个晚上，”她说。

" [ɪz] [wel] [spent] .

"	is	well	spent	.
"	是	出色地	花费	.

“物有所值。”

['nəʊbədi] [smelt] [peɪnt] [ɔː(r)] [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] . . . .

Nobody	smelt	paint	or	caught	cold	,	and	the	worst	is	over	.	.	.	.
无人	冶炼	画	或者	捕捉	寒冷的	,	和	这	最差	是	超过	.	.	.	.

没有人闻到油漆味，也没有人感冒，最糟糕的时期已经过去了.....

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [helθ] [æz; əz]

After	dinner	we	were	to	drink	the	Queen's	and	the	Prince's	healths	as
后	晚餐	我们	是	到	喝	这	女王大学	和	这	王子的	健康	作为

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] .

a	house	-	warming	.
一个	房子	-	变暖	.

晚饭后，我们举杯祝女王和王子乔迁新居。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] :

And	after	it	the	Prince	said	,	very	naturally	and	simply	:
和	后	它	这	王子	说	,	非常	自然	和	简单地	:

之后，王子很自然也很简单地说道：

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɑːm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

'	We	have	a	psalm	in	Germany	for	such	occasions	,
-	我们	有	一个	诗篇	在	德国	为了	这样的	场合	,

“在德国，我们有一首赞美诗专门用于这种情况。”

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [bles] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . -

meaning	a	prayer	to	bless	our	going	out	and	coming	in	.	'
意义	一个	祷告	到	保佑	我们的	去	出去	和	未来	在	.	-

意思是祈祷保佑我们出门和回家。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [peə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [pə'hæps] [mɔː(r)][ɒv; əv]

"	So	the	Royal	pair	settled	down	in	what	was	to	them	perhaps	more	of
"	所以	这	皇家	一对	定居	向下	在	什么	曾是	到	他们	也许	更多的	的

[ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] .

a	real	home	than	any	other	of	their	residences	.
一个	真实的	家	比	任何	其他	的	他们的	住宅	.

“于是，这对皇室夫妇安顿了下来，对他们来说，这里或许比他们其他任何住所都更像一个真正的家。”

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	model	farm	was	a	great	joy	to	the	children	,
这	模型	农场	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	这	孩子们	,

孩子们非常喜欢这个模型农场。

[huː] [gruː] [ʌp] ['sɪmpli] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

who	grew	up	simply	amid	the	trees	and	fields	on	the	edge	of	the	sea	.
WHO	生长	向上	简单地	之中	这	树木	和	字段	在	这	边缘	的	这	海	.

他们在海边的树林和田野间长大。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] ['leɪdi] [waɪl] [æt; ət]

The	Queen	herself	took	up	the	part	of	an	ordinary	country	lady	while	at
这	女王	她自己	采取	向上	这	部分	的	一个	普通的	国家	女士	尽管	在

['ɑːzbɔːrn] ,

Osborne	,
奥斯本	,

女王本人在奥斯本庄园期间，也曾扮演过一位普通乡村女士的角色。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

and	visited	the	poor	in	their	homes	,
和	到访	这	贫穷的	在	他们的	房屋	,

他走访了穷人的家，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sitting	by	the	bedsides	of	the	sick	and	reading	to	them	.
坐着	经过	这	床边	的	这	生病的	和	阅读	到	他们	.

坐在病人床边给他们读书。

[ðə; ði] [prɪns] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

The	Prince	passed	his	time	as	a	country	gentleman	,	looking	after	his	estate
这	王子	通过了	他的	时间	作为	一个	国家	绅士	,	寻找	后	他的	财产

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cultivating	it	.
和	耕作	它	.

王子过着乡绅的生活，照料并耕种着自己的庄园。

['meni] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Many	times	were	they	visited	by	the	crowned	heads	of	Europe	,	and	all	the
许多	时代	是	他们	到访	经过	这	加冕	头部	的	欧洲	,	和	全部	这

['njuːmərəs] ['relətɪvz]

numerous	relatives
很多的	亲属

欧洲的王室成员和众多亲戚曾多次拜访他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['rɔɪəltiz] .

among	the	foreign	royalties	.
之中	这	外国的	版税	.

其中包括外国版税。

['bærən] ['stɑːkmɑːr] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tjuːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

Baron	Stockmar	,	the	Prince's	tutor	,	was	a	welcome	guest	,
男爵	Stockmar	,	这	王子的	导师	,	曾是	一个	欢迎	客人	,

王子的家庭教师斯托克马男爵是一位受欢迎的客人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]

and	made	shrewd	observations	on	the	development	of	the	two	he	had	first
和	制成	精明	观察	在	这	发展	的	这	二	他	有	第一的

[nəʊn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

known	as	children	.
已知	作为	孩子们	.

并对这两个他从小就认识的人的成长发育做出了敏锐的观察。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

Many	**of**	**the**	**Queen's**	**letters**	**relating**	**to**	**the**	**great**	**events**	**which**	**made**	**up**	**her**
许多	的	这	女王大学	信件	相关	到	这	伟大的	活动	哪个	制成	向上	她

['aʊtə(r)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['ɑ:zbɔ:rn] .

outer	**life**	**are**	**dated**	**from**	**Osborne**	**.**
外	生活	是	日期	从	奥斯本	.

女王许多与她生活中重大事件相关的信件都写于奥斯本时期。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['hæpi] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd]

While	**she**	**stayed**	**in**	**happy**	**seclusion**	**her**	**hand**	**was**	**ever**	**on**	**the**	**wheel**	**,**	**and**
尽管	她	入住	在	快乐的	隔离	她	手	曾是	曾经	在	这	车轮	,	和

[ʃi:; ʃi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ,

she	**missed**	**nothing**	**,**
她	错过	没有什么	,

她虽然过着与世隔绝的快乐生活，但她的手始终放在方向盘上，什么也没错过。

[ðəʊ] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [w'ɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəl] [maɪt] [hæv; həv]

though	**the**	**roar**	**of**	**wars**	**and**	**the**	**terror**	**of**	**political**	**upheavals**	**might**	**have**
尽管	这	吼	的	战争	和	这	恐怖	的	政治的	动荡	可能	有

[si:md] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] .

seemed	**far**	**distant**	**.**
似乎	远的	遥远	.

虽然战争的喧嚣和政治动荡的恐怖似乎离我们很远。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð]

It	**was**	**fitting**	**that**	**she**	**should**	**die**	**in**	**a**	**place**	**so**	**intimately**	**connected**	**with**
它	曾是	配件	那	她	应该	死	在	一个	地方	所以	亲密	连接	和

[hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ,

her	**domestic**	**life**	**,**
她	国内的	生活	,

她死在与她的家庭生活如此密切相关的地方，也算是恰如其分。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ˌserɪ'məʊniəl][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

and	**where**	**she**	**had**	**been**	**more**	**free**	**from**	**ceremonial**	**than**	**elsewhere**	**.**
和	在哪里	她	有	到过	更多的	自由的	从	仪式	比	别处	.

而且在那里，她比在其他地方更能摆脱繁文缛节的束缚。

[ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] ['ɑ:zbɔ:rn] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

She	**died**	**at**	**Osborne**	**on**	**January**	**22**	**,**	**1901**	**,**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**in**	**the**	**evening**	**.**
她	死亡	在	奥斯本	在	一月	-	,	-	,	在	一半	-	过去的	六	在	这	晚上	.

她于 1901 年 1 月 22 日晚上 6 点 30 分在奥斯本去世。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ['pri:viəsli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

For	**some**	**little**	**time**	**previously**	**it**	**had**	**been**	**noticed**	**that**	**she**	**showed**	**a**
为了	一些	小的	时间	之前	它	有	到过	注意到	那	她	显示	一个

['tendənsi] [tu:; tə] ['sli:pinəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

tendency	**to**	**sleepiness**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
趋势	到	困倦	在	这	白天	,

此前一段时间，人们注意到她白天有嗜睡的倾向。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə'feɪziə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz]

that	**she**	**suffered**	**from**	**aphasia**	**,**	**and**	**that**	**her**	**faculties**	**were**	**not**	**as**
那	她	遭受	从	失语症	,	和	那	她	学院	是	不是	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ;

they	**had**	**been**	**;**
他们	有	到过	;

她患有失语症，而且她的能力也不如以前了；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['etɪkət] [ðæt] ['hedʒɪz] ['rɔɪəlti] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æz; əz][fɑː(r)]

but	,	by	the	etiquette	that	hedges	royalty	,	these	things	were	kept	as	far
但	,	经过	这	礼仪	那	对冲	皇室	,	这些	事物	是	保留	作为	远的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['siːkrət] ,

as	possible	secret	,
作为	可能的	秘密	,

但是，按照皇室的礼仪，这些事情都被尽可能地保密了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ;

and	her	death	came	as	a	shock	to	her	people	;
和	她	死亡	来了	作为	一个	震惊	到	她	人们	;

她的去世令她的人民感到震惊;

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rein] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt]

so	long	had	she	reigned	it	seemed	impossible	to	think	of	England	without
所以	长的	有	她	统治	它	似乎	不可能的	到	思考	的	英格兰	没有

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

维多利亚女王统治的时间如此之长，以至于人们很难想象没有维多利亚的英国会是什么样子。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði]

The	dining	-	room	was	made	into	a	chapel	by	the
这	用餐	-	房间	曾是	制成	进入	一个	教堂	经过	这

餐厅被改建成了小教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

removal	of	the	furniture	and	draping	of	the	walls	with	crimson	.
移动	的	这	家具	和	垂褶	的	这	墙壁	和	赤红	.

搬走家具，用深红色布料装饰墙壁。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] .

The	coffin	was	set	on	a	dais	surrounded	by	tall	silver	candlesticks	.
这	棺材	曾是	放	在	一个	台	包围	经过	高的	银	烛台	.

棺材被放置在高台上，周围摆放着高高的银色烛台。

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] ,

Upon	it	was	a	pall	of	white	satin	and	lace	,
之上	它	曾是	一个	灵柩	的	白色的	缎	和	蕾丝	,

上面盖着一层白色缎子和蕾丝制成的帷幔。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][pɔːl][ə; eɪ][smɔːl] [kraʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊbz][ɒv; əv]

and	upon	the	pall	a	small	crown	and	one	of	the	Queen's	robes	of
和	之上	这	灵柩	一个	小的	王冠	和	一	的	这	女王大学	长袍	的

['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] .

crimson	velvet	and	ermine	.
赤红	天鹅绒	和	貂	.

灵柩上放着一顶小王冠和一件女王的深红色天鹅绒貂皮长袍。

['ɪndiən][ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [ə'tendənts] [wɒtʃt] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz]

Indian	and	Scottish	attendants	watched	at	first	,	and	were	afterwards
印度	和	苏格兰	服务员	观看	在	第一的	,	和	是	然后

[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] 1st [ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːdz] .

replaced	by	the	1st	Grenadier	Guards	.
替换	经过	这	1st	掷弹兵	卫兵	.

起初是印度和苏格兰侍从在旁观看，后来被第一掷弹兵卫队取代。

[vɪk'tɔːriə] [hɜː'self] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ;

Victoria	**herself**	**had**	**chosen**	**the**	**manner**	**of**	**her**	**funeral**	**;**
维多利亚	她自己	有	选定	这	方式	的	她	葬礼	;

维多利亚女王亲自决定了自己的葬礼方式；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð] ['mɪlətri] ['ɒnəz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] .

she	**was**	**to**	**be**	**buried**	**with**	**military**	**honours**	**as**	**a**	**soldier's**	**daughter**	**.**
她	曾是	到	是	埋葬	和	军队	荣誉	作为	一个	士兵的	女儿	.

她将以军人女儿的身份，享受军人荣誉下葬。

[ɒn] ['februəri] [wʌn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔːθ] [tuː; tə] [kaʊz] ,

On	**February**	**1**	**the**	**coffin**	**was**	**borne**	**forth**	**to**	**Cowes**	**,**
在	二月	1	这	棺材	曾是	出生	前进	到	考斯	,

2月1日，灵柩被运往考斯。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [æl'bɜːtə] .

there	**to**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**Royal**	**yacht**	**Alberta**	**.**
那里	到	是	放置	在	这	皇家	游艇	艾伯塔省	.

将被放置在皇家游艇阿尔伯塔号上。

[ðʌs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ævənjuː][maɪlz][ɪn]

Thus	**was**	**her**	**body**	**borne**	**to**	**the**	**mainland**	**along**	**an**	**avenue**	**miles**	**in**
因此	曾是	她	身体	出生	到	这	大陆	沿着	一个	大街	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['wɔːʃɪps] ,

length	**composed**	**of**	**warships**	**,**
长度	由	的	军舰	,

于是，她的遗体沿着一条由战舰组成的、长达数英里的通道被运送到大陆。

['brɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , ['pɔːtʃʊgl] ,

British	**on**	**the**	**one**	**side**	**and**	**on**	**the**	**other**	**those**	**of**	**Germany**	**,**	**France**	**,**	**Portugal**	**,**
英国	在	这	一	边	和	在	这	其他	那些	的	德国	,	法国	,	葡萄牙	,

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	**Japan**	**.**
和	日本	.

一边是英国，另一边是德国、法国、葡萄牙和日本。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [gʌnz] [bu:m] [ænd; ənd] [belz] [t'əʊld] ,

The	**minute**	**-**	**guns**	**boomed**	**and**	**bells**	**tolled**	**,**
这	分钟	-	枪支	蓬勃发展	和	铃铛	收费	,

鸣炮声隆隆，钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪv] ['evə(r)]

and	**the**	**scene**	**was**	**one**	**of**	**the**	**grandest**	**and**	**most**	**impressive**	**ever**
和	这	场景	曾是	一	的	这	最宏伟	和	最多	感人的	曾经

[ɪ'næktɪd] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] .

enacted	**on**	**English**	**shores**	**.**
已颁布	在	英语	海岸	.

这一幕是英国海岸上演过的最壮观、最令人印象深刻的场景之一。

[tʃɜːtʃ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːzbɔːrn] ,

Whippingham	**Church**	**,**	**built**	**by**	**the**	**Queen**	**not**	**far**	**from**	**Osborne**	**,**
惠平汉姆	教会	,	建造	经过	这	女王	不是	远的	从	奥斯本	,

惠平汉姆教堂，由女王建造，距离奥斯本不远。

[ɪz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [brɪk] ['pæləs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

is	**more**	**like**	**the**	**model**	**for**	**a**	**child's**	**brick**	**palace**	**than**	**anything**	**else**	**.**
是	更多的	喜欢	这	模型	为了	一个	孩子的	砖	宫殿	比	任何事物	别的	.

与其说是其他什么东西，不如说更像是儿童积木宫殿的模型。

[hɪə(r)][ɪz] ['berid] [prɪns] ['henri] [ɒv; əv] ['bætən,bə:g] , [wʌns] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Here	**is**	**buried**	**Prince**	**Henry**	**of**	**Battenberg**	**,**	**once**	**Governor**	**of**	**the**	**island**	**.**
这里	是	埋葬	王子	亨利	的	巴滕贝格	,	一次	州长	的	这	岛	.

这里埋葬着巴滕贝格的亨利王子，他曾是该岛的总督。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['meni] [mə'mɔːriəl] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

The	church	is	enriched	inside	with	many	memorial	gifts	from	the	Royal	Family	.
这	教会	是	富含	里面	和	许多	纪念馆	礼物	从	这	皇家	家庭	.

教堂内部装饰华丽，摆放着皇室成员赠送的许多纪念礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[æt; ət] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [deθ] ['ɑːzbɔːrn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['henri] [ɒv; əv]

At	Queen	Victoria's	death	Osborne	Cottage	was	left	to	Princess	Henry	of
在	女王	维多利亚的	死亡	奥斯本	小屋	曾是	左边	到	公主	亨利	的

['bætən,bəːg] ,

Battenberg	,
巴滕贝格	,

维多利亚女王去世后，奥斯本别墅留给了巴滕贝格的亨利公主。

[huː] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

who	succeeded	her	husband	in	his	office	.
WHO	成功了	她	丈夫	在	他的	办公室	.

她接替丈夫担任了该职位。

[bʌt; bət] ['ɑːzbɔːrn] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd]

But	Osborne	House	itself	was	turned	into	a	home	for	invalids
但	奥斯本	房子	本身	曾是	转向	进入	一个	家	为了	无效

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['ɒfɪsəz] ,

and	convalescent	officers	,
和	康复期	警官	,

但奥斯本庄园本身被改造成了残疾人和康复军官的住所。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔː(r)] .

of	which	there	were	a	great	number	just	after	the	South	African	War	.
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	数字	只是	后	这	南	非洲	战争	.

其中很多发生在南非战争之后。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Part	of	the	house	is	still	kept	as	a	show	place	,	and	many	of	the	pictures
部分	的	这	房子	是	仍然	保留	作为	一个	展示	地方	,	和	许多	的	这	图片

,

,

,

房子的一部分仍然保留作为展览场所，里面陈列着许多照片。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,

though	more	interesting	than	beautiful	,	are	worth	seeing	,
尽管	更多的	有趣的	比	美丽的	,	是	值得	看到	,

虽然它们趣味盎然而非美艳绝伦，但仍然值得一看。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [meɪks] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [mju'ziːəm]

while	the	collection	of	Indian	and	other	objects	makes	a	veritable	museum
尽管	这	收藏	的	印度	和	其他	对象	制作	一个	真正的	博物馆

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

of	many	of	the	rooms	.
的	许多	的	这	房间	.

而印度和其他地区的藏品则使许多房间俨然成了一座博物馆。

[ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɪn] [kwɪə(r)] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,

In	the	grounds	,	in	queer	conjunction	,	is	the	famous	Royal	Naval	College	,
在	这	理由	,	在	酷儿	连词	,	是	这	著名的	皇家	海军	大学	,

在这片土地上，颇为奇特地并排矗立着著名的皇家海军学院。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st][dʒɔɪnd][kə'dets] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] , [hu:] [pɑ:s][ɒn] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə]

which	is	for	first	joined	cadets	,	the	younger	boys	,	who	pass	on	afterwards	to
哪个	是	为了	第一的	加入	学员	,	这	年轻	男孩们	,	WHO	经过	在	然后	到

['dɑ:tməθ] .

Dartmouth	.
达特茅斯	.

这是为第一批加入的学员，也就是年纪较小的男孩准备的，他们之后会进入达特茅斯学院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑ:zbɔ:rn] [gɪvz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	is	said	that	Osborne	gives	the	finest	education	in	the	world	,
它	是	说	那	奥斯本	给予	这	最好的	教育	在	这	世界	,

据说奥斯本学院提供世界上最好的教育。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [sʌnz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] [ðeə(r)] ,

and	no	doubt	the	two	eldest	sons	of	King	George	,	who	have	been	educated	there	,
和	不	怀疑	这	二	长子	儿子们	的	国王	乔治	,	WHO	有	到过	受过教育	那里	,

毫无疑问，乔治国王的两个长子也曾在那里接受教育。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

will	have	a	special	love	for	the	island	for	the	rest	of	their	lives	,
将要	有	一个	特别的	爱	为了	这	岛	为了	这	休息	的	他们的	生活	,

他们将终生对这座岛屿怀有特殊的感情。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

on	account	of	their	early	association	with	it	.
在	帐户	的	他们的	早期的	协会	和	它	.

因为他们早期就与此有关。

['bɑ:nˌtʃɜ:rtʃ] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [nɪə(r)] ['vɛntnər] .

BONCHURCH	OLD	CHURCH	,	NEAR	VENTNOR	.
邦彻奇	老的	教会	,	靠近	文特诺	.

邦彻奇老教堂，位于文特诺附近。

[peɪdʒ] - .

Page	57	.
页	-	.

第57页。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['nɔ:mən] [taɪmz] .

This	is	one	of	the	smallest	churches	in	England	and	belongs	to	Norman	times	.
这	是	一	的	这	最小	教堂	在	英格兰	和	属于	到	诺曼	时代	.

这是英格兰最小的教堂之一，建于诺曼时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[jɒt] [ænd; ənd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]

YACHTS	AND	MEN	-	OF	-	WAR
游艇	和	男士	-	的	-	战争

游艇和战舰

[kaʊz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

Cowes	is	without	rival	in	the	world	as	a	yachting	place	and	the	most
考斯	是	没有	竞争对手	在	这	世界	作为	一个	游艇	地方	和	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [jɒt] [klʌbz] ,

celebrated	of	all	yacht	clubs	,
著名	的	全部	游艇	俱乐部	,

考斯是世界上首屈一指的游艇胜地，也是所有游艇俱乐部中最负盛名的。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] , [hæz; həz][ɪts] [ˌhed'kwɔ:təz] [hɪə(r)] .

the	Royal	Yacht	Squadron	,	has	its	headquarters	here	.
这	皇家	游艇	中队	,	有	它是	总部	这里	.

皇家游艇舰队的总部就设在这里。

['djʊərɪŋ] [kaʊz] [wi:k] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

During	Cowes	Week	,	in	the	beginning	of	August	,
期间	考斯	星期	,	在	这	开始	的	八月	,

在八月初的考斯帆船周期间，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [fləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz]

distinguished	visitors	flow	in	such	numbers	to	the	place	that	the	accommodation	is
杰出的	访客	流动	在	这样的	数字	到	这	地方	那	这	住宿	是

[streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

strained	to	the	utmost	.
紧张	到	这	极致	.

众多贵宾涌入此地，导致住宿条件极其紧张。

[kaʊz] [f'ɒləʊz] ['æskɒt][ænd; ənd] ['gʊdwʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['pætrənaiz] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['taɪtld] [p'ɜ:sənz]

Cowes	follows	Ascot	and	Goodwood	,	and	is	patronized	not	only	by	titled	persons
考斯	跟随	阿斯科特	和	古德伍德	,	和	是	受惠	不是	仅有的	经过	标题	人

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

of	every	kind	,
的	每一个	种类	,

考斯赛马会紧随阿斯科特和古德伍德之后，不仅受到各阶层贵族的青睐，也受到其他各界人士的喜爱。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [taɪp] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz]

but	by	millionaires	of	the	newest	type	,	to	say	nothing	of	crowned	heads
但	经过	百万富翁	的	这	最新	类型	,	到	说	没有什么	的	加冕	头部

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

from	Europe	.
从	欧洲	.

但这些富豪都是最新型的百万富翁，更不用说欧洲的王室成员了。

['jɒtɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [fləʊz] [laɪk]['wɔ:tə(r)] .

Yachting	is	indeed	the	sport	of	Kings	,	and	money	flows	like	water	.
游艇	是	的确	这	运动	的	国王	,	和	钱	流量	喜欢	水	.

帆船运动的确是王者运动，金钱也像流水一样源源不断地涌来。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['əʊnə(r)z][faɪnd] ['kwɔ:təz] [ə'bɔ:d] ,

Though	many	of	the	wealthy	owners	find	quarters	aboard	,
尽管	许多	的	这	富裕	所有者	寻找	四分之一	船上	,

虽然许多富有的船主都在船上找到了住处，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [kaʊz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

there	are	enough	to	take	up	all	the	rooms	that	Cowes	can	supply	,
那里	是	足够的	到	拿	向上	全部	这	房间	那	考斯	能	供应	,

数量足够住满考斯镇能提供的所有房间。

[ænd; ənd] ['prɪnsli] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][praisiz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [məʊst][əʊld]
and **princely** **are** **the** **prices** **paid** **for** **what** **is** **,** **in** **some** **cases** **,** **most** **old**
和 王子 是 这 价格 有薪酬的 为了 什么 是 , 在 一些 案例 , 最多 老的
- ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
- **fashioned** **and** **inconvenient** **accommodation** **.**
- 造型 和 不方便 住宿 .

而对于某些情况下最老旧、最不方便的住宿条件来说，价格却极其昂贵。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
Perhaps **the** **very** **contrast** **of** **the** **narrow**
也许 这 非常 对比 的 这 狭窄的

或许正是这种狭窄与狭窄的对比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['waɪndɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld] ['haʊzɪz] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
winding **street** **and** **the** **curious** **old** **houses** **may** **have** **an** **attraction** **of** **its** **own**
绕线 街道 和 这 好奇的 老的 房屋 可能 有 一个 景点 的 它是自己的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lɪv; laɪv][ɪn] ['mænʃənz] [ɔ:(r)] ['kɑ:slz] .
for **those** **who** **usually** **live** **in** **mansions** **or** **castles** **.**
为了 那些 WHO 通常 居住 在 豪宅 或者 城堡 .

蜿蜒的街道和奇特的老房子，对于那些通常住在豪宅或城堡里的人来说，可能有着独特的吸引力。

[ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] ,
The **club** **-** **house** **is** **on** **the** **sea** **-** **front** **,**
这 俱乐部 - 房子 是 在 这 海 - 正面 ,

俱乐部会所位于海滨，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒeti][æt; ət] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['membəz] [ɔ:(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv]
and **has** **a** **jetty** **at** **which** **only** **members** **or** **officers** **of** **the** **navy** **have**
和 有 一个 码头 在 哪个 仅有的 成员 或者 警官 的 这 海军 有
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
the **privilege** **of** **landing** **.**
这 特权 的 降落 .

并且有一个码头，只有海军成员或军官才有特权在此登陆。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] [pɑ:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [klʌb] -
Sir **William** **Davenant** **passed** **some** **of** **his** **imprisonment** **in** **what** **is** **now** **the** **club** **-**
先生 威廉 达文南特 通过了 一些 的 他的 监禁 在 什么 是 现在 这 俱乐部 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

威廉·达文南特爵士曾在如今的俱乐部会所里度过部分牢狱生涯。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðeə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] - .
and **wrote** **there** **his** **poem** **Gondibert** **.**
和 写道 那里 他的 诗 - .

他在那里写下了他的诗作《贡迪贝尔》。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [kaʊz] ['kweɪntli] [kɔ:ld] ['i:dʒɪpt] ,
Beyond **the** **club** **is** **the** **part** **of** **Cowes** **quaintly** **called** **Egypt** **,**
超过 这 俱乐部 是 这 部分 的 考斯 古雅地 称为 埃及 ,

俱乐部之外是考斯镇一个被称为"埃及"的古雅区域。

[ðəʊ] [waɪ] [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ;
though **why** **no** **one** **seems** **to** **know** **;**
尽管 为什么 不 一 似乎 到 知道 ;

但似乎没有人知道原因;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

perhaps	**it**	**was**	**merely**	**due**	**to**	**the**	**idiosyncrasy**	**of**	**the**	**former**	**owner**	**of**
也许	它	曾是	仅仅	到期的	到	这	特质	的	这	以前的	所有者	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .

the	**large**	**house**	**standing**	**here**	**.**
这	大的	房子	常设	这里	.

或许这仅仅是因为这座大房子的前主人有古怪的性格。

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] ['jɒtɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ðeə(r)] [meɪ]

A	**few**	**practical**	**hints**	**on**	**yachting**	**at**	**Cowes**	**and**	**on**	**the**	**anchorage**	**there**	**may**
一个	很少	实际的	提示	在	游艇	在	考斯	和	在	这	安克雷奇	那里	可能

[biː; bi] ['ædɪd] :

be	**added**	**:**
是	额外	:

以下是一些关于在考斯岛进行游艇活动以及在当地锚地航行的实用建议：

[ðə; ði]['səʊlənt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kruːzɪŋ] [graʊndz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	**Solent**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**cruising**	**grounds**	**in**	**England**	**—**	**some**	**say**	**in**	**the**
这	索伦特	是	一	的	这	最好的	巡航	理由	在	英格兰	—	一些	说	在	这

[wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [jɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] .

world	**—**	**for**	**small**	**yachts**	**such**	**as**	**can**	**be**	**handled**	**by**	**amateurs**	**.**
世界	—	为了	小的	游艇	这样的	作为	能	是	处理	经过	业余爱好者	.

索伦特海峡是英格兰乃至全世界最适合小型游艇巡航的海域之一，业余爱好者也能轻松驾驭。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

It	**combines**	**the**	**safety**	**of**	**an**	**inland**	**lake**	**with**	**the**	**excitement**	**of**
它	组合	这	安全	的	一个	内陆	湖	和	这	激动	的

[ə'keɪʒən(ə)l] [rʌf] ['siːz] :

occasional	**rough**	**seas**	**:**
偶然	粗糙的	海域	:

它既有内陆湖泊的安全性，又有偶尔波涛汹涌的大海带来的刺激：

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**in**	**case**	**of**	**bad**	**weather**	**coming**	**on**	**there**	**is**	**always**	**a**	**safe**	**port**	**within**	**a**	**few**
和	在	案件	的	坏的	天气	未来	在	那里	是	总是	一个	安全的	港口	之内	一个	很少

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

即使遇到恶劣天气，几英里内也总会有安全的港口。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪts] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd]['ɪnlets] [ə'fɔːd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

Moreover	**,**	**its**	**many**	**creeks**	**and**	**inlets**	**afford**	**opportunities**	**for**	**dinghy**
而且	,	它是	许多	小溪	和	入口	买得起	机会	为了	小艇

[eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['siːnəri] ,

explorations	**in**	**the**	**midst**	**of**	**pleasant**	**scenery**	**,**
探索	在	这	中间	的	令人愉快的	风景	,

此外，这里众多的小溪和海湾为人们提供了在宜人的风景中进行小艇探险的机会。

[waɪl] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz] [left] ['seɪfli] ['æŋkəd] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .

while	**the**	**yacht**	**is**	**left**	**safely**	**anchored**	**in**	**harbour**	**.**
尽管	这	游艇	是	左边	安全	锚定	在	港口	.

游艇则安全停泊在港口内。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [hæz; həz]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz]

But	**this**	**cruising**	**ground**	**has**	**certain**	**difficulties**
但	这	巡航	地面	有	肯定	困难

但这一巡航区域存在一些困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] ; [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['brəʊkən] , [ðə; ði][taɪdz][səʊ]

also	to	be	reckoned	with	;	the	shore	lines	are	so	broken	,	the	tides	so
还	到	是	估计	和	;	这	支撑	线条	是	所以	破碎的	,	这	潮汐	所以

[pɪ'kju:liə(r)] ,

peculiar	,
奇特	,

也不容忽视；海岸线崎岖不平，潮汐变化无常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kənz] [səʊ] [kən'fju:zɪŋli] ['nju:mərəs] , [ðæt][ə; eɪ][fju:] [hɪnts] [meɪ][bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

and	the	beacons	so	confusingly	numerous	,	that	a	few	hints	may	be	acceptable	.
和	这	信标	所以	令人困惑地	很多的	,	那	一个	很少	提示	可能	是	可接受	.

信标数量如此之多，令人眼花缭乱，所以给一些提示或许是可以接受的。

[fɜ:st] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jɒt] .

First	,	as	to	the	yacht	.
第一的	,	作为	到	这	游艇	.

首先，说说游艇。

['eni] ['æmətə(r)] ['jɒtsmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

Any	amateur	yachtsman	should	be	capable	of	managing	,	with	the	assistance	of
任何	业余	游艇运动员	应该	是	有能力的	的	管理	,	和	这	协助	的

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

a	companion	,
一个	伴侣	,

任何业余帆船运动员都应该能够在同伴的协助下进行操控。

[ə; eɪ] [jɒt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə][eit][tʌnz] .

a	yacht	of	from	5	to	8	tons	.
一个	游艇	的	从	5	到	8	吨	.

一艘5至8吨的游艇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌn][ɪn]

Such	a	yacht	should	have	accommodation	for	two	in	the	cabin	and	one	in
这样的	一个	游艇	应该	有	住宿	为了	二	在	这	舱	和	一	在

[ðə; ði] ['fəʊksl] ,

the	forecastle	,
这	前甲板	,

这样的游艇应该在船舱内安排两人住宿，在前甲板上安排一人住宿。

[hu:] [meɪ] ['aɪðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [peɪd] [hænd] , [mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] .

who	may	either	be	a	friend	,	or	a	paid	hand	,	man	or	boy	.
WHO	可能	任何一个	是	一个	朋友	,	或者	一个	有薪酬的	手	,	男人	或者	男生	.

可能是朋友，也可能是雇工，可能是男人，也可能是男孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ɪf] [wʌn] [pə'zesɪz] [wʌnz] [əʊn] [jɒt] ,

It	is	of	course	much	the	pleasantest	if	one	possesses	one's	own	yacht	,
它	是	的	课程	很多	这	最令人愉悦的	如果	一	拥有	一个人的	自己的	游艇	,

当然，如果拥有一艘自己的游艇，那就再惬意不过了。

[ɔ:(r)][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ; ['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,

or	can	at	any	rate	do	without	professional	assistance	;	failing	this	,
或者	能	在	任何	速度	做	没有	专业的	协助	;	失败	这	,

或者至少可以不用专业人士的帮助；如果做不到这一点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [jɒt] [baɪ][ɪn'geɪdʒɪŋ][wʌn] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] ;

it	is	possible	to	hire	a	yacht	by	engaging	one	early	in	the	season	;
它	是	可能的	到	聘请	一个	游艇	经过	引人入胜	一	早期的	在	这	季节	;

在旺季初期预订游艇是可以的；

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][krɑ:ft] .

later	on	it	is	difficult	to	find	a	suitable	craft	.
之后	在	它	是	难的	到	寻找	一个	合适的	工艺	.

后来很难找到合适的船只。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As **a** **rule** **,**
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ðiː]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [smɔːl] [jɒt] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][tuː; tə]['strendʒər] [wɪ'ðaʊt]
the **owners** **of** **small** **yachts** **do** **not** **care** **to** **let** **them** **to** **strangers** **without**
这 所有者 的 小的 游艇 做 不是 关心 到 让 他们 到 陌生人 没有
[ə; eɪ][mæn] ;
a **man** **;**
一个 男人 ;

小型游艇的主人不愿意把游艇交给没有男人陪伴的陌生人；

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː]['səʊlənt][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] , [jet]
and **rightly** **so** **,** **for** **although** **the** **Solent** **is** **a** **safe** **cruising** **ground** **,** **yet**
和 没错 所以 , 为了 虽然 这 索伦特 是 一个 安全的 巡航 地面 , 然而
['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)][kweɪt]['pɒsəb(ə)l] ,
accidents **are** **quite** **possible** **,**
事故 是 相当 可能的 ,

确实如此，因为虽然索伦特海峡是一个安全的航行区域，但发生事故的可能性仍然很大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðiː] ['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪdz] .
especially **in** **the** **crowded** **harbours** **,** **owing** **to** **the** **strength** **of** **the** **tides** **.**
尤其 在 这 挤 港口 , 欠款 到 这 力量 的 这 潮汐 .

尤其是在拥挤的港口，由于潮汐的力量，这种情况更为严重。

[ðə; ðiː][kɒst][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][faɪv][ɔː(r)][sɪks][tʌn] [jɒt] , [wɪð] [wʌn][hænd] ,
The **cost** **of** **hiring** **a** **5** **or** **6** **ton** **yacht** **,** **with** **one** **hand** **,**
这 成本 的 招聘 一个 5 或者 6 吨 游艇 , 和 一 手 ,

单手租用一艘5吨或6吨重的游艇的费用是.....

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] £4 [tuː; tə] £6 [ə; eɪ] [wiːk] .
used **to** **be** **from** **£4** **to** **£6** **a** **week** **.**
用过的 到 是 从 £4 到 £6 一个 星期 .

以前每周要花4到6英镑。

[ðə; ðiː][praɪs] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪəd][frɒm; frəm] , [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
The **price** **varies** **according** **to** **the** **place** **she** **is** **hired** **from** **,** **the** **length** **of**
这 价格 变化 根据 到 这 地方 她 是 雇用 从 , 这 长度 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

价格根据她被雇佣的地点、雇佣时间的长短而有所不同。

[ðə; ðiː] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
the **arrangements** **about** **food** **for**
这 安排 关于 食物 为了

关于食物的安排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ðə; ðiː] " [hænd] , " [ðə; ðiː][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the **"** **hand** **,** **"** **the** **time** **of** **year** **,** **etc** **.**
这 " 手 , " 这 时间 的 年 , ETC .

“手”、一年中的时间等等。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['siːz(ə)n] , [ðə; ðiː] [tɜːmz] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
For **early** **or** **late** **in** **the** **season** **,** **the** **terms** **will** **be** **less** **than** **at** **its** **height** **.**
为了 早期的 或者 晚的 在 这 季节 , 这 条款 将要 是 较少的 比 在 它是 高度 .

在赛季初期或末期，条款会比高峰期有所简化。

[ðə; ði][best][plæn][ɪz][tuː; tə]['ædvətaɪz][ɪn][ðə; ði]['jɒtɪŋ][ɔː(r)]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz],

The	best	plan	is	to	advertise	in	the	yachting	or	local	papers	,
这	最好的	计划	是	到	广告	在	这	游艇	或者	当地的	文件	,

最好的办法是在游艇杂志或当地报纸上刊登广告。

['steɪtɪŋ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][krɑːft][rɪ'kwaɪəd].

stating	the	kind	of	craft	required	.
声明	这	种类	的	工艺	必需的	.

说明所需工艺的类型。

[ænd; ənd][ɪf][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][jɒt]['kænɒt][biː; bi][faʊnd][æt; ət][kaʊz][ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

And	if	a	suitable	yacht	cannot	be	found	at	Cowes	or	Southampton
和	如果	一个	合适的	游艇	不能	是	成立	在	考斯	或者	南安普顿

,

,

,

如果在考斯或南安普顿找不到合适的游艇，

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][æz; əz][wel][tuː; tə][traɪ]['lɪmɪŋtən][ɔː(r)][puːl],[æt; ət][wɪtʃ]['pleɪsɪz],

it	may	be	as	well	to	try	Lymington	or	Poole	,	at	which	places	,
它	可能	是	作为	出色地	到	尝试	莱明顿	或者	普尔	,	在	哪个	地方	,

或许可以试试莱明顿或普尔，具体是哪些地方呢?

[ɪ'speʃəli][ðə; ði]['lætə(r)],[ðə; ði][praɪs][wɪl]['prɒbəbli][biː; bi][kən'sɪdərəbli][les].

especially	the	latter	,	the	price	will	probably	be	considerably	less	.
尤其	这	后者	,	这	价格	将要	大概	是	相当	较少的	.

尤其是后者，价格可能会低得多。

['eksələnt]['sentə(r)]-[bɔːd][boʊts][ɒv; əv][θriː][tuː; tə][fɔːr][tʌnz],[wɪð][lɑːdʒ]['əʊpən]['kɒkpɪt],['iːzəli]

Excellent	centre	-	board	boats	of	3	to	4	tons	,	with	large	open	cockpits	,	easily
出色的	中心	-	木板	船	的	3	到	4	吨	,	和	大的	打开	驾驶舱	,	容易地

['hændld][baɪ][wʌn]['æmətə(r)],

handled	by	one	amateur	,
处理	经过	一	业余	,

3至4吨级的优秀中置龙骨帆船，拥有宽敞的开放式驾驶舱，即使是业余爱好者也能轻松操控。

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['əbaʊt]10s.

can	be	had	at	about	10s	.
能	是	有	在	关于	10s	.

大约10便士就能买到。

[ə; eɪ][deɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt]-['əʊnə(r)z][ɒn][ðə; ði][west][kiː][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən].

a	day	from	the	boat	-	owners	on	the	West	Quay	at	Southampton	.
一个	天	从	这	船	-	所有者	在	这	西方	码头	在	南安普顿	.

南安普顿西码头的船主们的一天。

[sʌtʃ][krɑːft]['seldəm][hæv; həv]['sliːpɪŋ][əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n],[bʌt; bət][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['veri]['hændi]

Such	craft	seldom	have	sleeping	accommodation	,	but	they	are	very	handy
这样的	工艺	很少	有	睡眠	住宿	,	但	他们	是	非常	便利

[fɔː(r); fə(r)]['kruːzɪŋ][ə'mʌŋ][mʌd]-[bæŋks],

for	cruising	among	mud	-	banks	,
为了	巡航	之中	泥	-	银行	,

这类船只很少有住宿设施，但非常适合在泥滩间巡游。

[æz; əz][ðə; ði][drɒp][kiːl]"[ækts][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət],"[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['lɪftɪd][ɪf][wʌn][gets]

as	the	drop	keel	"	acts	as	a	pilot	,	"	and	can	be	lifted	if	one	gets
作为	这	降低	龙骨	"	行为	作为	一个	飞行员	,	"	和	能	是	抬起	如果	一	获得

[kɔːt].

caught	.
捕捉	.

可升降龙骨"起到引导作用"，如果被困住，可以将其抬起。

[wen] ['haɪərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] , [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːp] [ɒn]
When hiring one of these boats , see that there is an anchor and a warp on
什么时候 招聘 一 的 这些 船 , 看 那 那里 是 一个 锚 和 一个 经 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

租用这些船只时，请确保船上有锚和缆绳。

[ðə; ði] [jɒt] ['æŋkə(r)][ɪn] [kaʊz] [rəʊdz] , [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The yachts anchor in Cowes Roads , the small ones inside the harbour ,
这 游艇 锚 在 考斯 道路 , 这 小的 一个 里面 这 港口 ,

游艇停泊在考斯锚地，小型游艇则停泊在港口内。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃekəd] ['buːiz; bɔɪz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]
on the east side of the red and white chequered buoys which mark the
在 这 东方 边 的 这 红色的 和 白色的 方格 浮标 哪个 标记 这
['feəweɪ] .
fairway .
球道 .

在标示球道的红白相间方格浮标的东侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] .
It is forbidden to anchor in the fairway .
它 是 禁止 到 锚 在 这 球道 .

禁止在球道上抛锚。

[biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['æŋkə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] " [ʃreɪp] [mʌd] ,
Be careful not to anchor too near the " Shrape Mud ,
是 小心 不是 到 锚 也 靠近 这 " 刮刀 泥 ,

注意不要把锚抛得太靠近"碎泥"区域。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spɪt] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [graʊnd] [æt; ət] [ləʊ]
" a large spit running out from the eastern shore , or you will ground at low
" 一个 大的 吐 跑步 出去 从 这 东 支撑 , 或者 你 将要 地面 在 低的
[taɪd] .
tide .
潮 .

"从东岸延伸出来的一大片沙嘴，否则在低潮时你会搁浅。"

[ɪf] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [biː; bi] [tuː] ['kraʊdɪd] , [juː; jʊ]
If this part of the harbour be too crowded , you
如果 这 部分 的 这 港口 是 也 挤 , 你

如果港口这部分太拥挤，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kaʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði]
can run up above the floating bridge between East and West Cowes , into the
能 跑步 向上 多于 这 漂浮的 桥 之间 东方 和 西方 考斯 , 进入 这
[meˈdiːnə]['rɪvə(r)] ,
Medina River ,
麦地那 河 ,

可以沿着连接东考斯和西考斯的浮桥向上跑，进入麦地那河，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

remembering	,	however	,	that	the	tide	runs	very	strongly	in	and	out	of	the
记住	,	然而	,	那	这	潮	跑步	非常	强烈	在	和	出去	的	这

['hɑ:bə(r)] ,

harbour	,
港口	,

但要记住，港口的潮汐涨落非常强劲。

['kɔ:zɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [laɪt] [wɪndz; waɪndz] .

causing	danger	in	light	winds	.
导致	危险	在	光	风	.

微风中也可能造成危险。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][me'di:nə] , [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]

If	you	decide	to	take	up	a	berth	in	the	Medina	,	drop	your	anchor	in	the
如果	你	决定	到	拿	向上	一个	泊位	在	这	麦地那	,	降低	你的	锚	在	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

如果你决定在麦地那停泊，就在航道里抛锚吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:p] [ɪn][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

and	then	warp	in	near	the	bank	,
和	然后	经	在	靠近	这	银行	,

然后传送到河岸附近，

['meɪkɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] .

making	fast	to	some	of	the	yachts	lying	on	the	mud	.
制作	快速地	到	一些	的	这	游艇	说谎	在	这	泥	.

把一些搁浅在泥滩上的游艇系好安全带。

[ðɪs] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['træfɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

This	will	get	you	out	of	the	way	of	the	barge	traffic	,	which	is	considerable	.
这	将要	得到	你	出去	的	这	方式	的	这	驳船	交通	,	哪个	是	大量	.

这样可以让你避开数量庞大的驳船交通。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [kaʊz] , [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['jɒtɪŋ] .

There	is	nothing	much	to	say	about	Cowes	,	except	in	its	connection	with	yachting	.
那里	是	没有什么	很多	到	说	关于	考斯	,	除了	在	它是	联系	和	游艇	.

除了与帆船运动有关之外，考斯这个小镇并没有太多值得一提的地方。

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] ,

The	two	parts	of	the	town	are	joined	by	a	floating	bridge	,
这	二	部分	的	这	镇	是	加入	经过	一个	漂浮的	桥	,

小镇的两部分由一座浮桥连接。

[wɪtʃ] [teɪks] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vi:əkl] ['əʊvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kraʊdz] [ɒv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒər] .

which	takes	every	sort	of	vehicle	over	as	well	as	crowds	of	foot	-	passengers	.
哪个	需要	每一个	种类	的	车辆	超过	作为	出色地	作为	人群	的	脚	-	乘客	.

它能容纳各种车辆以及成群的行人乘客。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][səʊ][smɔ:l][æz; əz] [waɪt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi]

In	an	island	so	small	as	Wight	every	man	must	know	the	sea	and	be
在	一个	岛	所以	小的	作为	怀特岛	每一个	男人	必须	知道	这	海	和	是

[æt; ət] [hɑ:t] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

at	heart	a	sailor	,
在	心	一个	水手	,

在怀特岛这样一个面积很小的岛屿上，每个男人都必须了解大海，并且内心都要有一颗航海家的心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][nɒt] [bɔ:n] [səʊ][ðə; ði][prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] [ænd; ənd]

and	even	were	he	not	born	so	the	proximity	of	Portsmouth	and
和	甚至	是	他	不是	出生	所以	这	邻近	的	朴茨茅斯	和

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wɪð] [ðeə(r)][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

Southampton	with	their	men	-	of	-	war	,
南安普顿	和	他们的	男人	-	的	-	战争	,

即使他并非出生于此，朴茨茅斯和南安普顿及其军舰的地理位置也十分便利。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['bætlˌʃɪps] ,

affording	constant	opportunity	for	seeing	the	latest	constructions	in	battleships	,
负担得起	持续的	机会	为了	看到	这	最新的	建筑	在	战列舰	,

[wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪm] .

would	arouse	the	feeling	in	him	.
会	引起	这	感觉	在	他	.

让他有机会不断看到战舰的最新构造，会唤起他的这种感觉。

[ðə; ði]['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [fɔ:mz] [ə; eɪ]['splendɪd]['nætʃ(ə)rəl]['breɪkwɔ:tə(r)][tu:; tə]

The	island	,	lying	across	the	harbour	,	forms	a	splendid	natural	breakwater	to
这	岛	,	说谎	穿过	这	港口	,	表格	一个	灿烂	自然的	防波堤	到

['aʊə(r)] [strɒgɪst] [pɔ:t] ;

our	strongest	port	;
我们的	最强	港口	;

该岛横跨海港，为我们最强大的港口形成了一道绝佳的天然防波堤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [pɑ:t] [wɒz; wəz]

and	it	is	by	a	special	providence	that	in	the	ages	long	ago	this	part	was
和	它	是	经过	一个	特别的	普罗维登斯	那	在	这	年龄	长的	前	这	部分	曾是

[səʊ]['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm]

so	broken	off	from
所以	破碎的	离开	从

正是由于某种特殊的天意，在很久以前，这部分才与外界如此隔绝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

Hampshire	and	separated	by	the	sea	,
汉普郡	和	分开	经过	这	海	,

汉普郡，与大海隔海相望，

[ɔ:(r)] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

or	great	part	of	the	value	of	this	coast	would	have	been	lost	.
或者	伟大的	部分	的	这	价值	的	这	海岸	会	有	到过	丢失的	.

否则，这片海岸的大部分价值将会丧失殆尽。

[ðə; ði]['səʊlənt][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

The	Solent	has	,	however	,	dangers	of	its	own	,
这	索伦特	有	,	然而	,	危险	的	它是	自己的	,

然而，索伦特海峡本身也存在危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['sændbæŋk] [meɪks] [ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [dʒɒb] .

and	the	constant	shifting	of	sandbanks	makes	its	navigation	a	precarious	job	.
和	这	持续的	转变	的	沙洲	制作	它是	导航	一个	岌岌可危	工作	.

沙洲不断移动，使得航行变得异常危险。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθ] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['fɔ:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rm] ,

"	And	to	the	northe	,	betwixt	the	foreland	and	the	firme	,
"	和	到	这	北部	,	中间	这	前陆	和	这	坚固	,

“而在北方，在前陆和陆地之间，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðæt] ['nærəʊ] [siː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ðə; ði]['səʊlənt]['tɜrmiː] ,

She	hath	that	narrow	sea	which	we	the	Solent	terme	,
她	有	那	狭窄的	海	哪个	我们	这	索伦特	特米	,

她拥有我们称之为索伦特海峡的那片狭窄海域。

[weə(r)] [ðəʊz] [rʌf] ['aɪəfəl][taɪdz] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [streɪts] [ðeɪ] [miːt]

Where	those	rough	ireful	tides	,	as	in	their	straits	they	meet
在哪里	那些	粗糙的	愤怒的	潮汐	,	作为	在	他们的	海峡	他们	见面

在那些汹涌澎湃的潮汐汇聚之处，正如它们在海峡中相遇之处。

[wɪð] [ʃɒks] [ænd; ənd] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ruːdli] [griːt] ,

With	boystrous	shocks	and	rores	each	other	rudely	greet	,
和	男孩	冲击	和	-	每个	其他	粗鲁地	迎接	,

男孩们互相粗鲁地打招呼，发出震耳欲聋的惊呼和咆哮。

[wɪtʃ] ['fɪəsli] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] - [meɪk] [rɪ'triːt] ,

Which	fiercely	when	they	charge	and	sadlie	make	retreat	,
哪个	激烈地	什么时候	他们	收费	和	-	制作	撤退	,

它们冲锋时气势汹汹，撤退时却十分悲壮。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] [fɔːrts][ɒv; əv] [hɜːst] [ænd; ənd] - [biːt] .

Upon	the	bulwark	forts	of	Hurst	and	Calsheet	beat	.
之上	这	堡垒	堡垒	的	赫斯特	和	-	打	.

在赫斯特和卡尔希特堡垒上战斗。

" ['dreɪtən] .

"	Drayton	.
"	德雷顿	.

德雷顿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʃiprek] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	are	several	shipwrecks	which	have	occurred	here	and	at	the	other
那里	是	一些	沉船	哪个	有	发生	这里	和	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .

side	of	the	island	which	may	be	said	to	have	become	classic	.
边	的	这	岛	哪个	可能	是	说	到	有	变得	经典的	.

这里和岛的另一边发生过几起沉船事故，可以说这些事故已经成为经典。

[ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [ɒf] [raɪd] [ɪn]

The	best	known	of	all	was	the	terrible	loss	of	the	Royal	George	off	Ryde	in
这	最好的	已知	的	全部	曾是	这	糟糕的	损失	的	这	皇家	乔治	离开	赖德	在
-	.														
1782	.														
-	.														

其中最著名的事件是 1782 年皇家乔治号在赖德附近沉没的惨痛经历。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['æksɪdənts] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] ['aʊə(r)]['neɪvi] .

This	was	one	of	the	most	extraordinary	accidents	that	ever	befell	our	navy	.
这	曾是	一	的	这	最多	非凡的	事故	那	曾经	发生	我们的	海军	.

这是我们海军历史上最离奇的事故之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [vɛə'sai] , [waɪl] ['ɪŋgləns] ['niːdɪd] ['evri] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi]

It	was	just	before	the	Peace	of	Versailles	,	while	England	needed	every	ship	she
它	曾是	只是	前	这	和平	的	凡尔赛	,	尽管	英格兰	需要	每一个	船	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

那是在凡尔赛和约签订前夕，当时英国需要她所有的船只。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fɪəd] [ðæt] [dʒɪˈbrɔːltə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ]

It	had	been	feared	that	Gibraltar	was	in	danger	,	and	the	Royal	George
它	有	到过	害怕	那	直布罗陀	曾是	在	危险	,	和	这	皇家	乔治

[ɒv; əv] - [gʌnz] ,

of	100	guns	,
的	-	枪支	,

人们曾担心直布罗陀处于危险之中，于是建造了拥有100门火炮的皇家乔治号战舰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪps] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

one	of	the	finest	ships	then	in	the	navy	,	was	ordered	out	to	relieve	the
一	的	这	最好的	船舶	然后	在	这	海军	,	曾是	订购	出去	到	缓解	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当时海军中最好的舰艇之一奉命前去支援。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['səʊlənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

While	still	in	the	Solent	it	was	found	she	needed	a	slight	operation	of
尽管	仍然	在	这	索伦特	它	曾是	成立	她	需要	一个	轻微	手术	的

[kə'riːnɪŋ] ,

careening	,
倾斜	,

当她还在索伦特海峡时，人们发现她需要进行一次轻微的倾斜手术。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	she	was	inclined	over	a	little	to
和	她	曾是	倾斜	超过	一个	小的	到

她微微向一侧倾斜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [dɒk]

enable	the	workmen	to	get	at	their	job	without	putting	her	back	into	dock
使能够	这	工人	到	得到	在	他们的	工作	没有	推杆	她	后退	进入	码头

.

:

.

使工人们能够继续工作，而无需将她重新送回码头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,

There	were	over	nine	hundred	men	in	the	crew	,
那里	是	超过	九	百	男人	在	这	全体人员	,

船员共有九百多人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

and	besides	them	at	least	three	hundred	women	and	children	who	had
和	除了	他们	在	至少	三	百	女性	和	孩子们	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

come	to	see	them	off	and	take	a	last	farewell	.
来	到	看	他们	离开	和	拿	一个	最后的	告别	.

此外，还有至少三百名妇女儿童前来送别他们，作最后的告别。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ædmərəl] - , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	ship	was	in	command	of	Admiral	Kempenfeldt	,	who	was	writing	in	his
这	船	曾是	在	命令	的	上将	-	,	WHO	曾是	写作	在	他的

['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

cabin	at	the	time	.
舱	在	这	时间	.

当时这艘船由肯彭费尔特海军上将指挥，他正在自己的船舱里写作。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][sent][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][fɜ:st][tu:; tə][wʌn]

A	sudden	squall	struck	the	vessel	and	sent	her	far	over	first	to	one
一个	突然	暴风雨	击	这	血管	和	发送	她	远的	超过	第一的	到	一

[saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

side	and	then	to	the	other	,
边	和	然后	到	这	其他	,

一阵突如其来的狂风袭击了这艘船，先是把它吹向一边，然后又吹向另一边。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['ʌpraɪt]

and	before	anyone	had	time	to	realize	the	danger	she	swung	upright
和	前	任何人	有	时间	到	意识到	这	危险	她	摇摆	直立

[ænd; ənd][went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

and	went	down	like	a	stone	.
和	去	向下	喜欢	一个	石头	.

还没等任何人意识到危险，她就猛地直起身子，像石头一样摔了下去。

['əʊnli][ə'baʊt][fɔ:(r)]['hʌndrəd] [səʊlz] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] ,

Only	about	four	hundred	souls	out	of	all	on	board	were	saved	,
仅有的	关于	四	百	灵魂	出去	的	全部	在	木板	是	已保存	,

船上所有人中只有大约四百人获救。

[ðə; ði]['ædmərəl][hɪm'self] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

the	Admiral	himself	perishing	with	the	majority	.
这	上将	他自己	消亡	和	这	多数	.

海军上将本人也和大多数人一起丧生。

['ɑ:ftəwədz] ['bɒdɪz] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [raɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

Afterwards	bodies	came	ashore	at	Ryde	in	great	numbers	.
然后	身体	来了	岸上	在	赖德	在	伟大的	数字	.

随后，大量尸体被冲上赖德海滩。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

This	dreadful	catastrophe	would	certainly	have	lived	for	ever	in	the	annals
这	可怕	灾难	会	当然	有	居住地	为了	曾经	在	这	志

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	English	naval	history	,
的	英语	海军	历史	,

这场可怕的灾难必将永远载入英国海军史册。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['ku:pə] [rəʊt]

but	it	was	made	still	better	known	by	the	poem	which	the	poet	Cowper	wrote
但	它	曾是	制成	仍然	更好的	已知	经过	这	诗	哪个	这	诗人	考珀	写道

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

但诗人考珀为它写的那首诗使它更加广为人知。

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] [sku:l] [tʃaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

familiar	to	every	school	child	,	beginning	:
熟悉的	到	每一个	学校	孩子	,	开始	:

每个学龄儿童都耳熟能详，开头是：

" [təʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [breɪv] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

"	Toll	for	the	brave	,	the	brave	that	are	no	more	.
"	收费	为了	这	勇敢的	,	这	勇敢的	那	是	不	更多的	.

“为那些已经逝去的勇士们献上代价。”

" [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ɒn]

"	A	somewhat	similar	catastrophe	happened	just	about	a	hundred	years	later	on
"	一个	有些	相似的	灾难	发生	只是	关于	一个	百	年	之后	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	other	side	of	the	island	.
这	其他	边	的	这	岛	.

“大约一百年后，在岛的另一边也发生了一场类似的灾难。”

[ɪn] - [ðə; ði] [jʊ'rɪdɪsi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndəklif] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

In	1878	the	Eurydice	was	passing	along	by	the	Undercliff	under	full	sail	.
在	-	这	欧律狄刻	曾是	通过	沿着	经过	这	悬崖下	在下面	满的	帆	.

1878 年，欧律狄刻号扬帆驶过安德克利夫。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] , [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lædz] ,

was	a	training	-	ship	,	full	of	young	lads	,
曾是	一个	训练	-	船	,	满的	的	年轻的	小伙子们	,

那是一艘训练舰，里面满是年轻小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [ə'bʌv]

and	the	strong	wind	which	could	be	felt	in	all	its	fury	on	the	Downs	above
和	这	强的	风	哪个	可以	是	毛毡	在	全部	它是	愤怒	在	这	唐斯	多于

['hɑːdli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [bɪ'ləʊ] .

hardly	touched	her	in	the	shelter	below	.
几乎	感动	她	在	这	庇护所	以下	.

而上方丘陵地带肆虐的强风，在下方的避风处却几乎吹不到她。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['keələsnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)]

Owing	to	some	dreadful	carelessness	,	however	,	she	turned	the	corner	still	under
欠款	到	一些	可怕	疏忽	,	然而	,	她	转向	这	角落	仍然	在下面

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

然而，由于某种可怕的粗心大意，她转弯时船身仍然盖着帆布。

[wɒz; wəz] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz]

was	caught	suddenly	by	a	frightful	squall	,	and	thrown	on	her	beam	-	ends
曾是	捕捉	突然	经过	一个	可怕	暴风雨	,	和	抛掷	在	她	光束	-	结束

.

:

.

突然遭遇可怕的暴风雨，被吹得船身侧翻。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] ,

She	never	recovered	,
她	绝不	恢复	,

她再也没能康复。

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [streɪt] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] [ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪtʃ] ['ædɪd]
but **went** **down** **straight** **in** **an** **awful** **tempest** **of** **sleet** **and** **snow** **which** **added**
但 去 向下 直的 在 一个 可怕 暴风雨 的 霰 和 雪 哪个 额外
[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
to **the** **horror** **and** **confusion** **.**
到 这 恐怖 和 困惑 .

但却径直坠入了可怕的雨夹雪和暴风雪中，这更加剧了恐惧和混乱。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] ['əʊnli] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
Of **all** **the** **promising** **boys** **on** **board** **only** **three** **were** **picked** **up** **by** **a** **passing**
的 全部 这 有前途 男孩们 在 木板 仅有的 三 是 挑选 向上 经过 一个 通过
[bəʊt] ,
boat **,**
船 ,

船上所有有前途的男孩中，只有三人被过往船只救起。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'ləʊn] [sə'vaivd] .
and **two** **alone** **survived** **.**
和 二 独自的 幸存下来 .

只有两人幸存。

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['laɪthaʊs] [stændz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['sʌðəli] [pɔɪnt]
St **.** **Catherine's** **lighthouse** **stands** **not** **far** **from** **here** **,** **on** **the** **most** **southerly** **point**
英石 . 凯瑟琳的 灯塔 站立 不是 远的 从 这里 , 在 这 最多 南风 观点
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
of **the** **island** **;**
的 这 岛 ;

圣凯瑟琳灯塔就在离这里不远的地方，位于该岛的最南端；

[ɪts] ['flæʃlaɪt] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [biːm] ['iːkwəl]
its **flashlight** **,** **said** **to** **be** **the** **most** **powerful** **in** **the** **world** **,** **throws** **a** **beam** **equal**
它是 手电筒 , 说 到 是 这 最多 强大的 在 这 世界 , 投掷 一个 光束 平等的
[tuː; tə] - ,
to **15** **,**
到 - ,

据说它的手电筒是世界上最强大的，能发出相当于15倍亮度的光束。

- , - ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ʃɪps] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kəʊst] .
000 **,** **000** **candles** **,** **and** **warns** **ships** **afar** **off** **of** **the** **dangerous** **coast** **.**
- , - 蜡烛 , 和 警告 船舶 远方 离开 的 这 危险的 海岸 .

000,000 支蜡烛，警告远处的船只远离危险的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ]
It **is** **peculiarly** **appropriate** **that** **there** **should** **be** **a** **lighthouse** **here** **,** **for** **,** **so**
它 是 奇特地 合适的 那 那里 应该 是 一个 灯塔 这里 , 为了 , 所以
[lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
long **ago** **as** **1323** **,**
长的 前 作为 - ,

这里建有一座灯塔真是再合适不过了，因为早在1323年，

['wɔːltə] [diː] - [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒn] [ʃæ'leɪ] [daʊn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ,
Walter **de** **Goelyton** **built** **a** **chapel** **on** **Chale** **Down** **dedicated** **to** **St** **.** **Catherine** **,**
沃尔特 德 - 建造 一个 教堂 在 查尔 向下 投入的 到 英石 . 凯瑟琳 ,

沃尔特·德·戈利顿在查尔丘陵建造了一座献给圣凯瑟琳的小教堂，

[ə'saɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rents] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [priːst] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] ,
assigning **certain** **rents** **to** **a** **chantry** **priest** **to** **say** **mass** **,**
分配 肯定 租金 到 一个 圣堂 牧师 到 说 大量的 ,

向教堂神父支付一定的租金，用于主持弥撒。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][prə'vaɪd] [laɪts] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][æz; əz] [tʃɑ:nst]
and **also** **to** **provide** **lights** **for** **"** **the** **safety** **of** **such** **vessels** **as** **chanced**
和 还 到 提供 灯 为了 " 这 安全 的 这样的 船只 作为 偶然
[tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [kəʊst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
to **come** **on** **that** **dangerous** **coast** **during** **the** **night** **.**
到 来 在 那 危险的 海岸 期间 这 夜晚 .

此外，还为"夜间偶然驶入那危险海岸的船只的安全提供照明"。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
" **At** **the** **Dissolution** **the** **whole** **income** **was** **seized** **by** **the** **Crown** **.**
" 在 这 溶解 这 所有的 收入 曾是 查获 经过 这 王冠 .

"解散修道院时，所有收入都被王室没收了。"

.
GODSHILL **.**
戈德希尔 .

戈德希尔。

[peɪdʒ] - .
Page **58** **.**
页 - .

第58页。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Is **one** **of** **the** **prettiest** **villages** **in** **the** **island** **.**
是 一 的 这 最漂亮的 村庄 在 这 岛 .

这是岛上最美丽的村庄之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
THE **SCENERY** **AND** **HOW** **IT** **CAME** **TO** **BE**
这 风景 和 如何 它 来了 到 是

风景及其形成过程

[səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][daɪ'vɜ:sɪfaɪd][ɪz][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
So **curious** **and** **diversified** **is** **the** **geology** **of** **the** **island** **that** **it** **has** **been**
所以 好奇的 和 多元化 是 这 地质学 的 这 岛 那 它 有 到过
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
described **as** **a** **microcosm** **of** **geology** **,**
描述 作为 一个 微观世界 的 地质学 ,

该岛的地质构造如此奇特多样，以至于它被誉为地质学的缩影。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪt'self] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['strætɪfaɪd] [rɒk] .
for **it** **contains** **in** **itself** **every** **kind** **of** **stratified** **rock** **.**
为了 它 包含 在 本身 每一个 种类 的 分层 岩石 .

因为它本身就包含了各种层状岩石。

[ðɪs] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][və'raɪəti] [ʃəʊz] [ɪt'self] ['mɑ:kɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] ; [ɪn][fækt] ,
This **geological** **variety** **shows** **itself** **markedly** **in** **the** **scenery** **;** **in** **fact** **,**
这 地质 种类 演出 本身 明显地 在 这 风景 ; 在 事实 ,

这种地质多样性在景观中表现得尤为明显；事实上，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ɒn] ['si:nəri] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ]
there are few places where the influence of geology on scenery can be so
那里 是 很少 地方 在哪里 这 影响 的 地质学 在 风景 能 是 所以
[wel] ['stʌdid] .
well studied .
出色地 研究 .

很少有地方能像这里一样，如此深入地研究地质对景观的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət]['æləm] [beɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ,
For instance , at Alum Bay , near the Needles ,
为了 实例 , 在 明矾 湾 , 靠近 这 针头 ,

例如，在靠近针岩的矾湾，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɑ:tə][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['flu:viəj] - [mə'ri:n] [fɔ:'meɪʃ(ə)n]
the whole of the strata from the chalk to the fluvio - marine formation
这 所有的 的 这 地层 从 这 粉笔 到 这 弗卢维奥 - 海洋 形成
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] .
are displayed in unbroken succession .
是 显示 在 未破 演替 .

从白垩层到河流-海洋地层的所有地层都以连续的层序展现出来。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn] [ði:z] [klɪfs] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['straɪkɪŋ] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][gæm'bəʊʒ; -'bu:ʒ]
The colours in these cliffs are wonderfully striking , ranging from gamboge
这 颜色 在 这些 悬崖 是 太棒了 引人注目 , 范围 从 藤黄
[ænd; ənd] ['terə] - ['kɒtə] [θru:] ['əʊkə(r)][ænd; ənd] [red] - [braʊnz] ,
and terra - cotta through ochres and red - browns ,
和 大地 - 科塔 通过 赭石 和 红色的 - 棕色 ,

这些悬崖的颜色非常引人注目，从藤黄色和赤陶色到赭色和红棕色，应有尽有。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][laɪk] [ʃɒt] [sɪlk] [si:n] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
so that the whole is like shot silk seen in certain states of sunlight .
所以 那 这 所有的 是 喜欢 射击 丝绸 已见 在 肯定 各州 的 阳光 .

因此，整体看起来就像在某些阳光照射下看到的闪光丝绸。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['æləm] [beɪ] [klɪfs] [æz; əz][ðə; ði]['betə(r)] - [nəʊn] ['ni:d(ə)lz]
As many people come to see the Alum Bay cliffs as the better - known Needles
作为 许多 人们 来 到 看 这 明矾 湾 悬崖 作为 这 更好的 - 已知 针头
.
:
.

许多人慕名而来，只为一睹明矾湾悬崖的风采，就像参观更为人熟知的针岩一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] [ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌləd] [klɪfs]
The effect of the two together is most wonderful , because the coloured cliffs
这 影响 的 这 二 一起 是 最多 精彩的 , 因为 这 有色 悬崖
[kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
contrasting with the
对比 和 这

两者结合的效果非常奇妙，因为彩色悬崖与.....形成了鲜明的对比

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃɔ:ki] [waɪt] [ʃɑ:p] - [tu:θt; tu:ðd][krægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [blu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [si:]
chalky white sharp - toothed crags and the brilliant blue of a summer sea
粉笔 白色的 锋利的 - 有齿的 峭壁 和 这 杰出的 蓝色的 的 一个 夏天 海
[ɑ:(r); ə(r)] ['gɔ:dʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
are gorgeous in the extreme .
是 华丽的 在 这 极端 .

粉白色的尖锐峭壁和夏日蔚蓝的大海，美得令人窒息。

[ðə; ði]['reɪzə(r)] - [edʒd] ['niːd(ə)lz] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [siːn] [best] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	razor	-	edged	Needles	can	really	be	seen	best	from	a	boat	,	because
这	剃刀	-	边缘	针头	能	真的	是	已见	最好的	从	一个	船	,	因为

, [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

,	looked	at	from	above	,
,	看起来	在	从	多于	,

从船上观赏针峰的锋利山脊效果最佳，因为从上方俯瞰，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [luːz] [ɪn] [fɔː'ʃɔːtnɪŋ] ,

they	naturally	lose	in	foreshortening	,
他们	自然	失去	在	透视缩短	,

它们在透视缩短的情况下自然会显得逊色，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['taʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli]

and	do	not	seem	to	tower	out	of	the	water	so	much	as	they	really
和	做	不是	似乎	到	塔	出去	的	这	水	所以	很多	作为	他们	真的

[duː; də] .

do	.
做	.

它们看起来并不像实际上那样高耸于水面之上。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [haɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz][tuː; tə]

The	only	way	in	which	their	height	can	be	measured	from	the	shore	is	to
这	仅有的	方式	在	哪个	他们的	高度	能	是	测量	从	这	支撑	是	到

[nəʊt][ðə; ði] [ə'pærənt] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːwəd] [end] ,

note	the	apparent	smallness	of	the	lighthouse	at	the	seaward	end	,
笔记	这	明显	小	的	这	灯塔	在	这	向海	结尾	,

从岸边测量它们高度的唯一方法是观察临海一端灯塔的明显矮小。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)]

which	is	quite	a	respectable	-	sized	building	,	standing	eighty	feet	above	high	-	water
哪个	是	相当	一个	可敬	-	尺寸	建筑	,	常设	八十	脚	多于	高的	-	水

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

这是一座规模相当可观的建筑，高出最高水位线八十英尺。

[ɔːl] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['kæptɪnz] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] - [laɪt] ,

All	home	-	coming	captains	look	out	for	the	Needles	'	light	,
全部	家	-	未来	队长	看	出去	为了	这	针头	-	光	,

所有返航的船长都会寻找针岩的灯光。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] ['westwəd] [ænd; ənd] [red] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [maɪlz] [saʊθ]

which	shows	white	for	fourteen	miles	westward	and	red	for	nine	miles	south
哪个	演出	白色的	为了	十四	英里	向西	和	红色的	为了	九	英里	南

.

:
.

其中，向西 14 英里为白色，向南 9 英里为红色。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['weðəd] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [ə'gen] [wʌns] [ðeɪ]

The	ships	which	have	weathered	long	voyages	feel	they	are	home	again	once	they
这	船舶	哪个	有	风化的	长的	航程	感觉	他们	是	家	再次	一次	他们

[saɪt] [ðæt] [laɪt] ,

sight	that	light	,
视线	那	光	,

那些经历了漫长航行的船只，一旦看到那盏灯，就感觉回到了家。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['meni] [taɪmz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [fɔg][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][hɑ:d][tu:; tə]

many	times	,	owing	to	the	dangerous	fogs	in	the	Channel	,	the	light	is	hard	to
许多	时代	,	欠款	到	这	危险的	雾	在	这	渠道	,	这	光	是	难的	到

[pɪk] [ʌp] ,

pick	up	,
挑选	向上	,

由于海峡中经常出现危险的大雾，很多时候很难捕捉到光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][tu:; tə] [kri:p] [ə'lɒŋ] ['kɔ:ʃəsli] ,

and	the	captain	has	to	creep	along	cautiously	,
和	这	队长	有	到	潜行者	沿着	谨慎地	,

船长只能小心翼翼地慢慢前进。

[ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

aware	that	he	may	easily	be	out	of	his	reckoning	,
意识到的	那	他	可能	容易地	是	出去	的	他的	清算	,

他意识到自己很可能被排除在外，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['deɪndʒərəs] [kəʊst] .

and	much	too	near	a	singularly	dangerous	coast	.
和	很多	也	靠近	一个	单独地	危险的	海岸	.

而且距离极其危险的海岸线太近了。

[ðə; ði] [tɔlɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændwəd] [end] , [nəʊn] [æz; əz] " [lɑ:ts]

The	tallest	pinnacle	of	the	Needles	at	the	landward	end	,	known	as	"	Lot's
这	最高	巅峰	的	这	针头	在	这	陆向	结尾	,	已知	作为	"	很多

[waɪf] ,

Wife	,
妻子	,

位于陆地一侧的针峰最高点，被称为"罗得之妻"，

" [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

"	was	broken	off	many	years	ago	by	the	waves	.
"	曾是	破碎的	离开	许多	年	前	经过	这	波浪	.

"多年前就被海浪冲断了。"

[ðə; ði] ['ni:d(ə)lz]

THE	NEEDLES
这	针

针头

[kwaɪt] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði]

Quite	as	striking	a	feature	of	the	island	as	the
相当	作为	引人注目	一个	特征	的	这	岛	作为	这

岛上最引人注目的特点之一就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['ni:d(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɔ:k] [daʊnz] [wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['freʃwɔ:tə(r)] [beɪ] [tu:; tə]

Needles	are	the	wonderful	chalk	downs	which	run	from	Freshwater	Bay	to
针头	是	这	精彩的	粉笔	下坡	哪个	跑步	从	淡水	湾	到

['kʌlvə(r)] .

Culver	.
卡尔弗	.

针丘是一望无际的白垩丘陵，从淡水湾一直延伸到卡尔弗。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:lt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ɪts][meɪn]['æksɪs] ,

The	range	is	broken	by	a	fault	at	right	angles	to	its	main	axis	,
这	范围	是	破碎的	经过	一个	过错	在	正确的	角度	到	它是	主要的	轴	,

该山脉被一条垂直于其主轴的断层分割。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][me'diːnə] .

and	in	this	fault	is	the	valley	of	the	Medina	.
和	在	这	过错	是	这	谷	的	这	麦地那	.

麦地那山谷就位于这条断层带中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [jɑː] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

The	little	River	Yar	,	oddly	enough	,
这	小的	河	纱线	,	奇怪	足够的	,

奇怪的是，小雅尔河

['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət]

rises	within	a	few	yards	of	the	beach	on	the	south	side	of	the	island	at
上升	之内	一个	很少	码	的	这	海滩	在	这	南	边	的	这	岛	在

['freʃwɔːtə(r)] ,

Freshwater	,
淡水	,

它位于弗雷什沃特岛南侧海滩几码远的地方，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [fɔːls]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['jɑːməθ]

and	running	north	through	a	gap	in	the	chalk	falls	into	the	sea	at	Yarmouth
和	跑步	北	通过	一个	差距	在	这	粉笔	瀑布	进入	这	海	在	雅茅斯

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

on	the	north	side	.
在	这	北	边	.

向北穿过白垩岩的缺口，在北侧的雅茅斯落入大海。

['freʃwɔːtə(r)] [beɪ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

Freshwater	Bay	in	itself	is	a	curious	formation	,
淡水	湾	在	本身	是	一个	好奇的	形成	,

淡水湾本身就是一个奇特的地貌，

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [klɪfs] [wɪtʃ] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [tuː] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ,

a	break	in	the	sweeping	cliffs	which	culminate	in	two	horns	on	the	two	sides	,
一个	休息	在	这	扫荡	悬崖	哪个	最终	在	二	角	在	这	二	侧面	,

绵延的悬崖峭壁出现一个缺口，两侧形成两个尖角。

[waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [biːtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ,

while	the	actual	beach	is	of	the	tiniest	proportions	,	so	that	the	sea	,
尽管	这	实际的	海滩	是	的	这	最小的	比例	,	所以	那	这	海	,

而实际的海滩面积却非常小，以至于大海，

['grædʒuəli] ['nærəud] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ɪn] , [breɪks] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [geɪl] .

gradually	narrowed	as	it	rolls	in	,	breaks	with	terrific	force	in	a	south	-	west	gale	.
逐步地	范围缩小	作为	它	卷	在	,	休息	和	了不起	力量	在	一个	南	-	西方	大风	.

随着滚滚而来，风暴逐渐变窄，在西南大风中以惊人的力量破碎。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end] , [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

On	the	highest	point	of	the	cliff	,	near	the	west	end	,	there	used	to	be	a
在	这	最高	观点	的	这	悬崖	,	靠近	这	西方	结尾	,	那里	用过的	到	是	一个

['biːkən] ,

beacon	,
信标	,

在悬崖的最高点，靠近西端的地方，曾经有一座烽火台。

[naʊ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tenɪsən] .

now	replaced	by	a	cross	to	the	memory	of	Lord	Tennyson	.
现在	替换	经过	一个	叉	到	这	记忆	的	主	丁尼生	.

现在这里已竖立起一座十字架，以纪念丁尼生勋爵。

[ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

The	cliff	at	this	place	is	490	feet	high	.
这	悬崖	在	这	地方	是	-	脚	高的	.

此处的悬崖高 490 英尺。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [daʊnz] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['veəriəs] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] [daʊn] ,
The range of downs is called by various names , such as High Down ,
这 范围 的 下坡 是 称为 经过 各种各样的 姓名 ，这样的 作为 高的 向下 ，

下跌的幅度有多种名称，例如高下跌（High Down）。

['æftən] [daʊn] , - [daʊn] , - [daʊn] , ['brɪkstən] [daʊn] , [eɪps] [daʊn] , -
Afton Down , Shalcomb Down , Mottistone Down , Brixton Down , Apes Down , Bowcombe
阿夫顿 向下 , - 向下 , - 向下 ，布里克斯顿 向下 , 猿猴 向下 , -
[daʊn] , - [daʊn] ,
Down , Gallibury Down ,
向下 , - 向下 ,

阿夫顿丘陵、沙尔科姆丘陵、莫蒂斯通丘陵、布里克斯顿丘陵、猿猴丘陵、鲍科姆丘陵、加利伯里丘陵

- [daʊn] , - [daʊn] , - [daʊn] , ['gætkəm] [daʊn] , [daʊn] ,
Rowborough Down , Lemerston Down , Gansons Down , Gatcombe Down , Chillerton Down ,
- 向下 , - 向下 , - 向下 , 盖特科姆 向下 , 奇勒顿 向下 ,
[maʊnt] [dʒɔɪ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [daʊn] ,
Mount Joy , St . George's Down ,
山 喜悦 , 英石 . 乔治的 向下 ,

罗伯勒丘陵、莱默斯顿丘陵、甘森丘陵、盖特科姆丘陵、奇勒顿丘陵、芒特乔伊、圣乔治丘陵

[ɛrɪtɔn] [daʊn] , - [daʊn] , [-] [daʊn] , ['breɪdɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bembrɪdʒ]
Arreton Down , Messly Down , Ashey Down , Brading Down , and Bembridge
阿雷顿 向下 , - 向下 , 阿什利 向下 , 编织 向下 , 和 本布里奇

阿雷顿丘陵、梅斯利丘陵、阿什丘陵、布雷丁丘陵和本布里奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[ɔːl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɔːd] [faɪn] [wɔːks] [wɪð] ['swiːpɪŋ] [v'juːz] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [stɪl] [deɪ] ,
All or any of these afford fine walks with sweeping views on a clear still day ,
全部 或者 任何 的 这些 买得起 美好的 散步 和 扫荡 浏览 在 一个 清除 仍然 天 ,

在晴朗无风的日子里，这些地方都非常适合散步，可以欣赏到壮丽的景色。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'vɔɪdɪd] ,
but on a windy day they are best avoided ,
但 在 一个 刮风 天 他们 是 最好的 避免 ,

但刮风天最好避免前往。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['slɪpəri] [grɑːs] ['sɜːfɪs] [sləʊps] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [trə'mendəs] [klɪfs] ,
as the short slippery grass surface slopes steeply down to tremendous cliffs ,
作为 这 短的 滑 草 表面 连续下坡 陡峭地 向下 到 巨大的 悬崖 ,

短而滑的草地陡峭地向下延伸至巨大的悬崖，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪkən]
and there is more than one record of an unfortunate individual taken
和 那里 是 更多的 比 一 记录 的 一个 不幸 个人 已采取
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

而且，有不止一起不幸者在毫无防备的情况下被袭击的记录。

[æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['gɔlfəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

As	might	be	supposed	,	the	island	is	celebrated	among	golfers	,	and	there
作为	可能	是	据称	,	这	岛	是	著名	之中	高尔夫球手	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [lɪŋks] ,

are	excellent	links	,
是	出色的	链接	,

正如人们所料，这座岛屿深受高尔夫球手的喜爱，岛上拥有许多一流的球场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] ,

some	of	them	upon	the	Downs	,
一些	的	他们	之上	这	唐斯	,

其中一些位于丘陵地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kleɪmz] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdevə'tiː] [frɒm; frəm] ['bembrɪdʒ] [tuː; tə]

and	the	game	claims	the	attendance	of	its	devotees	from	Bembridge	to
和	这	游戏	索赔	这	出席	的	它是	信徒	从	本布里奇	到

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

the	Needles	.
这	针头	.

据称，从本布里奇到尼德尔斯，都有众多爱好者参与这项运动。

[ðə; ði] [tʃ'aɪnz] , [ɔː(r)] [rə'viːnz] , [ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [faʊnd] [ɪn] [greɪt]

The	chines	,	or	ravines	,	are	another	feature	of	the	scenery	found	in	great
这	中国	,	或者	峡谷	,	是	其他	特征	的	这	风景	成立	在	伟大的

[və'raɪəti] ;

variety	;
种类	;

沟壑，或者说峡谷，是这里风景的另一大特色，种类繁多；

[ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃ'aɪnz] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] .

the	best	known	of	these	chines	is	that	at	Shanklin	.
这	最好的	已知	的	这些	中国	是	那	在	尚克林	.

这些瓷器中最著名的是尚克林瓷器。

[ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz]

This	is	full	of	luxuriant	verdure	and	overgrown	with	a	tangle	of	trees
这	是	满的	的	茂盛的	绿意盎然	和	长得太茂盛了	和	一个	纠纷	的	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

这里绿树成荫，灌木丛生，郁郁葱葱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['hɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ]

and	has	been	formed	by	the	action	of	water	hollowing	for	itself	a
和	有	到过	形成	经过	这	行动	的	水	挖空	为了	本身	一个

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] ,

way	into	the	cliff	,
方式	进入	这	悬崖	,

它是由水流侵蚀悬崖，在悬崖中开辟通道而形成的。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] .

and	eating	back	and	back	.
和	吃	后退	和	后退	.

吃吃吃，吃个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [striːmz] [naʊ] [siːn] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn]

It	seems	almost	incredible	to	believe	the	streams	now	seen	can	have	been
它	似乎	几乎	极好的	到	相信	这	溪流	现在	已见	能	有	到过

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [diːp] ['kʌtɪŋz] ,

the	agency	for	these	deep	cuttings	,
这	机构	为了	这些	深的	插条	,

很难相信现在看到的这些溪流竟然是造成这些深切沟壑的原因。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pru:fs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] .

and	yet	there	are	proofs	beyond	dispute	.
和	然而	那里	是	证明	超过	争议	.

然而，事实胜于雄辩。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd][beə(r)][baɪ][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:(r)]

As	is	often	seen	in	cases	where	the	ground	has	been	laid	bare	by	one	cause	or
作为	是	经常	已见	在	案例	在哪里	这	地面	有	到过	铺设	裸	经过	一	原因	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

正如在因某种原因导致根基暴露无遗的情况下经常看到的那样，

[ðə; ði][sɔɪl] [ðʌs] [ʌn'kʌvəd] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [sɔɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]

the	soil	thus	uncovered	is	far	more	productive	than	the	surface	soil	exhausted	by
这	土壤	因此	裸露	是	远的	更多的	生产力	比	这	表面	土壤	筋疲力尽的	经过

[kən'tɪnju:d] [grəʊθ] ,

continued	growth	,
持续	生长	,

裸露出来的土壤比因持续生长而耗尽养分的表层土壤肥力得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ɪn]

and	thus	the	variety	and	richness	of	the	trees	and	creepers	in
和	因此	这	种类	和	丰富	的	这	树木	和	爬行者	在

因此，树木和藤蔓植物种类繁多、种类繁多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ði:z] [tʃ'aɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

these	chines	are	wonderful	.
这些	中国	是	精彩的	.

这些瓷器真漂亮。

[ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:ls]['dʒentli][ɪn] ['pætʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz]

On	a	hot	summer's	day	the	sunlight	falls	gently	in	patches	between	the	black	shadows
在	一个	热的	夏季	天	这	阳光	瀑布	轻轻地	在	补丁	之间	这	黑色的	阴影

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,

thrown	by	the	towering	walls	of	the	chine	or	by	the	thick	foliage	,
抛掷	经过	这	参天	墙壁	的	这	中国	或者	经过	这	厚的	叶子	,

在炎热的夏日，阳光柔和地洒落在高耸的城墙或茂密的树叶投下的黑色阴影之间，形成斑驳的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['kləʊsnəs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['bi:z] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

and	the	warm	closeness	is	full	of	the	murmur	of	bees	and	insects	.
和	这	温暖的	亲近	是	满的	的	这	低语	的	蜜蜂	和	昆虫	.

温暖的空气中充满了蜜蜂和昆虫的嗡嗡声。

[ɒn][ə; eɪ][dæŋk][deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['drɪpɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [gri:n] [slaɪm] [send] [aʊt] [ˌekshə'leɪʃn]

On	a	dank	day	,	however	,	when	dripping	trees	and	green	slime	send	out	exhalations
在	一个	dank	天	,	然而	,	什么时候	滴落	树木	和	绿色的	粘液	发送	出去	呼气

,

,

,

然而，在阴冷潮湿的日子里，当滴水的树木和绿色的粘液散发出阵阵气息时，

[ði:z] [tʃ'aɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meləŋkəli] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] .

these	chines	are	melancholy	to	the	last	degree	,	even	in	summer	.
这些	中国	是	忧郁	到	这	最后的	程度	,	甚至	在	夏天	.

这些中国人即使在夏天，也带着一种极度的忧郁气质。

[blækgæŋ] [tʃaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] ['pɒpjələ(r)] ,
Blackgang Chine , which is almost equally popular ,
黑帮 中国 , 哪个 是 几乎 同样地 受欢迎的 ,

黑帮中国，同样非常受欢迎，

['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kleft] [bɪ'twi:n] ['taʊərɪŋ] [beə(r)] [klɪfs]
differs from that at Shanklin in being a great cleft between towering bare cliffs
不同 从 那 在 尚克林 在 存在 一个 伟大的 裂 之间 参天 裸 悬崖
[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ʌp][ɪn]['dʒaɪənt] [blɒks] .
which look as if they had been built up in giant blocks .
哪个 看 作为 如果 他们 有 到过 建造 向上 在 巨大的 积木 .

与尚克林峡谷不同的是，它是高耸的裸露悬崖之间的一道巨大裂缝，这些悬崖看起来像是用巨大的石块堆砌而成的。

[ðə; ði] ['ʌndəklif] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The Undercliff is a special and very striking feature of the island .
这 悬崖下 是 一个 特别的 和 非常 引人注目 特征 的 这 岛 .

悬崖下方是岛上一个特别且非常引人注目的景观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][lænd]['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;
It is a strip of land lying under a great cliff along the south side ;
它 是 一个 条 的 土地 说谎 在下面 一个 伟大的 悬崖 沿着 这 南 边 ;

这是一条位于南侧巨大悬崖下的狭长地带；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:d] ,
it is from a quarter to half a mile broad ,
它 是 从 一个 四分之一 到 一半 一个 英里 广阔 ,

它宽约四分之一英里到半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd]
and the cliff overlooking it is as perpendicular as those usually found
和 这 悬崖 俯瞰 它 是 作为 垂直 作为 那些 通常 成立
['əʊnli] [ə'bʌv] [si:] - ['bi:tʃɪz] .
only above sea - beaches .
仅有的 多于 海 - 海滩 .

俯瞰它的悬崖陡峭得如同海滩上常见的悬崖一样。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [klɪf] [hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ,
Bit by bit the cliff has broken away in great masses ,
少量 经过 少量 这 悬崖 有 破碎的 离开 在 伟大的 群众 ,

悬崖一点一点地崩塌，形成巨大的碎块。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [laɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] ,
and the pieces lie as they have fallen ,
和 这 件 说谎 作为 他们 有 倒下 ,

碎片散落在地，保持着它们掉落时的样子。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['gri:nəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ræpɪdli] [veɪld] [ðem; ðəm] .
embedded in a tangle of greenery which has rapidly veiled them .
嵌入式 在 一个 纠纷 的 绿植 哪个 有 快速 含蓄 他们 .

它们被掩埋在茂密的绿植之中，绿植迅速将它们掩盖起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌndəklif] ['feɪsɪz] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [wɔ:l] [ɒv; əv] [tʃɔ:k]
As the Undercliff faces south , and is sheltered by this continuous wall of chalk
作为 这 悬崖下 面孔 南 , 和 是 避难所 经过 这 连续的 墙 的 粉笔
[ænd; ənd]['sændstəʊn] ,
and sandstone ,
和 砂岩 ,

由于下崖朝南，并受到这道连续的白垩岩和砂岩墙的庇护，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tensli] [hɒt] .
it may be imagined that in summer it is intensely hot .
它 可能 是 想象 那 在 夏天 它 是 强烈地 热的 .

可以想象，夏天这里非常炎热。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər]
FOOTPRINTS OF THE INVADERS
脚印 的 这 入侵者

入侵者的足迹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['rəʊmən]['vɪlə] [æt; ət] ['breɪdɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
Among the antiquities of the island the Roman villa at Brading must certainly
之中 这 古董 的 这 岛 这 罗马 别墅 在 编织 必须 当然
[ræŋk][fɜːst] .
rank first .
秩 第一的 .

在岛上的众多古迹中，布雷丁的罗马别墅无疑名列榜首。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hɪltən] [praɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
This was discovered by the late Mr . Hilton Price , F . S . A .
这 曾是 发现 经过 这 晚的 先生 . 希尔顿酒店 价格 , F . S . 一个 .

这是已故的FSA（英国皇家农业协会会员）希尔顿·普莱斯先生发现的。

[ðə; ði] ['vɪlə] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [blɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
The villa consisted of a central block with a wing on each side .
这 别墅 由……组成 的 一个 中央 堵塞 和 一个 翼 在 每个 边 .

别墅由一个中央主体建筑和两侧的侧翼组成。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
The central part was doubtless occupied by the owner ,
这 中央 部分 曾是 毫无疑问 占领 经过 这 所有者 ,

中央部分无疑是主人居住的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
and the two wings by his slaves and soldiers .
和 这 二 翅膀 经过 他的 奴隶 和 士兵 .

以及由他的奴隶和士兵组成的两个翼楼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
There are traces of two distinct periods of occupation ,
那里 是 痕迹 的 二 清楚的 时期 的 职业 ,

这里有两段截然不同的占领时期的痕迹，

[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
and indications that the villa was ultimately destroyed by fire .
和 症状 那 这 别墅 曾是 最终 损毁 经过 火 .

种种迹象表明，这座别墅最终毁于火灾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][taɪlz] , ['brəʊkən] ['pɒtəri] , [kɔɪnz] ,
In the course of the excavations tiles , broken pottery , coins ,
在 这 课程 的 这 挖掘 瓷砖 , 破碎的 陶器 , 硬币 ,

在挖掘过程中，发现了瓦片、碎陶器、硬币等。

[brɒnz] ['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] .
bronze implements and other things were unearthed in quantities .
青铜 实施 和 其他 事物 是 出土 在 数量 .

出土了大量青铜器和其他物品。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [sez] :

The	writer	on	the	Isle	of	Wight	in	the	Victoria	County	Histories	says	:
这	作家	在	这	小岛	的	怀特岛	在	这	维多利亚	县	历史	说道	:

《维多利亚郡史》中关于怀特岛的作者写道:

" [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlə] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] ; [ðə; ði][bɑ:θs] ,

"	Not	quite	the	whole	of	the	villa	probably	has	been	explored	;	the	baths	,
"	不是	相当	这	所有的	的	这	别墅	大概	有	到过	探索	;	这	浴室	,

"别墅可能还没有完全被探索过；浴场，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [faʊnd] .

for	instance	,	are	not	yet	found	.
为了	实例	,	是	不是	然而	成立	.

例如，尚未找到。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['æmpl] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fɔ:m]

But	we	have	ample	details	,	and	can	form
但	我们	有	充足	细节	,	和	能	形式

但我们掌握了充足的细节，可以形成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] .

a	general	judgment	.
一个	一般的	判断	.

一项总体判断。

[ðə; ði]['vɪlə] [æt; ət] ['breɪdɪŋ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]['pɪəriəd][nɔ:(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][saɪz]

The	villa	at	Brading	was	neither	of	the	best	period	nor	of	special	size
这	别墅	在	编织	曾是	两者都不	的	这	最好的	时期	也不	的	特别的	尺寸

[ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

and	splendour	,
和	辉煌	,

布雷丁的别墅既非最上乘时期的建筑，也非规模宏大、富丽堂皇。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] .

but	neither	was	it	a	farmhouse	.
但	两者都不	曾是	它	一个	农家	.

但它也不是农舍。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

It	must	have	been	the	residence	of	men	of	the	upper	classes	,
它	必须	有	到过	这	住宅	的	男人	的	这	上	课程	,

这里一定是上层阶级男士的住所。

['əʊnə(r)z] ([wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz]) [ɒv; əv] [brɔ:d] ['eɪkəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

owners	(	we	may	suppose	)	of	broad	acres	all	around	.
所有者	(	我们	可能	认为	)	的	广阔	英亩	全部	大约	.

（我们可以推测）他们拥有周围大片土地。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [pə'zest] [greɪt] [welθ] [ɔ:(r)] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ;

They	may	not	have	possessed	great	wealth	or	many	articles	of	luxury	;
他们	可能	不是	有	拥有	伟大的	财富	或者	许多	文章	的	奢华	;

他们可能没有拥有巨额财富或许多奢侈品;

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [haʊs]
they **may** **have** **carried** **such** **things** **away** **with** **them** **when** **they** **abandoned** **the** **house**
他们 可能 有 携带 这样的 事物 离开 和 他们 什么时候 他们 弃 这 房子
.
:
·

他们弃屋时可能把这些东西都带走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ]
Some **time** **in** **the** **dim** **period** **of** **which** **we** **know** **so** **little** **,** **early** **in** **the** **fifth**
一些 时间 在 这 暗淡 时期 的 哪个 我们 知道 所以 小的 , 早期的 在 这 第五
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

在五世纪初那段我们知之甚少的模糊时期中的某个时候，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [baɪ] ['enəmi] [ɔ:(r)] ['æksɪdənt] ,
the **place** **was** **burnt** **by** **enemy** **or** **accident** **,**
这 地方 曾是 烧焦的 经过 敌人 或者 事故 ,

这个地方是被敌人烧毁的，还是意外事故造成的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ'mɑ:nəʊ; rə'mɑ:nəʊ] - ['brɪtɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [keɪm] ['ʌtəli]
and **the** **Romano** **-** **British** **life** **which** **it** **had** **sheltered** **came** **utterly**
和 这 罗马诺 - 英国 生活 哪个 它 有 避难所 来了 完全地
[tu:; tə] [æn; ən] [end] .
to **an** **end** **.**
到 一个 结尾 .

它所庇护的罗马-不列颠生活就此彻底终结。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [bɑ:θs] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" **If** **there** **are** **no** **baths** **there** **is** **at** **all** **events** **an** **excellent** **specimen** **of** **a**
" 如果 那里 是 不 浴室 那里 是 在 全部 活动 一个 出色的 标本 的 一个
['haɪpəkɔ:st] ,
hypocaust **,**
地暖 ,

“即使没有浴池，至少也有一个非常好的地暖系统实例。”

[ɔ:(r)] ['rəʊmən] ['hi:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
or **Roman** **heating** **arrangement** **,** **to** **be** **seen** **.**
或者 罗马 加热 安排 , 到 是 已见 .

或者罗马式的供暖方式，有待观察。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [haʊ'evə(r)] ,
The **chief** **interest** **for** **visitors** **,** **however** **,**
这 首席 兴趣 为了 访客 , 然而 ,

然而，游客最感兴趣的是

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜ:vd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] ['flɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [baɪ]
lies **in** **the** **well** **-** **preserved** **specimens** **of** **mosaic** **flooring** **which** **have** **been** **said** **by**
谎言 在 这 出色地 - 保存完好 标本 的 马赛克 地板 哪个 有 到过 说 经过
[sʌm; səm] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
some **authorities** **to** **be** **among** **the** **finest** **of** **their** **kind** **in** **England** **;**
一些 当局 到 是 之中 这 最好的 的 他们的 种类 在 英格兰 ;

其价值体现在保存完好的马赛克地板标本中，一些权威人士称这些标本是英格兰同类标本中最精美的之一；

[ðɪs] [vju:] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kwəʊtid] [ə'bʌv] , [hu:] [sez] :
this **view** **,** **however** **,** **is** **not** **held** **by** **the** **writer** **quoted** **above** **,** **who** **says** **:**
这 看法 , 然而 , 是 不是 握住 经过 这 作家 引 多于 , WHO 说道 :

然而，上述作者并不认同这种观点，他认为：

" [ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [məʊ'zeɪɪks][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ;

"	The	Brading	mosaics	are	elaborate	and	ambitious	;
"	这	编织	马赛克	是	精心制作的	和	雄心勃勃	;

"布雷丁马赛克精美而雄心勃勃;

[let][ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli] [læk] ['spɪrɪt] .

let	us	add	that	their	execution	does	not	wholly	lack	spirit	.
让	我们	添加	那	他们的	执行	做	不是	完全	缺少	精神	.

我们还要补充一点，他们的执行并非完全缺乏精神。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑːˈtɪstɪk] [ɛtʃˈiːvmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

But	as	artistic	achievements	they	are	not	successful	.
但	作为	艺术	成就	他们	是	不是	成功的	.

但作为艺术成就，它们并不成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi]

They	must	unquestionably	be
他们	必须	毫无疑问	是

他们必须毫无疑问地是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[rænkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪks] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]

ranked	beneath	the	best	specimens	of	mosaics	found	both	in	England	and	abroad
排名	下面	这	最好的	标本	的	马赛克	成立	两个都	在	英格兰	和	国外

.

:

.

其作品在英格兰和国外发现的马赛克作品中排名垫底。

" [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli]

"	However	this	may	be	to	the	specialist	,	the	designs	are	exceedingly
"	然而	这	可能	是	到	这	专家	,	这	设计	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] ,

interesting	to	the	ordinary	observer	,
有趣的	到	这	普通的	观察员	,

"然而，对于专家来说，这些设计或许意义非凡，但对于普通观察者而言，它们却极具吸引力。"

[huː] [wɪl] [geɪz] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][kweɪnt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

who	will	gaze	with	great	delight	at	the	quaint	representation	of	Orpheus	playing	on
WHO	将要	目光	和	伟大的	喜	在	这	古雅	表示	的	俄耳甫斯	玩耍	在

[ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ,

the	lyre	and	surrounded	by	animals	,
这	竖琴	和	包围	经过	动物	,

他们会欣喜地凝视着这幅古朴的画作，画中描绘的是奥尔甫斯弹奏里拉琴，周围环绕着动物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['pɑːstərəl] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

as	well	as	at	the	pastoral	designs	in	the	other	rooms	.
作为	出色地	作为	在	这	牧灵	设计	在	这	其他	房间	.

以及其他房间的田园风格设计。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ,

A	small	charge	is	made	for	entrance	,
一个	小的	收费	是	制成	为了	入口	,

入场需收取少量费用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	the	lesser	objects	are	preserved	in	cases	for	more	convenient	inspection
和	这	较少	对象	是	保存完好	在	案例	为了	更多的	方便的	检查

.

:

.

而较小的物品则被保存在展柜中，以便更方便地进行研究。

['ʌðə(r)]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɔɪnz] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

Other	Roman	remains	,	including	coins	,	have	been	found	at	many	places	in	the
其他	罗马	遗迹	,	包括	硬币	,	有	到过	成立	在	许多	地方	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

岛上许多地方还发现了其他罗马遗迹，包括硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪlə][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] .

and	the	traces	of	a	villa	at	Carisbrooke	.
和	这	痕迹	的	一个	别墅	在	卡里斯布鲁克	.

以及卡里斯布鲁克别墅的遗迹。

[ɒv; əv] [rɪ'meɪnz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['rəʊmən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][faɪnd] ['biːɪŋ]

Of	remains	other	than	Roman	there	are	not	many	,	the	principal	find	being
的	遗迹	其他	比	罗马	那里	是	不是	许多	,	这	主要的	寻找	存在

[ðæt] [æt; ət] [ɛrɪtɔn] ,

that	at	Arreton	,
那	在	阿雷顿	,

除了罗马时期的遗迹外，其他遗迹并不多，其中最重要的发现是阿雷顿遗址。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bærəʊz] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [naɪf] - [bleɪdz] ,

where	,	at	the	opening	of	some	barrows	on	the	downs	,	knife	-	blades	,
在哪里	,	在	这	开幕	的	一些	墓丘	在	这	下坡	,	刀	-	刀片	,

['spiəhed] ,

spearheads	,
矛头	,

在丘陵地带的一些墓冢入口处，发现了刀刃、矛头，

[ænd; ənd] [kɔːs] ['pɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ængləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	coarse	pottery	of	the	Anglo	-	Saxon	times	were	unearthed	beside	the
和	粗	陶器	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	时代	是	出土	旁	这

['skelətn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] .

skeletons	with	which	they	had	been	buried	.
骷髅	和	哪个	他们	有	到过	埋葬	.

在与他们一同埋葬的骸骨旁边，还出土了盎格鲁-撒克逊时期的粗糙陶器。

[æt; ət] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] " [pɪt] - [dwelɪŋz] .

At	Rowborough	there	are	some	very	curious	remains	of	"	pit	-	dwellings	.
在	-	那里	是	一些	非常	好奇的	遗迹	的	"	坑	-	住宅	.

罗伯勒有一些非常奇特的"地穴式住宅"遗迹。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten]

"	In	the	first	of	the	valleys	where	these	are	to	be	found	there	are	ten
"	在	这	第一的	的	这	山谷	在哪里	这些	是	到	是	成立	那里	是	十

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

"在发现这些矿藏的第一个山谷里，有十个矿坑，

[iːtʃ] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜːkjələ(r)] .

each	twenty	to	thirty	feet	wide	and	more	or	less	circular	.
每个	二十	到	三十	脚	宽的	和	更多的	或者	较少的	圆	.

每张宽二十至三十英尺，大致呈圆形。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] .

Some	are	now	filled	up	with	a	growth	of	brushwood	.
一些	是	现在	已填	向上	和	一个	生长	的	灌木丛	.

有些地方现在长满了灌木丛。

[ə'bʌv] [ðə; ði][lɑ:st][pɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

Above	the	last	pit	a	long	excavation
多于	这	最后的	坑	一个	长的	挖掘

最后一个坑上方是一条长长的挖掘线

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[rʌnz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]

runs	up	the	valley	for	some	twenty	or	thirty	yards	,	and	this	may	be
跑步	向上	这	谷	为了	一些	二十	或者	三十	码	,	和	这	可能	是

[æn; ən][əʊld][rəʊd] .

an	old	road	.
一个	老的	路	.

沿着山谷向上延伸约二三十码，这可能是一条古路。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['beɪs(ə)n] - [laɪk] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

A	good	deal	higher	up	there	is	a	large	basin	-	like	excavation	.
一个	好的	交易	更高	向上	那里	是	一个	大的	盆地	-	喜欢	挖掘	.

更高处有一个大型盆状凹陷处。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['væli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n][pɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] .

In	the	second	valley	there	are	seven	pits	,	and	in	the	third	about	eighteen	.
在	这	第二	谷	那里	是	七	坑	,	和	在	这	第三	关于	十八	.

第二个山谷里有七个坑，第三个山谷里有大约十八个坑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [dwelɪŋz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜ:li]

It	is	possible	that	these	may	not	be	dwellings	,	but	remains	of	very	early
它	是	可能的	那	这些	可能	不是	是	住宅	,	但	遗迹	的	非常	早期的

[ə'tempts] [æt; ət] [tʃɔ:k] - ['getɪŋ] .

attempts	at	chalk	-	getting	.
尝试	在	粉笔	-	获得	.

这些可能不是住宅，而是早期开采白垩的遗迹。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

The	churches	of	the	island	,	looked	at	as	antiquities	,	are	disappointing	,
这	教堂	的	这	岛	,	看起来	在	作为	古董	,	是	令人失望	,

岛上的教堂，如果被视为古迹，会令人失望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['nɔ:mən] [wɜ:k] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ]

for	though	there	is	a	good	deal	of	Norman	work	in	some	of	them	they
为了	尽管	那里	是	一个	好的	交易	的	诺曼	工作	在	一些	的	他们	他们

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['veri] ['fʊli] " [rɪ'stɔ:d] .

have	often	been	very	fully	"	restored	.
有	经常	到过	非常	完全	"	恢复	.

虽然其中一些建筑有很多诺曼时期的风格，但它们通常都被"完全修复"过了。

" ['breɪdɪŋ] [həʊldz][ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Brading	holds	itself	to	be	the	oldest	church	in	the	island	,
"	编织	持有	本身	到	是	这	最老	教会	在	这	岛	,

"布雷丁教堂自称是岛上最古老的教堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ'tiː] [mʌtʃ] ['nɔːmən] [wɜːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['frægmənts][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and **there** **is** **in** **it** **much** **Norman** **work** **,** **and** **even** **fragments** **of** **something**
和 那里 是 在 它 很多 诺曼 工作 , 和 甚至 片段 的 某物
['əʊldə] .
older **.**
老 .

其中有很多诺曼时期的作品，甚至还有一些更古老作品的碎片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] - ,
There **are** **also** **some** **interesting** **tombs** **,** **including** **that** **to** **Sir** **John** **Cherowin** **,**
那里 是 还 一些 有趣的 陵墓 , 包括 那 到 先生 约翰 - ,
[huː] [daɪd][ɪn] - .
who **died** **in** **1441** **.**
WHO 死亡 在 - .

这里还有一些有趣的陵墓，包括约翰·切罗温爵士的陵墓，他于 1441 年去世。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [pə'hæps] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːnˌtʃɜːrtʃ] , ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv]
The **best** **known** **of** **all** **the** **churches** **is** **perhaps** **that** **at** **Bonchurch** **,** **always** **attractive**
这 最好的 已知 的 全部 这 教堂 是 也许 那 在 邦彻奇 , 总是 吸引人的
[tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
to **visitors** **.**
到 访客 .

所有教堂中最著名的或许要数邦彻奇教堂了，它一直吸引着游客。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The **surroundings** **are** **perhaps** **responsible** **for** **this** **as** **much** **as** **the** **little**
这 周围环境 是 也许 负责任的 为了 这 作为 很多 作为 这 小的
[əʊld] ['bɪldɪŋ] ,
old **building** **,**
老的 建筑 ,

或许，造成这种情况的原因既在于这栋老旧的小建筑，也在于周围的环境。

[naʊ] [ˌdɪs'juːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
now **disused** **,** **and** **said** **to** **be** **in** **danger** **of** **slipping** **into** **the** **sea** **,**
现在 废弃的 , 和 说 到 是 在 危险 的 滑倒 进入 这 海 ,

现已废弃，据说有滑入大海的危险。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [səʊl] ['həʊlli] ['nɔːmən] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
even **though** **this** **is** **the** **"** **sole** **wholly** **Norman** **structure** **on** **the** **island** **.**
甚至 尽管 这 是 这 " 唯一 完全 诺曼 结构 在 这 岛 .

尽管这是岛上"唯一一座完全诺曼式的建筑"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [rɪ'stɔːd] ['veri] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
" **It** **was** **built** **in** **1070** **,** **restored** **very** **fully** **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **and**
" 它 曾是 建造 在 - , 恢复 非常 完全 在 这 第十七 世纪 , 和
['faɪnəli][ˌdɪs'juːzd][ɪn] - .
finally **disused** **in** **1850** **.**
最后 废弃的 在 - .

"它建于 1070 年，17 世纪进行了全面修复，最终于 1850 年废弃。"

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊp]
The **beauties** **of** **the** **neighbourhood** **are** **well** **described** **by** **Mr** **.** **Hope**
这 美女 的 这 邻里 是 出色地 描述 经过 先生 . 希望

霍普先生对这片街区的优美景色描述得非常到位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

['mʌŋ'kri:f] : " [ðə; ði]['maɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][hju:dʒ][ɑ:'bju:təs] [grəʊθ] ,

Moncrieff	:	"	The	mildness	of	the	climate	is	attested	by	huge	arbutus	growths	,
蒙克里夫	:	"	这	温和	的	这	气候	是	已证实	经过	巨大的	草莓树	增长	,

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɪ'lɑ:ni] ,

recalling	those	of	Killarney	,
回忆	那些	的	基拉尼	,

蒙克里夫："这里气候温和，从茂盛的红豆杉树就能看出来，让人想起基拉尼的那些树。"

[baɪ] ['fju:ʃə] [laɪk] [tri:z] , [wɪð] [trʌŋks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [rɪst] ,

by	fuchsias	like	trees	,	with	trunks	as	thick	as	a	strong	man's	wrist	,
经过	倒挂金钟	喜欢	树木	,	和	树干	作为	厚的	作为	一个	强的	男人的	手腕	,

像树一样的倒挂金钟，树干像壮汉的手腕一样粗壮，

[ænd; ənd][baɪ]['skɑ:lət][dʒə'reɪniəmz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zju:bərəns] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑ:nt] [wɪl] ['kʌvə(r)]

and	by	scarlet	geraniums	of	such	exuberance	that	a	single	plant	will	cover
和	经过	猩红	天竺葵	的	这样的	热情洋溢	那	一个	单身的	植物	将要	覆盖

['sevrəl] [skweə(r)][jɑ:rdz][ɒv; əv][wɔ:l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . . . .

several	square	yards	of	wall	in	front	of	a	house	.	.	.
一些	正方形	码	的	墙	在	正面	的	一个	房子	.	.	.

还有那些生长极其旺盛的猩红色天竺葵，一株就能覆盖房屋前好几平方码的墙面.....

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [wɔ:lz][ɒv; əv]['praɪvət] [graʊndz] ,

The	road	is	much	shut	in	between	walls	of	private	grounds	,
这	路	是	很多	关闭	在	之间	墙壁	的	私人的	理由	,

道路大部分被私人领地围墙遮挡住了。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][spɒts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['pʊlpɪt]

within	which	are	enclosed	some	of	the	finest	spots	,	such	as	the	'	Pulpit
之内	哪个	是	内	一些	的	这	最好的	地点	,	这样的	作为	这	-	讲坛

[rɒk] ,

Rock	,
岩石	,

其中包含了一些最美的景点，例如"布道石"。

- [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['sændstəʊn] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

'	a	projecting	mass	of	sandstone	marked	by	a	cross	,	and	another	known	as
-	一个	投影	大量的	的	砂岩	标记	经过	一个	叉	,	和	其他	已知	作为

[ðə; ði] - ['flægstɑ:f] [rɒk] . -

the	'	Flagstaff	Rock	.	'
这	-	弗拉格斯塔夫	岩石	.	-

一块突出的砂岩，上面刻有十字架，还有一块被称为"旗杆岩"的岩石。

" [ðə; ði][nju:] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] " [ɪts] ['sædli] ['bju:tɪf(ə)l] ['greɪvjɑ:d] , " [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

"	The	new	church	,	with	"	its	sadly	beautiful	graveyard	,	"	is	on	the	hill	above	.
"	这	新的	教会	,	和	"	它是	令人遗憾的是	美丽的	墓地	,	"	是	在	这	爬坡道	多于	.

"新教堂及其'令人伤感的美丽墓地'位于山顶上。"

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,

The	church	at	Shalfleet	should	certainly	not	be	omitted	,
这	教会	在	沙尔弗利特	应该	当然	不是	是	省略	,

沙尔弗利特教堂当然不容忽视。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['nɔ:mən] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:rvd] ['tɪmpənəm] [ræŋks] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts][kaɪnd] .

for	its	Norman	tower	with	the	carved	tympanum	ranks	high	among	its	kind	.
为了	它是	诺曼	塔	和	这	雕刻	鼓室	排名	高的	之中	它是	种类	.

因为它的诺曼式塔楼及其雕刻精美的三角楣在同类建筑中名列前茅。

[ðə; ði] [ru:d] ['skʌlptʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [tu:] ['ænɪmlz] ,

The	rude	sculpture	represents	a	figure	resting	his	hands	on	two	animals	,
这	粗鲁的	雕塑	代表	一个	数字	休息	他的	双手	在	二	动物	,

这座粗糙的雕塑描绘了一个人物双手搭在两只动物身上的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz]['deɪvɪd] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən]

and	the	subject	has	been	interpreted	as	David	contending	with	the	lion
和	这	主题	有	到过	翻译	作为	大卫	争吵	和	这	狮子

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

and	the	bear	.
和	这	熊	.

有人将这幅画的主题解读为大卫与狮子和熊搏斗。

[æt; ət] ['wɪtˌwɛl] [tʃɜːtʃ] , ['ɒdlɪ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəlɪ][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

At	Whitwell	Church	,	oddly	enough	,	the	present	chancel	was	originally	a	chapel
在	惠特韦尔	教会	,	奇怪	足够的	,	这	展示	圣坛	曾是	起初	一个	教堂

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,

dedicated	to	St	.	Rhadegund	,
投入的	到	英石	.	-	,

奇怪的是，惠特韦尔教堂现在的圣坛最初是一座献给圣拉德贡德的小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .

and	the	south	chapel	was	the	chancel	.
和	这	南	教堂	曾是	这	圣坛	.

南侧小教堂就是圣坛。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['meməri] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

A	quaint	memory	is	enshrined	in	the	name	of	Godshill	,	one	of	the	prettiest
一个	古雅	记忆	是	奉为圭臬	在	这	姓名	的	戈德希尔	,	一	的	这	最漂亮的

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

of	the	island
的	这	岛

戈德希尔（Godshill）这个名字承载着一段古朴的回忆，它是岛上最美丽的地方之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

villages	,	of	which	the	story	is	told	,	as	it	has	often	been	told	of	other
村庄	,	的	哪个	这	故事	是	讲述	,	作为	它	有	经常	到过	讲述	的	其他

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

故事讲述的是这些村庄，就像故事经常讲述其他地方一样。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [leɪd][ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['meɪsnz] [æt; ət][ðə; ði]

that	at	the	building	of	the	church	the	stones	laid	in	place	by	masons	at	the
那	在	这	建筑	的	这	教会	这	石头	铺设	在	地方	经过	石匠	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [saɪt][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'rækjələslɪ] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ɪts]

foot	of	the	hill	on	the	selected	site	were	miraculously	transported	to	its
脚	的	这	爬坡道	在	这	已选	地点	是	奇迹般地	运输	到	它是

['sʌmɪt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,

summit	night	by	night	,
首脑	夜晚	经过	夜晚	,

据说，在建造教堂时，石匠们在选定的山脚下安放的石头，一夜之间奇迹般地被运送到了山顶。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	a	sign	that	the	church	was	to	stand	there	,	and	there	it	was
作为	一个	符号	那	这	教会	曾是	到	站立	那里	,	和	那里	它	曾是

[ə'kɔːdɪŋlɪ] [bɪlt] .

accordingly	built	.
因此	建造	.

作为教堂将要建在那里的标志，教堂也确实在那里建成了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

It	is	in	a	very	striking	situation	,	hardly	sufficiently	indicated	by	the	picture	,
它	是	在	一个	非常	引人注目	情况	,	几乎	足够	表明的	经过	这	图片	,

它所处的环境非常引人注目，图片很难充分展现这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	it	contains	a	painting	of	"	Daniel	in	the	Lions	'	Den	,	"	attributed	to
和	它	包含	一个	绘画	的	"	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	,	"	归因于	到

['ruːbɪnz] .

Rubens	.
鲁本斯	.

其中一幅画作《但以理在狮子坑中》，据说是鲁本斯的作品。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ['tʃiːfli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm][ɒn]

The	inhabitants	of	the	charming	little	cottages	chiefly	live	in	summer	-	time	on
这	居民	的	这	迷人	小的	小屋	主要	居住	在	夏天	-	时间	在

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

the	profits	of	making	tea	for	visitors	,
这	利润	的	制作	茶	为了	访客	,

这些迷人小屋的居民主要靠夏季为游客泡茶的收入维持生计。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['strenjuəs] ['raɪvlz] .

and	are	strenuous	rivals	.
和	是	费力的	竞争对手	.

他们是势均力敌的竞争对手。

[frɒm; frəm] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði][səʊl] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [kʌm]

From	Godshill	came	forth	the	sole	native	of	the	island	whose	name	has	come
从	戈德希尔	来了	前进	这	唯一	本国的	的	这	岛	谁	姓名	有	来

[daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

down	to	posterity	in	connection	with	the	Reformation	,
向下	到	后人	在	联系	和	这	宗教改革	,

戈德希尔走出了岛上唯一的本地人，他的名字因与宗教改革联系在一起而流传后世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ə'læs] ! [wɪð] ['ɪnfəmi] .

and	his	,	alas	!	with	infamy	.
和	他的	,	唉	!	和	骂名	.

唉！而他却臭名昭著。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊl] , [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

This	was	Dr	.	Cole	,	a	turncoat	of	the	worst	kind	.
这	曾是	博士	.	油菜	,	一个	叛徒	的	这	最差	种类	.

这就是科尔医生，一个彻头彻尾的叛徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['prɒtɪstənt]

He	was	born	at	Godshill	about	1520	,	and	was	an	ardent	Protestant
他	曾是	出生	在	戈德希尔	关于	-	,	和	曾是	一个	热心	新教

['ʌndə(r)] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,

under	Edward	VI	.	,
在下面	爱德华	六年级	.	,

他大约于1520年出生于戈德希尔，在爱德华六世统治时期是一位虔诚的新教徒。

['həʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ;

holding	the	position	of	Warden	of	New	College	,	Oxford	;
保持	这	位置	的	典狱长	的	新的	大学	,	牛津	;

担任牛津大学新学院院长一职；

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [n'ærəʊəst] ['spɪrɪt] .

he	used	the	power	of	his	position	in	the	narrowest	spirit	.
他	用过的	这	力量	的	他的	位置	在	这	最窄	精神	.

他以最狭隘的方式滥用了自己的职位权力。

[wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meəri][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltəd] ,
With **the** **accession** **of** **Mary** **his** **views** **completely** **altered** **,**
和 这 加入 的 玛丽 他的 浏览 完全地 已修改 ,

玛丽一世登基后，他的观点彻底改变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['i:tn] [ænd; ənd] [di:n] [ɒv; əv]
and **he** **reaped** **the** **reward** **in** **being** **made** **Provost** **of** **Eton** **and** **Dean** **of**
和 他 收获 这 报酬 在 存在 制成 教务长 的 伊顿公学 和 院长 的
[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] .
St **.** **Paul's** **.**
英石 . 保罗的 .

他因此获得了回报，被任命为伊顿公学校长和圣保罗大教堂院长。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə]
He **was** **also** **selected** **to**
他 曾是 还 已选 到

他还被选中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[pri:tʃ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:mən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]['krænmər] ,
preach **the** **funeral** **sermon** **at** **the** **burning** **of** **Cranmer** **,**
布道 这 葬礼 讲道 在 这 燃烧 的 克兰默 ,

在克兰麦被焚烧的葬礼上发表悼词

[ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][tɑ:sk] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [krænmɝz] [frend] !
a **congenial** **task** **indeed** **for** **one** **who** **had** **been** **Cranmer's** **friend** **!**
一个 相投 任务 的确 为了 一 WHO 有 到过 克兰默 朋友 !

对于一位曾是克兰麦朋友的人来说，这的确是一项令人愉快的任务!

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'vɜ:t] [səʊ][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə]
However **,** **there** **is** **no** **convert** **so** **enthusiastic** **as** **he** **who** **has** **his** **zeal** **to**
然而 , 那里 是 不 转变 所以 热情的 作为 他 WHO 有 他的 热情 到
[pru:v] ,
prove **,**
证明 ,

然而，没有哪个皈依者比那些急于证明自己信仰的人更热情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] , ['ɒksfəd] ,
and **he** **gave** **the** **oration** **at** **St** **.** **Mary's** **,** **Oxford** **,**
和 他 给予 这 演讲 在 英石 . 玛丽的 , 牛津 ,

他在牛津圣玛丽教堂发表了这篇演说。

" [wen] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][set] [ʌp]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [haɪt] [frɒm; frəm]
" **when** **on** **a** **stage** **set** **up** **over** **against** **the** **pulpit** **of** **a** **mean** **height** **from**
" 什么时候 在 一个 阶段 放 向上 超过 反对 这 讲坛 的 一个 意思是 高度 从
[ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['rægɪd] [gaʊn] [ænd; ənd]
the **ground** **the** **archbishop** **was** **placed** **in** **a** **bare** **and** **ragged** **gown** **and**
这 地面 这 大主教 曾是 放置 在 一个 裸 和 破烂不堪 袍 和
[ɪl] - ['feɪvərdli] [kləʊðd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][skweə(r)][kæp] ,
ill **-** **favouredly** **clothed** **with** **an** **old** **square** **cap** **,**
患病的 - 赞成 穿着衣服 和 一个 老的 正方形 帽 ,

"当大主教身穿破烂的长袍，头戴一顶不合时宜的旧方帽，站在离地不高的讲坛对面搭建的台子上时，

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] .
exposed **to** **the** **contempt** **of** **all** **men** **.**
裸露 到 这 鄙视 的 全部 男人 .

遭受所有人的鄙视。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aɪələnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [njuː]

"	Dr	.	Cole	was	also	sent	over	to	Ireland	to	suppress	the	new
"	博士	.	油菜	曾是	还	发送	超过	到	爱尔兰	到	压制	这	新的

[kən'vəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [feɪθ] [ðeə(r)] .

converts	to	the	reformed	faith	there	.
转换	到	这	改革后的	信仰	那里	.

“科尔博士还被派往爱尔兰镇压那里新皈依改革宗教的信徒。

[hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['bəʊstɪŋ]

He	stayed	the	night	at	Chester	on	the	way	,	and	could	not	forbear	boasting
他	入住	这	夜晚	在	切斯特	在	这	方式	,	和	可以	不是	忍耐	吹嘘

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

about	his	commission	.
关于	他的	委员会	.

途中他在切斯特过夜，忍不住炫耀自己获得的委任状。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

The	landlady	overheard	,	and	having	a	brother	a	Protestant	in	Dublin	,
这	房东	无意中听到	,	和	拥有	一个	兄弟	一个	新教	在	都柏林	,

房东太太无意中听到了这段对话，而她自己在都柏林有一个信奉新教的兄弟，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

she	managed	to	steal	the	commission	from	the	little	case	in	which	the	doctor
她	管理	到	偷	这	委员会	从	这	小的	案件	在	哪个	这	医生

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

carried	it	,
携带	它	,

她设法从医生装佣金的小盒子里偷走了佣金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀特岛(The Isle of Wight)
第3/3页

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .

and	to	substitute	for	it	a	pack	of	cards	.
和	到	代替	为了	它	一个	盒	的	牌	.

并用一副扑克牌来代替它。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kəʊl][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Dr	.	Cole	did	not	discover	his	loss	until	he	arrived	in	Dublin	,
博士	.	油菜	做过	不是	发现	他的	损失	直到	他	到达的	在	都柏林	,

科尔医生直到抵达都柏林才发现自己失去了亲人。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	with	great	seriousness	presented	the	commission	,	as	he	supposed	,
和	和	伟大的	严肃	呈现	这	委员会	,	作为	他	据称	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

to	the	Privy	Council	.
到	这	私处	理事会	.

他非常严肃地将这份委托书呈递给了枢密院。

[ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ðeə(r)] [fel] [ðeər'aʊt] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

On	the	opening	of	the	box	there	fell	thereout	the	pack	of	cards	,
在	这	开幕	的	这	盒子	那里	跌倒	那里	这	盒	的	牌	,

打开盒子后，一副扑克牌掉了出来。

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔ:l] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] !

to	the	no	small	confusion	of	the	envoy	!
到	这	不	小的	困惑	的	这	使者	!

这让使者感到非常困惑!

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [rɪ'nju:əl] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni]

He	returned	to	England	to	secure	its	renewal	,	but	while	on	the	return	journey
他	返回	到	英格兰	到	安全的	它是	续期	,	但	尽管	在	这	返回	旅行

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

he	was	awaiting
他	曾是	等待中

他返回英国是为了确保续约，但在返程途中，他一直在等待.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wʌns][mɔ:(r)] ,

a	favourable	wind	to	make	the	passage	across	the	Irish	Channel	once	more	,
一个	有利	风	到	制作	这	通道	穿过	这	爱尔兰	渠道	一次	更多的	,

顺风将使航行再次顺利穿越爱尔兰海峡。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'fɔ:məz]

he	heard	of	the	death	of	Queen	Mary	,	and	thus	the	Irish	reformers
他	听到	的	这	死亡	的	女王	玛丽	,	和	因此	这	爱尔兰	改革者

[wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] !

were	saved	!
是	已保存	!

他听说了玛丽女王去世的消息，爱尔兰改革者们因此得救了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,

It	is	said	that	Queen	Elizabeth	,	on	learning	the	story	,	allowed	the	landlady	,
它	是	说	那	女王	伊丽莎白	,	在	学习	这	故事	,	允许	这	房东	,

据说伊丽莎白女王得知此事后，允许了房东太太.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈedməndz] , [ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][ɒv; əv] £40 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Mrs	.	Edmunds	,	a	pension	of	£40	a	year	for	the	rest	of	her	life	.
太太	.	埃德蒙兹	,	一个	养老金	的	£40	一个	年	为了	这	休息	的	她	生活	.

埃德蒙兹夫人将终身每年领取 40 英镑的养老金。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [kəʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈmɪzəri]

As	for	Dr	.	Cole	,	he	was	put	in	prison	,	where	he	died	in	misery
作为	为了	博士	.	油菜	,	他	曾是	放	在	监狱	,	在哪里	他	死亡	在	苦难

[ænd; ənd] [ˈɪgnəmɪni] .

and	ignominy	.
和	耻辱	.

至于科尔博士，他被关进了监狱，最终在痛苦和耻辱中死去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[graʊnd] - [plæn] [ɒv; əv] [ˈkærɪsbrʊk] [ˈkɑːs(ə)l] .

GROUND	-	PLAN	OF	CARISBROOKE	CASTLE	.
地面	-	计划	的	卡里斯布鲁克	城堡	.

卡里斯布鲁克城堡平面图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˈɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ˈæbi] , -

Abbeys	,	23
修道院	,	-

修道院，23

[ˈælbət] , [prɪns] , -

Albert	,	Prince	,	34
阿尔伯特	,	王子	,	-

阿尔伯特亲王，34岁

[ˈæləm] [beɪ] , -

Alum	Bay	,	49
明矾	湾	,	-

矾湾，49

- , -

Appuldurcombe	,	23
-	,	-

阿普尔德科姆，23

[ˈɑːnəld] , [ˈdɑːktər; draɪv] . , -

Arnold	,	Dr	.	,	32
阿诺德	,	博士	.	,	-

阿诺德博士，32岁

['bætən,bə:g] , [prɪns] ['henri] [ɒv; əv] , - , -
Battenberg , Prince Henry of , 16 , 39
巴滕贝格 , 王子 亨利 的 , - , -

巴滕贝格，亨利王子，16，39

[blækgæŋ] [tʃaɪn] , -
Blackgang Chine , 53
黑帮 中国 , -

黑帮奇恩，53

['bɑ:n,tʃɜ:rtʃ] , -
Bonchurch , 57
邦彻奇 , -

邦彻奇，57

['breɪdɪŋ] , -
Brading , 54
编织 , -

布雷丁，54岁

[bret] , ['kɜ:n(ə)l] , -
Brett , Colonel , 18
布雷特 , 上校 , -

布雷特上校，18岁

['kærɪsbrʊk] , - - -
Carisbrooke , 13 - 22
卡里斯布鲁克 , - - -

卡里斯布鲁克，13-22

[tʃɑ:lz] [ai] . , - , - , -
Charles I . , 19 , 26 , 27
查尔斯 我 . , - , - , -

查理一世，19、26、27

[tʃ'aɪnz] , -
Chines , 52
中国 , -

中国人，52

[kəʊl] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , -
Cole , Dr . , 59
油菜 , 博士 . , -

科尔博士，59岁

[kaʊz] , - - -
Cowes , 41 - 45
考斯 , - - -

考斯，41-45

[kaʊz] [wi:k] , -
Cowes Week , 41
考斯 星期 , -

考斯周，第41届

['krɒmwel] , ['tɒməs] , - , -
Cromwell , Thomas , 16 , 24
克伦威尔 , 托马斯 , - , -

克伦威尔，托马斯，16岁，24岁

['dævənənt] , [sɜ:(r)]['dʌblju:] . , - , -
Davenant , Sir W . , 22 , 42
达文南特 , 先生 W . , - , -

达文南特爵士，W.，22，42

[di:] ['red.vərz] ['fæməli] , - , -
De Redvers family , 14 , 23
德 雷德弗斯 家庭 , - , -

德雷德弗斯家族，14，23

[daʊnz] , [ðə; ði] , -
Downs , The , 51
唐斯 , 这 , -

唐斯，51

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌprɪn'ses] , -
Elizabeth , Princess , 21
伊丽莎白 , 公主 , -

伊丽莎白公主，21岁

[jʊ'rɪdɪsi] , -
Eurydice , 47
欧律狄刻 , -

欧律狄刻，47

- , -
Farringford , 29
- , -

法灵福德，29

[fɪts] - ['ɑ:zbɔ:rn] , ['wɪljəm] , -
Fitz - Osborne , William , 14
菲茨 - 奥斯本 , 威廉 , -

菲茨-奥斯本，威廉，14岁

[frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , -
French invasion , 27
法语 入侵 , -

法国入侵，27

['freʃwɔ:tə(r)] [beɪ] , -
Freshwater Bay , 51
淡水 湾 , -

淡水湾，51

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] , [sɪks]
General description , 6
一般的 描述 , 6

一般描述，6

[dʒi'ɒlədʒi] , -
Geology , 49
地质学 , -

地质学，49

[dʒɑ:mbɛli:] , -
Giambelli , 17
詹贝利 , -

詹贝利，17

['glɒstə(r)] , [dju:k] [ɒv; əv] , ['henri] , -
Gloucester , Duke of , Henry , 21
格洛斯特 , 公爵 的 , 亨利 , -

格洛斯特公爵，亨利，21

, -
Godshill , 58
戈德希尔 , -

戈德希尔，58

[gɒlf] ， -
Golf ， 52
高尔夫球， -

高尔夫，52

['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ， -
Governors of the Island ， 16
州长们 的 这 岛 ， -

岛上的总督，16

[helθ] [rɪ'zɔːrts] , [eit]
Health resorts ， 8
健康 度假村 ， 8

疗养胜地，8

['henri] [eɪtθ] . ， -
Henry VIII . ， 24
亨利 八 . ， -

亨利八世，24

['haʊəd] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] ， -
Howard of Effingham ， 18
霍华德 的 埃芬汉姆 ， -

来自埃芬厄姆的霍华德，18岁

['hʌnzˌdɑːn] ， [lɔːd] ， -
Hunsdon ， Lord ， 17
亨斯顿 ， 主 ， -

亨斯顿勋爵，17

['ɪndəstriz] , ['sɛvən]
Industries ， 7
行业 ， 7

行业，7

[ˌɪzə'belə] [diː] - ， -
Isabella de Fortibus ， 15
伊莎贝拉 德 - ， -

伊莎贝拉·德·福蒂布斯，15

[kiːts] ， -
Keats ， 30
济慈 ， -

济慈，30

[ken] ， ['bɪʃəp] ， -
Ken ， Bishop ， 30
肯 ， 主教 ， -

肯，主教，30岁

- [striːm] ， -
Lugley Stream ， 26
- 溪流 ， -

卢格利溪，26

[me'diːnə]['rɪvə(r)] ， - ， -
Medina River ， 25 ， 28
麦地那 河 ， - ， -

麦地那河，25，28

['niːd(ə)lz] , [ðə; ði] ， -
Needles ， The ， 49
针头 ， 这 ， -

针，49

['nju:pɔ:t] , -
Newport , 25
纽波特 , -

纽波特，25

['nju:pɔ:t] , ['tri:ti] [ɒv; əv] , -
Newport , Treaty of , 26
纽波特 , 条约 的 , -

纽波特条约，26

['nɔ:mən] [tʃɜ:tʃɪz] , -
Norman churches , 57
诺曼 教堂 , -

诺曼式教堂，57座

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɒgˌlændər] , [sɜ:(r)][dʒɒn] , [eit]
Oglander , Sir John , 8
腺毛 , 先生 约翰 , 8

奥格兰德，约翰爵士，8

['ɑ:zbɔ:rn] , - - -
Osborne , 33 - 39
奥斯本 , - - -

奥斯本，33-39

['pɑ:khɜ:st] ['fɒrɪst] , - , -
Parkhurst Forest , 19 , 28
帕克赫斯特 森林 , - , -

帕克赫斯特森林，19，28

['pɔ:tlənd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] , -
Portland , Countess of , 19
波特兰 , 伯爵夫人 的 , -

波特兰伯爵夫人，19

- ['æbi] , ['sɛvən] , -
Quarr Abbey , 7 , 23
- 修道院 , 7 , -

夸尔修道院，7，23

['relˌwe] , -
Railways , 10
铁路 , -

铁路，10

['rɪtʃmənd] , ['lɛg] , -
Richmond , Legh , 30
里士满 , 莱格 , -

里士满，莱格，30

[rəʊdz] , [naɪn]
Roads , 9
道路 , 9

道路，9

['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] , - , - , -
Roman remains , 14 , 54 , 56
罗马 遗迹 , - , - , -

罗马遗迹，14、54、56

['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] , -
Royal George , 46
皇家 乔治 , -

皇家乔治，46

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , -
Royal Naval College , 40
皇家 海军 大学 , -

皇家海军学院，40

['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] , -
Royal Yacht Squadron , 41
皇家 游艇 中队 , -

皇家游艇舰队，41

['sændˌaʊn] , [eit] , -
Sandown , 8 , 12
桑当 , 8 , -

桑当，8，12

['si:nəri] , ['sɛvən]
Scenery , 7
风景 , 7

风景，7

['su:əl] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Sewell , Elizabeth , 31
塞维尔 , 伊丽莎白 , -

塞维尔，伊丽莎白，31岁

, -
Shalfleet , 58
沙尔弗利特 , -

沙尔弗利特，58

['ʃæŋklɪn] , [eit] , -
Shanklin , 8 , 12
尚克林 , 8 , -

尚克林，8岁，12岁

['ʃæŋklɪn] [tʃaɪn] , -
Shanklin Chine , 52
尚克林 中国 , -

尚克林·奇恩，52岁

[ʃi:p] , ['sɛvən]
Sheep , 7
羊 , 7

绵羊，7

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [sɪks]
Size of the Island , 6
尺寸 的 这 岛 , 6

岛屿面积，6

['səʊlənt] , [ðə; ði] , - , -
Solent , The , 42 , 44
索伦特 , 这 , - , -

索伦特，42，44

['spæniʃ] [ɑ:'mɑ:də] , -
Spanish Armada , 17
西班牙语 舰队 , -

西班牙无敌舰队，17

['tenɪsən] , [lɔ:d] , - , -
Tennyson , Lord , 29 , 51
丁尼生 , 主 , - , -

丁尼生勋爵，29，51

[tɑ:tlənd] [beɪ] , -
Totland Bay , 12
托特兰 湾 , -

托特兰湾，12

['ʌndəklif] , [ðə; ði] , -
Undercliff , The , 53
悬崖下 , 这 , -

悬崖之下，53

[veɪn] , [sɜ:(r)] ['hæri] , -
Vane , Sir Harry , 22
叶片 , 先生 哈里 , -

范恩，哈里爵士，22岁

['vɛntnər] , [eit] , -
Ventnor , 8 , 10
文特诺 , 8 , -

文特诺，8，10

[vɪk'tɔ:riə] , [kwi:n] , - - -
Victoria , Queen , 33 - 39
维多利亚 , 女王 , - - -

维多利亚女王，33-39岁

['wɪtˌwɛl] [tʃɜ:tʃ] , -
Whitwell Church , 58
惠特韦尔 教会 , -

惠特韦尔教堂，58

['wilbəfɔ:s] , ['bɪʃəp] , -
Wilberforce , Bishop , 30
威尔伯福斯 , 主教 , -

威尔伯福斯，主教，30

[tʃɜ:tʃ] , -
Whippingham Church , 39
惠平汉姆 教会 , -

惠平汉姆教堂，39

['wɜ:rzli] ['fæməli] , -
Worsley family , 24
沃斯利 家庭 , -

沃斯利一家，24

['wɜ:rzli] , [dʒeɪmz] , - , -
Worsley , James , 24 , 25
沃斯利 , 詹姆斯 , - , -

沃斯利，詹姆斯，24岁，25岁

['jɒtɪŋ] , - - -
Yachting , 41 - 45
游艇 , - - -

游艇，41-45

[jɑ:] , ['rɪvə(r)] , -
Yar , River , 51
纱线 , 河 , -

亚尔河，51

['bɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['limitid]	.	,	['printərz]	,	['gɪlfərd]	,	['ɪŋgləndˌ]
BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**GUILDFORD**	**,**	**ENGLAND**
计费	和	儿子们	，	有限公司	.	，	打印机	，	吉尔福德	，	英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神